



UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

**ESCUELA DE POSGRADO
PROGRAMA ACADÉMICO DE MAESTRÍA EN DIDÁCTICA
EN IDIOMAS EXTRANJEROS**

Técnicas creativas para mejorar el aprendizaje del vocabulario alemán
de niñas de 5 años en un colegio en Lima, 2022.

TESIS PARA OBTENER EL GRADO ACADÉMICO DE:

Maestro en Didáctica en Idiomas Extranjeros

AUTOR:

Ruzicka, Jiri (orcid.org/0000-0002-1769-5158)

ASESORA:

Dra. Sanchez Aguirre, Flor de María (orcid.org/0000-0001-6416-6817)

CO-ASESOR:

Mg. Bellido García, Roberto Santiago (orcid.org/0000-0002-1417-3477)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Educación intercultural

LÍNEA DE RESPONSABILIDAD SOCIAL UNIVERSITARIA:

Apoyo a la reducción de brechas y carencias en la educación en todos sus niveles

LIMA – PERÚ

2023

Dedicatoria

A mi querida madre, mi mejor maestra, que hizo de mí la persona que hoy soy y quien me enseñó siempre seguir mis metas y no rendirme nunca; a mi pequeña hija que ya ahora, a su temprana edad muestra mucha curiosidad y ganas de aprender.

Agradecimiento

A mi colegio y su personal, sobre todo a la coordinadora de inicial, la señora Mariana Parra del Riego, y las tutoras de mis aulas que me brindaron todas las facilidades necesarias para poder realizar este trabajo de investigación; a mi amiga y compañera, la señora Rocío Planas Clarke quien me apoyó con la organización de los grupos y consejos; a mis alumnas que participaron en cada momento con mucho entusiasmo.

Índice de contenidos

	Pág.
Carátula	i
Dedicatoria	ii
Agradecimiento	iii
Índice de contenidos	iv
Índice de tablas	v
Índice de figuras	vi
Resumen	vii
Abstract	viii
I. INTRODUCCIÓN	1
II. MARCO TEÓRICO	5
III. METODOLOGÍA	23
3.1. Tipo y diseño de investigación	23
3.2. Variables y operacionalización	24
3.3. Población, muestra y muestreo	29
3.4. Técnicas e instrumentos de recolección de datos	32
3.5. Procedimientos	37
3.6. Método de análisis de datos	39
3.7. Aspectos éticos	40
IV. RESULTADOS	42
V. DISCUSIÓN	55
VI. CONCLUSIONES	63
VII. RECOMENDACIONES	65
REFERENCIAS	67
ANEXOS	72

Índice de tablas

		Pág.
Tabla 1	<i>Comparación de los Resultados Claves del Pre y Post Test</i>	51
Tabla 2	<i>Estadísticos de Prueba</i>	53

Índice de figuras

		Pág.
Figura 1	<i>Diseño de la Investigación</i>	24
Figura 2	<i>Frecuencias Absolutas de los Puntajes Alcanzados en el Pretest</i>	43
Figura 3	<i>Frecuencias Absolutas de los Niveles de Logro en el Pretest</i>	44
Figura 4	<i>Puntajes Totales por Ítem en el Pretest</i>	45
Figura 5	<i>Frecuencias Absolutas de los Puntajes Alcanzados en el Post Test</i>	46
Figura 6	<i>Frecuencias Absolutas de los Niveles de Logro en el Post Test</i>	47
Figura 7	<i>Puntajes Totales por Ítem en el Post Test</i>	49
Figura 8	<i>Porcentajes de Respuestas Correctas por Dimensión</i>	50

Resumen

El objetivo principal de la presente investigación que se realizó del 07/11/2022 al 18/11/2022 en un colegio en Lima fue demostrar la influencia de técnicas creativas de enseñanza en el aprendizaje del vocabulario. La población del estudio aplicado, cuantitativo de diseño preexperimental comprendió 181 estudiantes de 3, 4 y 5 años de 8 salones de inicial y mediante un muestreo no probabilístico se obtuvo una muestra de 44 estudiantes de 5 años de 6 salones. Como técnica de recolección de datos se aplicó la observación sistemática, apoyada en una lista de cotejo como instrumento. Entre los métodos de análisis de datos descriptivo se encontraron las medidas de tendencia central y dispersión y la distribución de frecuencias, a nivel inferencial se aplicó la prueba de Wilcoxon. Los resultados principales fueron un puntaje promedio de 6.84 en el pretest y 26.2 en el post test, un porcentaje de respuestas correctas respectivo de 23 y 87 y un grado de intensidad de influencia de la metodología innovadora de 0.79. Se concluyó una mejora significativa en el dominio del vocabulario, tanto en su totalidad como en sus dimensiones significado, forma y uso gracias a la influencia positiva de las técnicas creativas de enseñanza.

Palabras claves: técnicas creativas, vocabulario, alemán, lengua extranjera, inicial

Abstract

The main objective of the present study which was carried out from 07/11/2011 to 18/11/2022 in a school in Lima was to prove the influence of creative techniques of teaching on vocabulary learning. The population of the applied, quantitative study with a pre-experimental design consisted of 181 students from 8 preschool classes aged 3, 4 and 5 years and by applying the technique of non-probabilistic sampling a sample of 44 students from 6 classes aged 5 years was obtained. As a data collection technique, the systematic observation was applied, supported by a check list as an instrument. The descriptive data analysis methods included measures of central tendency and dispersion and also the distribution of frequencies while on the inferential level, the Wilcoxon test was applied. The main results were an average score of 6.84 points in the pretest and 26.2 points in the post test, a respective percentage of correct answers of 23 and 87 and an influence intensity degree of the innovative methodology of 0.79. As a conclusion, a significant improvement of overall vocabulary skills as well as in the dimensions of meaning, form and use thanks to the positive influence of the creative teaching techniques was pointed out.

Keywords: creative techniques, vocabulary, German, foreign language, preschool.

I. INTRODUCCIÓN

El alemán es uno de los idiomas más importantes a nivel mundial, con sus 118 millones de hablantes en total ocupa el puesto 12 de los idiomas más hablados (Statista, 2022). Este número se refiere a los hablantes de alemán como primer o segundo idioma. El alemán es el idioma oficial en Alemania, Austria, parte de Suiza y Liechtenstein. También se habla en ciertas partes de sus países vecinos y otros países cercanos de Alemania como Dinamarca, Holanda, Bélgica, Luxemburgo, Francia e Italia. Gracias a su gran cantidad de hablantes y por razones económicas y políticas, sigue siendo un idioma muy influyente dentro del continente europeo.

Sin embargo, no sólo por su significado económico y político, sino también por un interés cultural, laboral y turístico, mundialmente sigue siendo uno de los idiomas más aprendidos. Entre los 15.4 millones de estudiantes que lo aprenden como un idioma extranjero, la gran mayoría (11.2 millones de estudiantes) todavía se encuentra en Europa. Sin embargo, las regiones con el crecimiento más rápido son algunas partes de África y Asia. A nivel mundial, la cantidad de colegios que ofrecen cursos de alemán como lengua extranjera, incluidos colegios alemanes, ascendió de 95,000 en el año 2015 a 106,000 en el año 2020. (Goethe-Institut, 2020).

En el continente sudamericano, en cambio, al alemán no tiene ningún papel importante, aunque en algunas capitales y otras ciudades grandes hay colegios alemanes e Institutos Goethe que promueven la lengua y cultura alemana. Las razones son evidentes. Primero, con una sola excepción, en todos los países se habla el mismo idioma, el castellano, así que los sudamericanos se entienden y pueden desarrollar sus relaciones económicas, políticas y culturales sin la gran necesidad de aprender un idioma extranjero como en Europa. Segundo, uno de los socios comerciales principales para todos los países sudamericanos es EE.UU. por lo que la mayoría de los estudiantes decide aprender el inglés que al mismo tiempo es el idioma dominante a nivel global. Tercero, la presencia del gran vecino Brasil con el portugués como su lengua oficial motiva a numerosos estudiantes a aprender este idioma como segundo idioma extranjero después del inglés.

Por las razones expuestas arriba, tampoco sorprende que, a nivel nacional, la enseñanza del alemán como lengua extranjera está muy rudimentaria. Al revisar el Currículo Nacional de 2016 (Ministerio de Educación, 2016), se observa que el

inglés es el único idioma extranjero considerado dentro de las competencias a desarrollar. Como no hay ninguna base política e institucional para la enseñanza del alemán como lengua extranjera, los colegios nacionales no se ven obligados a ofrecer otros idiomas y la carencia de docentes habilitados para enseñar el alemán tampoco lo permite. Debido a esa carencia, en los centros de idiomas se suele recurrir a inmigrantes alemanes que no necesariamente cuentan con una formación pedagógica. También puede resultar difícil encontrar a traductores.

En Lima la situación es más favorable. Gracias a cinco colegios alemanes o peruano-alemanes particulares, los egresados pueden alcanzar hasta el nivel C1 y si aprueban el examen correspondiente, se les otorgará el Diploma del Idioma Alemán - Deutsches Sprachdiplom (Kultusministerkonferenz, 2022). Este diploma permite estudiar en Alemania. Los cinco colegios respectivos son el famoso Colegio Alexander von Humboldt, el Colegio Reina del Mundo, el Colegio Weberbauer, el Colegio Santa Ursula y el Colegio Beata Imelda en Chosica. Además, fuera de Lima se encuentra el colegio peruano alemán Max Uhle en Arequipa.

No obstante, entre los colegios mencionados tampoco existe una línea en común para la enseñanza del alemán. Desde la entrada en vigor del Currículo Nacional de 2016, los colegios se orientan en las competencias, las capacidades y los estándares de aprendizaje para la enseñanza y el aprendizaje del inglés como lengua extranjera al momento de elaborar sus planificaciones anuales, rúbricas y fichas de evaluaciones. Particularmente difícil es la situación de la enseñanza del alemán a nivel inicial en estos colegios. En este caso, no existe ningún marco de referencia, ya que el Ministerio de Educación (2016) no considera principios de enseñanza de idiomas extranjeros. Dado que la enseñanza de un idioma extranjero no es común a nivel inicial, tampoco existen muchos conocimientos aceptados e institucionalizados sobre las teorías de aprendizaje y metodologías aplicables a la práctica para este nivel, sobre todo para la enseñanza del vocabulario, uno de los elementos fundamentales en esa fase temprana de aprendizaje.

Tal es así que aún hay docentes que continúan con la enseñanza tradicional así que las estudiantes no alcanzan un aprendizaje significativo con relación al uso del vocabulario. Si bien entre los métodos didácticos utilizados anteriormente a nivel inicial en el colegio del autor ya se encontraba el trabajo con imágenes y también se aplicaba una u otra canción, la forma de trabajar el vocabulario era distinta. Las

estudiantes tenían un rol más pasivo y predominaban explicaciones en el idioma materno. Otros elementos metodológicos eran la repetición y la imitación simple, la corrección por parte del profesor y la memorización pura y el enfoque estaba en el significado del vocabulario mientras que la forma y el uso mayormente se dejaron de lado. En vista de estas medidas, el resultado era un aprendizaje incompleto que se evidenció en el hecho de que las estudiantes lograron memorizar algunas palabras sueltas y expresiones, pero en su gran mayoría presentaron dificultades al formar oraciones completas y expresarse de forma natural.

Ante esta problemática, en el transcurso del año escolar 2022 empezaron a introducirse ciertos métodos novedosos con el propósito de cambiar de fondo el carácter de la enseñanza del vocabulario alemán. En la aplicación de métodos audiovisuales se optó por la repetición múltiple y el refuerzo constante, es decir, varias niñas contestan seguidamente y se escuchan mutuamente para aprender la una de la otra. En el empleo del método directo destaca el uso más frecuente, casi exclusivo, del idioma meta en vez del idioma materno. Este cambio se puede observar, entre otros, en las preguntas exploratorias y los pequeños diálogos, tanto entre las mismas estudiantes, como entre el docente y las estudiantes. En el caso del método de la respuesta física total, éste se distingue por una combinación de contenidos lingüísticos con movimientos para facilitar el aprendizaje, entre otros, en dinámicas y rompehielos.

En los dos primeros trimestres, ya se pudieron evidenciar ciertos resultados positivos como un aumento de la motivación y mayor participación. Sin embargo, antes del comienzo de la presente investigación, no se logró realizar ningún estudio sistemático sobre el impacto de estas técnicas en el aprendizaje del vocabulario de las estudiantes, sobre todo desde el punto de vista académico. Por lo señalado, en el marco de la presente investigación se introdujo una metodología novedosa para el aprendizaje léxico de forma sistemática y se presentó como problema general: ¿De qué manera las técnicas creativas de enseñanza favorecen el aprendizaje del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022? En relación con los problemas específicos se plantearon las tres siguientes preguntas: ¿De qué manera las técnicas creativas de enseñanza favorecen el aprendizaje del significado, de la forma, del uso del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022?

En cuanto a la relevancia de esta investigación, se puede dar una justificación teórica, epistemológica, metodológica y práctica. La justificación teórica consiste en el análisis de la teoría del conductismo de Skinner, la teoría del monitor de Krashen y corrientes constructivistas relevantes para el presente trabajo. Como justificación epistemológica se puede alegar la revisión de la teoría de la causalidad moderna de Watson y la teoría del aprendizaje por observación de Bandura. La justificación metodológica está basada en el uso del diagrama de investigación activa en la elaboración de las teorías e instrumentos, como un cuestionario y una lista de cotejo para la observación del desarrollo académico de las estudiantes (Sánchez et ál., 2022). Por último, la justificación práctica comprende beneficios pedagógicos para otros docentes de idiomas extranjeros a nivel inicial, brindándoles unas pautas y recomendaciones para su propio trabajo.

Por lo tanto, entre los objetivos planteados se encontró de manera general: Aplicar diferentes técnicas creativas de enseñanza para mejorar el aprendizaje del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022. Asimismo, de manera específica, se plantearon los tres siguientes objetivos: Demostrar que las técnicas creativas de enseñanza favorecen el aprendizaje del significado, de la forma, del uso del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022.

Como hubo indicios sobre la eficacia de las técnicas creativas de enseñanza introducidas en el año escolar 2022, basándose en una conjetura (Tamayo, 2003) se formuló la siguiente hipótesis general: Las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022. Disgregando la variable dependiente en sus tres dimensiones y describiendo la influencia de la variable independiente en cada una de ellas, se obtuvieron estas tres hipótesis específicas: Las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje del significado, de la forma, del uso del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022.

II. MARCO TEÓRICO

Como la enseñanza del alemán como lengua extranjera en la educación inicial todavía no es muy común en el mundo y menos en el Perú, hasta el momento ni a nivel nacional ni internacional existen muchas investigaciones y estudios sobre los principios, objetivos y métodos más adecuados. Los trabajos encontrados tratan de distintos métodos interactivos orientados al trabajo con estudiantes de 4 a 19 años para desarrollar sus competencias de comprensión y expresión oral y vocabulario. 5 de ellos se realizaron en Perú, 5 en otros países. Aunque las 10 investigaciones tuvieron como objeto de estudio la enseñanza del inglés como lengua extranjera, los métodos didácticos aplicados pueden transferirse también al alemán gracias a la semejanza de ambos idiomas.

De la Vega (2022) realizó una investigación sobre la influencia de materiales audiovisuales en el aprendizaje del vocabulario en inglés como lengua extranjera a nivel de secundaria. El lugar del estudio del año 2022 fue una institución educativa pública en Piura, en el norte del Perú y la población constó de 1050 estudiantes a nivel de secundaria, llegando a una muestra de 70 alumnos mediante el muestreo no probabilístico. La investigación fue del tipo básico, con un enfoque cuantitativo, diseño no experimental, de corte transversal y nivel correlacional. Para el análisis de los resultados obtenidos se utilizaron índices como el puntaje Wald y el pseudo r cuadrado de Nagelkerke. Los resultados mostraron una influencia media del material audiovisual sobre el aprendizaje del vocabulario, lo que le llevó a la autora a concluir que los materiales audiovisuales generalmente tienen un mayor impacto que los materiales auditivos.

Gonzales (2022) propuso talleres con objetos reales para fomentar y evaluar el aprendizaje del vocabulario en un curso de inglés en primaria. El estudio se realizó en la primera mitad del año escolar 2022 en una institución educativa pública en Rioja, en el departamento peruano de San Martín. La población comprendió 155 estudiantes del sexto grado de primaria y mediante un muestreo no probabilístico se obtuvo una muestra de 32 estudiantes. La investigación fue de tipo básico, con un enfoque cuantitativo, diseño no experimental y de nivel correlacional. Como instrumento para la recolección de datos se aplicaron entrevistas, así como también un pre y post test. Los datos obtenidos fueron analizados mediante procedimientos

estadísticos apoyados por el programa SPSS y MS Excel. El análisis de los datos llevó a los siguientes resultados: un 59.3 por ciento de estudiantes se encontró en un nivel de inicio, un 40.7 por ciento en un nivel de proceso, un 0 por ciento en nivel de logro esperado y un 0 por ciento en un nivel de logro destacado. Estos resultados llevaron al autor a la conclusión de la necesidad de diseñar una propuesta basada en el uso de materiales reales.

Simón y Santos (2020) en su estudio aplicaron la dramatización como método de aprendizaje y se propuso comprobar su impacto positivo en la comunicación oral de niños de inicial en inglés como lengua extranjera. El estudio se llevó a cabo entre agosto y noviembre de 2018 en la Institución Educativa Privada Canonesas De la Cruz en el distrito de Pueblo Libre en la capital peruana Lima y tuvo una población de dos grupos de 25 niños y niñas de 5 años. Se trató de una investigación aplicada con enfoque cuantitativo y diseño cuasi experimental con un grupo experimental y un grupo control. Para la recolección de datos, la autora se sirvió de la observación directa y participativa, apoyándose en una lista de cotejo, un pre y post test y una ficha de observación. Como método de análisis empleó el estadístico de la T de Student. Los resultados indicaron una diferencia significativa entre el grupo control (media aritmética: 5.15) y el grupo experimental (7.52) lo que llevó a la autora a concluir que la dramatización sí tiene la capacidad de mejorar la comunicación oral en inglés de niños pequeños.

Una investigación muy parecida a la presente fue realizada en el campo del idioma inglés por Vargas (2018) en el primer trimestre del año escolar 2017 en la Institución Educativa Garabatos Mollendo en Arequipa con una población de 20 niños y niñas de 5 años de un salón a nivel inicial. La investigación tuvo como objetivo principal demostrar que la aplicación de las tarjetas de imágenes (en inglés *flashcards*) permite el proceso de aprendizaje del vocabulario del idioma inglés en dicho grupo. Para conseguir el objetivo se hizo un estudio de tipo experimental con diseño preexperimental, investigando los avances en cuatro dimensiones básicas: la discriminación visual, comprensión y expresión oral y memoria. El instrumento de medición de la investigación aplicada de carácter empírico-analítico fue una evaluación escrita como pre y post test, validada por juicio de un experto. Los resultados indicaron que, en el pretest, los estudiantes obtuvieron una media de 10,85 con lo que se encontraban entre los niveles “a inicio” y “en proceso”. En el

post test se registró un aumento significativo con una media de 15,85 que ubicó a los estudiantes en el nivel “logro esperado”. Esos resultados demostraron la eficacia de las tarjetas de imágenes en el aprendizaje del vocabulario.

Oblitas (2017) llevó a cabo un estudio en el año escolar 2016 en la Institución Educativa N° 523 – Luisa del Carmen del Águila Sánchez en el distrito de Banda de Shilcayo, parte de la ciudad de Tarapoto en la provincia y región de San Martín. Como población consideró una muestra representativa de 30 estudiantes, varones y mujeres de 16 a 19 años, del quinto grado de secundaria. Se preguntó de qué manera influían las canciones en inglés en el aprendizaje de vocabulario de dicho grupo, considerando tres dimensiones: la comprensión oral y la expresión oral y actitudinal. El estudio estuvo enmarcado dentro del enfoque cuantitativo y su diseño fue preexperimental. Como instrumentos de recolección de datos escogió el test de medición y la ficha de observación y para analizar los datos recabados se sirvió de procedimientos estadísticos como la distribución de frecuencias, la moda y la media aritmética. Los resultados indicaron que el 33 por ciento calificó como regular, el 33 por ciento como bueno y el 20 por ciento como excelente. Eso significó un aumento considerable de los puntajes del pre al post test en las tres dimensiones.

Segura et ál. (2021) investigaron el desarrollo de la competencia receptiva de vocabulario a nivel inicial a través de la integración del aprendizaje del idioma y contenidos sencillos. La investigación se llevó a cabo en Barcelona en España y tuvo una duración de seis meses y la población consistió en 155 alumnos de 4 y 5 años. El enfoque del estudio longitudinal que incluyó un pretest y un post test de palabras seleccionadas estuvo en la adquisición de vocabulario pasivo. El grupo experimental recibió clases en las que se empleó el método integrativo mientras que el grupo control aprendió de manera tradicional. Los resultados del estudio indicaron tendencias positivas en el desarrollo de la competencia receptiva de vocabulario, aunque no marcaron una diferencia estadísticamente significativa en comparación con el grupo control.

Magnussen y Sukying (2021) investigaron la capacidad de canciones y el método de la respuesta física total de facilitar la adquisición de vocabulario en el curso de inglés como lengua extranjera a nivel inicial. El estudio se realizó en 2021 en una institución especializada de la educación inicial en el nordeste de Tailandia y duró seis semanas. La población fue constituida por 72 niños de 4 y 5 años en

tres salones. Durante el estudio, 12 palabras meta fueron enseñadas a través de la respuesta física total, canciones y una combinación de los dos métodos. Como diseño de investigación, se optó por un método mixto que incluyó tanto un pre y un post test como grabaciones de vídeo de las clases para una triangulación de los datos recolectados. Los resultados obtenidos señalaron que tanto las canciones como la respuesta física total lograron mejorar significativamente la adquisición de vocabulario de los participantes, alcanzando un impacto aún más positivo a través de la combinación de los dos métodos. Se concluyó que se trata de métodos muy efectivos para la enseñanza de vocabulario en un curso de inglés como lengua extranjera para estudiantes jóvenes.

Gu y Lornklang (2021) realizaron un estudio para comprobar la eficacia del modelo inductivo de imagen y palabra por un lado y del teatro por otro lado en el aprendizaje del vocabulario inglés a nivel de primaria. El lugar de la investigación del año 2019 fue un colegio de primaria en China y la población comprendió 34 estudiantes del quinto grado que estudiaron inglés como lengua extranjera. Todos estos estudiantes recibieron clases enfocadas en la adquisición de vocabulario a través de los métodos indicados arriba y los instrumentos fueron un examen del logro de aprendizaje de vocabulario antes y después de la medida, así como un cuestionario sobre la satisfacción de los estudiantes con los nuevos métodos de enseñanza. Los resultados del examen después mostraron una mejora significativa en comparación con el examen al inicio del experimento. Asimismo, los resultados de la encuesta señalaron una satisfacción alta por parte de los estudiantes. A partir de los resultados se concluyó que el apoyo visual y la oportunidad de participar activamente brindada por los nuevos métodos permiten un aprendizaje muy eficaz de vocabulario.

Strauss y Bipath (2020), entre el 24 de septiembre y el 30 de octubre de 2018, realizaron un estudio en el colegio internacional Bethel en la ciudad de Zhengzhou, ubicada en la provincia Henan en China. La población constó de 12 niños de 5 a 6 años de un salón de educación inicial, acompañados e instruidos por un tutor, un docente de inglés y dos asistentes de enseñanza del idioma. El objetivo del estudio fue determinar cómo el empleo de juegos dirigidos por el docente favorecía la lectura incidental y ampliaba el vocabulario activo y pasivo de los estudiantes. En cuanto al diseño, se eligió un enfoque investigativo de acción empírico que usa el

método inductivo. Los instrumentos de recolección de datos fueron observaciones en clase, el estudio de documentos educativos, discusiones informales y en grupos focales. El análisis de los datos obtenidos se realizó mediante el enfoque inductivo y el método de análisis discursiva crítica. Los resultados indicaron que los docentes lograron guiar a los estudiantes en su inmersión en el aprendizaje cognitivo de la ortografía de las palabras y promover su participación.

Ulloa y Díaz (2018) investigaron la capacidad de recursos audiovisuales para mejorar la comprensión de indicaciones orales, reflejada tanto en el seguimiento como en la actitud de 10 niños y 8 niñas de 4 a 5 años que llevaban clases de inglés como lengua extranjera a nivel inicial. La investigación se llevó a cabo en un colegio semi público en la ciudad chilena San Carlos y los instrumentos fueron un informe de observación de clase para el seguimiento de indicaciones y una escala de Likert para evaluar la actitud, es decir, cómo los pequeños estudiantes mismos veían sus avances. El estudio tuvo una duración de tres semanas. Con respecto a las dos dimensiones, se alcanzaron resultados positivos, es decir, una mejor comprensión y aprobación de los métodos utilizados. La gran mayoría de los niños, generalmente más de un 70 por ciento, siguió las indicaciones de manera correcta.

En los 10 trabajos se investigaron la eficacia y utilidad de diferentes recursos en la enseñanza y el aprendizaje de inglés como lengua extranjera a nivel de inicial, primaria y secundaria. Seis estudios se llevaron a cabo en inicial, dos en primaria y dos en secundaria. Entre los recursos empleados en los estudios se encuentran canciones, melodías, cuentos con secuencias musicales, tarjetas de imágenes, imágenes y símbolos proyectados, GIF, videos didácticos, juegos guiados, objetos reales, mímica, gestos y movimientos. Todos ellos tienen como objetivo facilitar el aprendizaje, motivar a los estudiantes y contribuir a unas clases más interactivas. Entre las competencias enfocadas se encontraron el vocabulario activo y pasivo, la pronunciación, la comprensión auditiva y lectora y la comunicación oral. En la mayoría de los casos, los resultados de las investigaciones comprobaron la eficacia y utilidad de los recursos empleados. Con la presente investigación, se intentó averiguar cuáles de las técnicas descritas en los apartados siguientes pueden ser aplicadas también en la enseñanza de otro idioma, el alemán.

Una mirada a la realidad de la enseñanza en Perú revela que en la actualidad no se enseñan idiomas extranjeros a niños pequeños, al menos no en los colegios

nacionales. A pesar de ciertas reservas de algunos padres y docentes, es posible y tiene sus beneficios empezar temprano. Todo depende de la forma de enseñar. Genesee (2014) recomienda una exposición temprana a otro idioma aparte del materno para aprovechar las habilidades naturales para aprender un idioma más marcadas y la mentalidad más abierta para nuevas experiencias, incluido nuevos idiomas y culturas. Argumentando con Krashen, en la niñez, el mecanismo de la adquisición está más desarrollado.

Los métodos y las estrategias que fomentan el proceso de la enseñanza y el aprendizaje de un idioma extranjero resultan de las distintas teorías de aprendizaje y determinan las actividades concretas a realizar dentro del aula de clase. Varios enfoques y metodologías son aplicables también a la enseñanza de un idioma extranjero a nivel inicial. Sin embargo, en el contexto de este estudio se consideró conveniente limitarse a tres enfoques metodológicos que están relacionados con las técnicas creativas. Éstas constituyeron la variable independiente de la presente investigación.

Para la creatividad en el contexto educativo, se encontró la siguiente definición influyente: "El aprendizaje creativo hace referencia al conocimiento construido con la implicación activa del sujeto, desde su planificación hasta su internalización, caracterizado por la motivación intrínseca, estar centrado en el discente, carácter abierto del proceso y la autoevaluación." (De la Torre, 1993, p. 272, citado por De la Torre, 2009; Higa, 2015; Mujica, 2015) De la Torre (2009) agrega que las técnicas creativas permiten una enseñanza activa, motivadora y dinámica. Alcalde (2011) identificó un abanico amplio de los principales métodos de enseñanza de lenguas extranjeras en Alemania. Dentro de esta variedad de métodos didácticos el autor del presente estudio encontró las técnicas más utilizadas en sus propias clases en el año escolar 2022. Éstas son: la respuesta física total, el método directo y los métodos audiovisuales. Por su uso frecuente, las tres técnicas constituyeron las dimensiones de la variable independiente.

A continuación, para cada dimensión de la variable independiente primero se presentará una fundamentación epistemológica y teorías generales de aprendizaje, seguido por teorías específicas de aprendizaje, algunas de ellas teorías particulares del aprendizaje de idiomas. Luego se expondrá el método concreto y, finalmente, se brindarán algunos ejemplos prácticos para su aplicación en las clases de alemán

como lengua extranjera a nivel inicial. Sin embargo, antes de analizar las teorías generales y específicas relevantes, presentar los métodos seleccionados y dar unos ejemplos de materiales y actividades concretas para cada uno, permítanse unas palabras generales sobre las teorías de adquisición de idiomas.

En la lingüística, se pueden diferenciar al menos dos tipos de idiomas desde el punto de vista de la persona que los adquiere y/o aprende: el idioma materno, en la literatura científica internacional mayormente conocido como *first language* (L1) por un lado, y el idioma extranjero, internacionalmente denominado *second language* (L2) por otro lado. Desde el establecimiento de la enseñanza de los idiomas extranjeros como una disciplina científicamente fundamentada, algunos lingüistas desarrollaron teorías que intentan explicar y comparar los procesos de enseñanza, aprendizaje y adquisición tanto de una lengua materna como de una lengua extranjera, destacando las similitudes y diferencias entre ambos (Ipek, 2009).

Estas teorías de adquisición y aprendizaje de un idioma extranjero que se basan tanto en teorías generales de aprendizaje, muchas veces influenciadas por la psicología, como teorías lingüísticas, pueden ayudar a los docentes a entender mejor los principios de la adquisición y el aprendizaje de un idioma y apoyar a los estudiantes en su proceso de aprendizaje individual (Ipek, 2009). Cada teoría impulsó el desarrollo de propios enfoques metodológicos y técnicas específicas que tienen el potencial de orientar el trabajo en las aulas de clase a nivel mundial. En general, las teorías son universales, es decir, son aplicables a la enseñanza de cualquier idioma.

Según Nor y Rashid (2018), las numerosas teorías se pueden agrupar en tres categorías principales: el conductismo, el innatismo y el interaccionismo. Para los fines del presente estudio, se seleccionaron cinco teorías que están relacionadas con el objetivo general y las técnicas creativas aplicadas. Se trata de la teoría del conductismo de Skinner que destaca la importancia de la imitación y los estímulos, la teoría del monitor de Krashen que enfoca el proceso de adquisición de un idioma siguiendo un orden natural, la teoría sociocultural de Vygotsky sobre la importancia de la interacción entre los estudiantes, la teoría del aprendizaje significativo de Ausubel y la teoría del aprendizaje por descubrimiento de Bruner. Estas cinco teorías sustentan las tres dimensiones de la variable independiente y guiaron la

investigación con respecto a la selección y aplicación de los nuevos métodos dentro del aula.

La primera teoría base es el conductismo. Como el nombre indica, esta teoría se relaciona con la conducta en general y la adquisición de nuevos modelos de conducta en particular. Desarrollado por el famoso psicólogo Frederic Skinner, se trata de la primera teoría en la línea de cuatro teorías generales de aprendizaje de idiomas, seguido por el cognitivismo, constructivismo y humanismo. El conductismo se basa en los estudios de Pavlov, Watson y Thorndike sobre el cambio observable del comportamiento de animales a través del condicionamiento clásico. (Budiman, 2017) Esta visión fisiológica fue desarrollada en los trabajos de Watson sobre la causalidad moderna, conocida también como “conductismo clásico watsoniano”. (Romero, 2012) Otro fundamento epistemológico se puede encontrar en la teoría del aprendizaje social o aprendizaje por observación de Bandura. Según esa teoría, una persona aprende imitando u observando a otras personas cuya actuación sirve como modelo a seguir. (Koutroubas y Galanakis, 2022)

En el conductismo, aprender significa cambiar las conductas como respuesta a estímulos específicos. El término “estímulo” se refiere al input lingüístico, es decir, todas las expresiones verbales, no verbales y paraverbales del docente o bien el lenguaje escrito y hablado presentado en el material didáctico. “Respuesta” significa output, es decir, toda la producción oral y escrita del estudiante. El docente debe adaptar los estímulos para obtener respuestas óptimas, es decir, crear un ambiente protegido para la práctica. En este sentido, el aula funciona como un laboratorio. Mediante la repetición múltiple y un entrenamiento constante, la nueva conducta se convierte en un hábito. Como no se trata de un proceso reflexivo por parte del estudiante, sino que todo es adquirido a través de la atención al input e imitación, el estudiante sólo tiene un papel pasivo en su propio aprendizaje. Los errores presentan un problema y deberían ser corregidos al toque. Conductas no deseadas incluso deberían ser sancionadas mientras que conductas deseadas suelen llevar a refuerzos positivos mediante elogios. (Budiman, 2017)

Aunque el conductismo se utiliza raramente en la actualidad debido a teorías más modernas, para los fines de este trabajo pareció conveniente no dejarlo de lado por completo, ya que algunos de sus principios como el condicionamiento y la imitación tienen un papel importante en la educación inicial. Los niños pequeños en

vez de reflexionar y construir así sus conocimientos activamente más bien tienden a escuchar y repetir y se dejan guiar con más facilidad a través de una motivación constante, elogios bien dosificados y refuerzos positivos. Como es de conocimiento general, la enseñanza nunca se basa en una sola teoría, sino que cada teoría puede aportar unos elementos útiles. Lo que no se comparte es el concepto de refuerzo negativo mediante sanciones.

En esta tradición, se ubica la primera dimensión de la variable independiente, la respuesta física total. Desarrollado en los años 70 por el psicólogo James Asher, este método intenta integrar el proceso de adquisición de un idioma materno por niños pequeños en la enseñanza de idiomas extranjeros. La idea es imitar la interacción de niños con sus pares durante las clases. Es decir, actuando los estudiantes aprenden con más facilidad gracias a la relación entre la actividad física y la del cerebro. Además, las actividades contribuyen a un ambiente relajado. (Rambe, 2019) Este método tiene como base la teoría del conductismo, ya que los estudiantes aprenden a asociar ciertos movimientos y acciones con contenidos de aprendizaje. Además, los movimientos son percibidos como algo agradable y de esa forma condicionan de manera positiva el aprendizaje. (González, 2016) Un ejemplo típico son órdenes como, por ejemplo: "Cierren los ojos. Toquen su nariz. Siéntense."

En sus últimos años de trabajo a nivel inicial, el mismo autor ya pudo hacer muchas experiencias positivas con este método, si bien antes de esta investigación no de manera sistematizada. Las indicaciones verbales por seguir son una actividad divertida y rápida que se puede integrar en cualquier momento de la clase, variando la velocidad para hacerlo más lúdico e interesante. Otras actividades son bailes, juegos y dinámicas. Una actividad muy exitosa son videos con canciones y un grupo de niños o figuritas que se mueven al ritmo de la música como ejemplo. Los niños imitan los movimientos y se divierten. Como el movimiento activa el pensamiento, se aprende con más facilidad combinando el lenguaje verbal con el lenguaje corporal.

Pasando a las teorías bases para la segunda dimensión, hay una familia de teorías de aprendizaje que se puede subsumir bajo el término "innatismo". A nivel lingüístico, la teoría más conocida es la teoría innatista de Chomsky (Palmer, 2000). Esta teoría destaca las similitudes principales entre un idioma materno y extranjero:

su adquisición básicamente sigue las mismas reglas naturales. Como ya dice el nombre, la competencia lingüística es una competencia innata de cada persona. Por ende, en teoría es posible aprender cualquier idioma si las condiciones son favorables. Una de las teorías innatistas siguiendo esa tradición es la famosa teoría del monitor del lingüista práctico Stephen Krashen que hasta hoy tiene un gran impacto en los enfoques metodológicos, las estrategias y técnicas de enseñanza y aprendizaje de idiomas extranjeros. Esta teoría que analiza y compara los procesos de adquisición de un idioma materno y extranjero e identifica varias paralelas entre ellos consiste en cinco hipótesis interrelacionadas. (Lai y Wei, 2019)

(a) La hipótesis de la adquisición y el aprendizaje: Hay dos procesos básicos independientes del desarrollo de las competencias lingüísticas. El primero es la adquisición, un proceso inconsciente que produce conocimientos implícitos. Se podría decir que ayuda a sensibilizar sobre el nuevo idioma. Si bien este proceso normalmente predomina en un idioma materno, se puede observar también en adultos que llevan clases de otros idiomas. El segundo proceso, el aprendizaje, es consciente y lleva a conocimientos explícitos. Aquí entran explicaciones de reglas gramaticales, la memorización del vocabulario etc. Se trata de unos conocimientos teóricos sobre el idioma. Aunque este proceso tiene más afinidad con los idiomas extranjeros y la edad adulta, también los niños pueden aprender, ya sea su lengua materna, su segunda lengua o ya una lengua extranjera.

(b) La hipótesis del monitor: Hay un sistema que monitorea las producciones lingüísticas frutos de la adquisición de un hablante con la ayuda de los recursos del aprendizaje. De esa manera, los conocimientos teóricos sobre las reglas de un idioma tienen la capacidad de corregir sus expresiones cuando hay suficiente tiempo para procesar la información. Sin embargo, solamente el primer mecanismo, el mecanismo de la adquisición ayuda a ampliar los conocimientos prácticos y desarrollar las competencias lingüísticas.

(c) La hipótesis del orden natural: Existe un orden natural de la adquisición de nuevos elementos y estructuras de un idioma que suele ir de lo más sencillo y usado a lo más complejo y específico. Por ejemplo, cuando los niños pequeños empiezan a hablar, primero se expresan con palabras sueltas, normalmente son sustantivos. Más adelante siguen otros tipos de palabras como verbos, adjetivos, posesivos, números etc. hasta que los niños lleguen a formar las primeras oraciones simples.

(d) La hipótesis del input: Para poder ampliar sus conocimientos teóricos y prácticos y desarrollar sus competencias comunicativas paso a paso, tanto los niños como estudiantes adolescentes o adultos necesitan ser expuestos a textos auténticos que les proporcionen la información necesaria. Este input significativo debe ser comprensible, interesante, relevante, no secuenciado gramaticalmente y suficiente. El nivel de dificultad debería encontrarse sólo ligeramente sobre el nivel de competencia actual del estudiante así que él con la ayuda del contexto y sus conocimientos previos sea capaz de comprender la información brindada.

(e) La hipótesis del filtro afectivo: El input comprensible, suficiente, relevante y significativo sólo puede ser procesado y aprovechado por el estudiante puesto que no haya ningún filtro afectivo o este filtro sea suficientemente bajo para no crear un bloqueo mental y así obstaculizar la adquisición. Krashen distingue tres factores afectivos principales que podrían interferir: la motivación, la autoestima y el grado de ansiedad. Es decir, un estudiante motivado, seguro de sí mismo y consciente de sus habilidades tiene más probabilidad de adquirir con éxito un idioma nuevo.

En cuanto a la relevancia para la presente investigación de esta teoría tan influyente se puede concluir que como los niños son pequeños, la importancia del proceso de adquisición todavía domina sobre la del proceso de aprendizaje. Escuchando atentamente e imitando las entradas lingüísticas, automáticamente pueden producir textos orales correctos. Cuando se considere conveniente, ya se pueden ofrecer algunas explicaciones de ciertas reglas simples, por ejemplo, los artículos. Siempre respetando el orden natural, normalmente se empieza con el vocabulario más sencillo en el entorno directo de los pequeños estudiantes. Con respecto al input comprensible y significativo y el filtro afectivo, la selección de los recursos didácticos debe ser de tal manera que los niños puedan aprender el alemán con material auténtico y de forma lúdica que les motive. A continuación, se presentarán algunas estrategias para lograrlo.

El modelo del monitor sirve como base para la segunda dimensión, el método directo. La idea de este método es trabajar con el idioma meta en vez de recurrir a traducciones, de ser posible. Sin embargo, a diferencia del método de inmersión, el docente no expone a los estudiantes al input auténtico, sino que crea un ambiente protegido con un lenguaje adaptado y simplificado para el aprendizaje. (González, 2016). Un buen ejemplo son preguntas exploratorias en el idioma meta del tipo:

¿Qué color tiene el lápiz? Los niños tienen que dar la respuesta correcta en la lengua que están aprendiendo. Un apoyo posible es el trabajo con material concreto como, por ejemplo, juguetes o útiles escolares, el uso de tarjetas de imágenes (ver tercera dimensión) y juegos de roles con peluches, muñecas u otras figuritas. A los niños les gusta tocar las cosas, descubrirlas y conocer sus formas y colores. Así se logra un aprendizaje más significativo e intenso, con todos los sentidos.

Por las razones expuestas, el método directo, relacionado estrechamente con el enfoque comunicativo que destaca la importancia de la comunicación auténtica como base para el aprendizaje (Barboza et ál., 2022), es apto para desarrollar la competencia comunicativa en las fases tempranas de aprendizaje a nivel básico, mientras que, a nivel intermedio, a más tardar, es recomendable pasar al método de inmersión. Las ventajas principales son el poder de los gestos y la expresión, la captura del interés y la motivación para el aprendizaje, y la participación de varios estudiantes, ya que se trata de un método más activo. Para facilitar la comprensión, es recomendable no hablar muy rápido ni lento, en un volumen adecuado, estar relajado, no utilizar libros ni otro tipo de apoyos e intentar formular frases completas. (Batool et ál., 2017)

Sin embargo, en ocasiones, el método directo se puede combinar también con métodos de la tercera dimensión, los métodos audiovisuales, para incrementar su eficacia a través de una entrada de información significativa, tanto en el desarrollo de las clases como durante los rituales de inicio y cierre. Canciones, rimas, cuentos y pequeños videos motivadores son buenos ejemplos. Lo importante es fomentar el proceso de adquisición del idioma en su orden natural, empezando con ejemplos sencillos y contenidos adaptados, aumentando gradualmente la complejidad.

Como autor del fundamento epistemológico de la tercera familia de teorías de aprendizaje, las teorías constructivistas, se puede citar al famoso psicólogo suizo Jean Piaget. En su obra, Piaget afirma que el conocimiento no se debe únicamente a experiencias del mundo exterior, sino más bien a la dialéctica entre las impresiones y procesos internos complejos dentro de la mente. A través del razonamiento, el individuo estructura y ordena el input y le otorga sentido. Es decir, el conocimiento no se recibe de forma pasiva sino que se construye activamente. (Castaño, 2011) A continuación, se presentarán las tres corrientes constructivistas más relevantes para este trabajo.

El enfoque sociocultural de Vygotsky retoma las proposiciones del desarrollo cognitivo de Piaget, por un lado, pero pone más énfasis en el entorno o contexto, sobre todo la dimensión social y cultural, por otro lado. Aquí entra la importancia de la comunicación e interacción, no sólo entre el docente y estudiante, sino también e incluso más importante, el intercambio de información entre pares, ya que cada estudiante aporta otros conocimientos, experiencias prácticas y habilidades, así que uno puede aprender del otro. Es más, el nuevo conocimiento generado vale más que la suma de todos los conocimientos individuales gracias a las sinergias que se producen en el intercambio de ideas. Por lo tanto, se puede constatar una dependencia profunda de cada individuo de su entorno social y cultural para la construcción de conocimientos. (Castellaro y Peralta, 2020)

El rol principal del docente consiste en asistir el aprendizaje, favoreciendo la interacción social productiva entre los estudiantes. En este contexto, un concepto clave acuñado por Vygotsky es la así llamada zona de desarrollo próximo que es definida como “distancia entre el nivel de desarrollo actual del sujeto (lo que es capaz de realizar por sí solo) y su nivel de desarrollo potencial (lo que es capaz de realizar con la guía de otro más capacitado).” (Castellaro y Peralta, 2020, p. 143). En esa zona de desarrollo próximo se producen los aprendizajes de los estudiantes lo que quiere decir que los estudiantes pueden ayudarse mutuamente a ampliar sus conocimientos y desarrollar sus competencias.

Con respecto al constructivismo, tampoco hay que dejar de lado los aportes importantes de Ausubel en torno al aprendizaje significativo. Con ese concepto, se refiere a contenidos que provienen de o están relacionados con algún aspecto de la vida real del estudiante y, por consiguiente, son considerados fundamentales y relevantes por él. Para poder presentar contenidos oportunos, un buen docente debe conocer bien a sus estudiantes desde el inicio de las clases. En encuestas, charlas informales y pruebas en el marco de la evaluación diagnóstica puede obtener datos útiles sobre las necesidades pedagógicas, las potencialidades, los intereses, saberes previos y estilos de aprendizaje preferidos de cada estudiante para adaptar su plan curricular. (Garcés et ál., 2018)

Con esa información, el docente puede ponerse a seleccionar contenidos relevantes, interesantes y motivadores, crear actividades interactivas y variadas, teniendo en cuenta los diferentes estilos y preferencias de aprendizaje, y diseñar

instrumentos de evaluación adecuados, construyendo de esa manera el proceso de enseñanza-aprendizaje. Apoyado en diversos materiales auténticos, llamativos e interesantes, contenidos bien estructurados, relevantes y retadores, pero al mismo tiempo comprensibles, y orientado por el docente, el estudiante es capaz de construir significados nuevos para sí mismo de manera independiente. Mediante la participación en las actividades de aprendizaje, el estudiante profundiza y amplía los significados construidos. (Garcés et ál., 2018)

Otro punto de vista constructivista interesante es la teoría del aprendizaje por descubrimiento presentada por el psicólogo estadounidense Jerome Bruner quien enfatiza todavía más la autonomía del estudiante. Según Bruner, cada estudiante es un ser activo que entra en contacto con el material de aprendizaje, interactúa con él y construye así sus conocimientos. Los principios claves son la acción y participación del estudiante, mientras que el docente funge más bien como guía que orienta a los estudiantes e interviene lo menos posible. Como los significados se construyen a través de la interacción entre los estudiantes y en ocasiones también con el docente, la participación siempre debe ser de carácter interactivo. (Arias y Oblitas, 2014) Para despertar la curiosidad de los estudiantes, el material presentado debe ser llamativo e invitar al descubrimiento y la reflexión.

Finalmente, considerando que el autor de la presente investigación trabaja con niñas a nivel inicial y, además, en un colegio donde se aplica generalmente el método Montessori en la educación temprana, vale la pena detenerse un rato en los principios básicos de la teoría subyacente. En sus estudios, Montessori descubrió que todos los niños en el mundo, independientemente de su contexto social y cultural, pasan por las mismas etapas de desarrollo y comparten unas “características universales de la infancia”. Es decir, no hay que tratar a los niños como pequeños adultos sino que hay que valorar sus peculiaridades, pues todos los niños tienen una mente “absorbente”, pasan por períodos sensibles, quieren aprender, aprenden por medio del juego, pasan por diversas etapas de desarrollo y quieren ser independientes. (Britton, 2017)

En términos generales, todas esas corrientes constructivistas contribuyeron al surgimiento del grupo de métodos que constituyó la tercera dimensión de la variable independiente, los métodos audiovisuales. De manera simplificadora, este término será utilizado para subsumir el método auditivo, el método visual y el método

audiovisual. La alternancia de los métodos sirve para activar los diferentes canales de aprendizaje de los estudiantes. De esa manera, el docente logra captar el interés y la curiosidad de los estudiantes y cada estudiante puede encontrar la combinación de estrategias de aprendizajes ideal para sí mismo. Aquí existe una paralela con el método Montessori que subraya la autonomía de los niños.

El método audiovisual establecido en los años 1960 en Francia es apto para la enseñanza del lenguaje cotidiano en una fase temprana de la adquisición de un idioma extranjero. Se basa en el concepto del aprendizaje como un proceso mecánico y prioriza el desarrollo de la habilidad de la expresión oral, es decir, el lenguaje hablado en situaciones cotidianas de la vida. La práctica constante sube la probabilidad de una comunicación exitosa. Entre las ventajas principales se encuentran la promoción de un lenguaje auténtico, la posibilidad de comprender y conceptualizar ideas, el carácter motivacional de los dibujos animados y el potencial de sustituir libros para ciertos temas menos comunes. (Atiyah e Izzah, 2019)

Los materiales más usados son audios, canciones, rimas y sonidos para el método auditivo, fotos, imágenes, colores, GIF y videos sin sonido para el método visual y videos con sonido y canciones ilustradas para el método audiovisual. Una operacionalización más detallada con indicadores exactos se realizará en la sección de metodología. El punto común de todos los materiales presentados es su carácter ilustrativo y motivador y su capacidad de activar los diferentes canales de aprendizaje. Por esta razón, fueron elegidos para la presente investigación.

Entre los materiales presentados arriba destacan las tarjetas de imágenes, el recurso que permite la mayor flexibilidad y variedad de actividades. En su estudio con niños de sexto grado de primaria en Indonesia, Supriatin y Rizkilillah (2018) pudieron comprobar los beneficios de este recurso sencillo. Según los autores, las tarjetas de imágenes son prácticas, fáciles de manejar e incrementan la atención y concentración de los estudiantes. Además, tienen el potencial de captar el interés y motivar a la participación mediante el juego. El autor agregaría la posibilidad de hacer juegos de movimiento, de memoria y de búsqueda. Por ejemplo, el docente puede esconder las tarjetas y pedir a los niños que las busquen o bien pedirles que le traigan una tarjeta con una imagen específica para comprobar los conocimientos de vocabulario.

Otro método didáctico utilizado frecuentemente que no formó parte de esta investigación es el método audio lingual. Este método de tradición conductista consiste en la escucha activa y la repetición constante que con el tiempo lleva a la automatización de las nuevas estructuras lingüísticas. Es aplicado por ejemplo para los rituales de saludo y despedida, los rezos, el calendario o las reglas de clase. (González, 2016) También los ejercicios fono articulatorios siguen este método. El procedimiento es el siguiente: El docente pronuncia una palabra lentamente, en voz alta y clara. Los estudiantes escuchan atentamente y repiten una o varias veces en voz alta. Originalmente se trabajó en laboratorios con audífonos y grabaciones de voz, pero esta variante del método ya no es muy usada, menos todavía a nivel inicial.

Pasando a la variable dependiente que es el aprendizaje del vocabulario, la Real Academia Española (2014, p. 8960) brinda como definición básica: “Conjunto de palabras de un idioma.” Mediante el aprendizaje basado en la escucha activa, la observación atenta, la repetición, la imitación, la memorización y la integración con saberes previos, los estudiantes amplían su propio vocabulario que a su vez es definido como “Conjunto de palabras que usa o conoce alguien.” (Real Academia Española, 2014, p. 8960) Por lo visto, la definición del término “vocabulario” tiene al menos dos dimensiones: una dimensión global y otra individual. Para el propósito de este estudio, la definición relevante fue la primera.

En general, de acuerdo con la literatura especializada de la lingüística y didáctica de idiomas, hay tres aspectos principales de la enseñanza de nuevas estructuras y elementos lingüísticos: el significado, la forma y el uso. Estos aspectos aplican tanto para la gramática como para el vocabulario. Teniendo en cuenta estos tres aspectos al momento de enseñar el vocabulario y observando el desempeño de los estudiantes en cada uno de ellos, el docente puede evaluar su competencia de vocabulario en un momento determinado y ofrecerles una retroalimentación acertada y constructiva.

Por lo tanto, en el contexto de la presente investigación, estos tres aspectos sirvieron también como dimensiones de la variable dependiente, el aprendizaje del vocabulario alemán. Sin embargo, en esta sección el autor todavía se limitará a exponer la importancia teórica y la relevancia práctica de cada aspecto en la enseñanza del vocabulario en un idioma extranjero, en particular a nivel inicial. Una

operacionalización más exacta con indicadores e índices concretos para cada dimensión será presentada en la sección de metodología.

El significado comprende la relación de la forma escrita y oral con el concepto, las referencias y asociaciones con el término. Las siguientes preguntas podrían facilitar la comprensión: ¿Se trata de un préstamo en el idioma materno u otro idioma conocido? ¿Existe una palabra en el idioma materno u otro idioma conocido con un significado parecido? ¿Entra esta palabra en las mismas categorías que una palabra en el idioma materno y otro idioma conocido con un significado similar? (Nation, 2005) En el caso del alemán, por ejemplo, es posible apoyarse en el inglés. Como ambas lenguas son de la misma familia lingüística, hay numerosas paralelas. Lamentablemente, muchas veces corresponden sólo algunos significados de las palabras, pero no todos. Asimismo, hay que tener cuidado con los falsos amigos que existen en todos los idiomas.

A nivel inicial, es importante que los estudiantes interioricen bien la relación entre la imagen presentada y el sonido de la palabra, disponible en los audios. Si bien cada presentación de vocabulario contiene también la forma escrita de cada palabra, como los estudiantes no saben ni leer ni escribir, la parte acústica es más importante. Cuando los estudiantes entiendan bien esa relación, serán capaces de pronunciar rápidamente la palabra que corresponda a la imagen que se les presente. De la misma forma, podrán enseñar sin demora la imagen u el objeto correspondiente al sonido de la palabra que escuchen. Por consiguiente, se evaluó, entre otros, la capacidad de memorizar el vocabulario, la cantidad de palabras aprendidas y la fluidez de las respuestas.

La segunda dimensión es la forma. Aquí entran elementos como las partes de las palabras, por ejemplo, los artículos o también prefijos y sufijos. En este caso, como se enseñan mayormente sustantivos, se trata sobre todo del conocimiento y uso de los artículos correctos: *der* para palabras masculinas, *die* para palabras femeninas y palabras en plural, *das* para palabras neutras. En el transcurso del año, las niñas observadas en este contexto aprendieron también relacionar los artículos con colores: azul para palabras masculinas, rojo para palabras femeninas, verde para palabras neutras y anaranjado para palabras en plural.

Otro sub aspecto es la forma oral de la palabra, es decir, su pronunciación correcta, respetando los fonemas y la entonación. Para entrenar la pronunciación

con los niños, es recomendable trabajar con ejercicios fono articulatorios. Pero también es importante comprobar la comprensión auditiva, es decir, asegurarse de que entiendan la palabra y sepan distinguirla de otras. Una medida posible es la identificación de objetos. Por ejemplo, los niños tienen un lápiz, una tijera y un borrador. El docente indica sólo un objeto, por ejemplo, el lápiz y los estudiantes deben entenderlo y presentarlo. La forma escrita, es decir, la ortografía todavía no aplica a nivel inicial ya que los niños de 5 años habitualmente ni leen ni escriben. (Nation, 2005)

Finalmente, la tercera dimensión corresponde al aspecto del uso. Este aspecto se divide en funciones gramaticales, colocaciones y limitaciones del uso. También aquí, se ofrece la comparación con las categorías gramaticales del idioma materno u otro idioma ya conocido. Para guiarse en el aprendizaje, los estudiantes pueden intentar responder para sí mismos si el uso de la palabra sigue unas reglas gramaticales predecibles y si tiene las mismas colocaciones y restricciones de uso que una palabra de otro idioma con un significado similar. (Nation, 2005) En niveles de educación más altos entra también información gramatical como las formas del plural y el uso con adjetivos para sustantivos, la clase de conjugación y el uso con preposiciones para verbos y la comparación y posición para adjetivos, por poner sólo algunos ejemplos.

Este tipo de información tan específica aún no es relevante a nivel inicial. Lo más importante es el uso natural del idioma, la seguridad al hablar y actuar, la aplicación del vocabulario en oraciones sencillas y saber reaccionar y contestar a preguntas puntuales. Probablemente, se trata del aspecto más complejo, pero muy importante porque de nada sirve el conocimiento teórico del vocabulario si los estudiantes no son capaces de aplicarlo al momento de comunicar. Por tal razón, es imprescindible empezar ya a nivel inicial con las primeras prácticas interactivas y comunicativas a través de pequeños diálogos, descripciones y comparaciones. En general, para un aprendizaje exitoso del vocabulario, siempre hay que tener en cuenta las tres dimensiones en conjunto.

III. METODOLOGÍA

3.1. Tipo y diseño de investigación

Esta investigación siguió un paradigma positivista y su enfoque fue cuantitativo. Es decir, se optó por un procedimiento bien estructurado, estandarizado, basado en el razonamiento deductivo y el análisis crítico de los datos obtenidos a través de la observación empírica y experimentos para verificar proposiciones generales sobre el orden y las relaciones entre elementos en diferentes contextos (natural, cultural, político, educativo etc.). Asimismo, se aplicó la recolección de datos en una mayor cantidad y se usaron índices numéricos y métodos estadísticos exactos para medir la influencia de la variable independiente en la variable dependiente. De esa manera, se generó un conocimiento objetivo. (Gallardo, 2017)

Con respecto al tipo de la presente investigación, se trató de una investigación aplicada, basada en la teoría correspondiente de la disciplina generada mediante investigaciones precedentes del tipo básico, para encontrar soluciones aptas para problemas que se presenten en la realidad educativa. (Arias, 2021) En este caso, se trató de la introducción de una metodología novedosa en la práctica educativa y la observación de los resultados. Los métodos didácticos fueron encontrados en la literatura científica y transferidos a un nuevo contexto que fue la enseñanza de un idioma extranjero a nivel inicial.

El alcance de esta investigación fue explicativo ya que se buscó establecer relaciones de causa-efecto entre las variables donde la variable independiente que condiciona y determina la manifestación de la variable dependiente es la causa. En diseños experimentales, se puede controlar y manipular. La variable dependiente responde a la influencia de la variable independiente. Por ello, constituye el efecto y se puede observar y medir. En suma, el objetivo de una investigación explicativa es exponer por qué ocurre cierto fenómeno, en este caso los avances académicos de los estudiantes en la competencia de vocabulario. (Arias, 2021)

Diseño de investigación

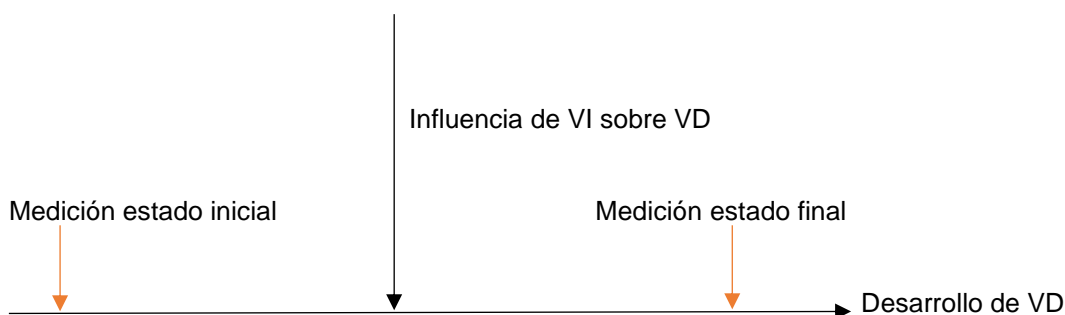
En términos generales, esta investigación puede clasificarse como experimental ya que su objetivo fue verificar cuantitativamente la causalidad de una variable sobre

otra. La subcategoría que aplica en este caso es un diseño preexperimental porque no cumplió con los criterios de un experimento puro por la falta de control de las unidades de investigación y posibles variables intervinientes. Tampoco contó con las cualidades del diseño cuasi experimental por la falta de un grupo control y la selección no aleatoria de la muestra. El investigador seleccionó grupos previamente establecidos para la identificación de la influencia de la variable independiente en la variable dependiente. (Arias, 2021)

Todas las estudiantes seleccionadas de los 6 salones del investigador (ver 3.3.) conformaron un solo grupo relevante para la presente investigación, el grupo experimental. A este grupo se le aplicó el pretest, una evaluación sistemática de sus conocimientos activos y pasivos de vocabulario antes de la aplicación de la variable independiente que consistió en las técnicas creativas de enseñanza, y un post test que tuvo exactamente el mismo aspecto como el pretest y evaluó los mismos conocimientos después. (Arias, 2021)

Figura 1

Diseño de la Investigación



Nota. VI: variable independiente – técnicas creativas de enseñanza. VD: variable dependiente – aprendizaje del vocabulario alemán

3.2. Variables y operacionalización

Definición conceptual de la variable independiente

La definición conceptual es una construcción teórica que permite entender una variable en el contexto de la investigación. Este tipo de definición que normalmente se puede encontrar en diccionarios especializados, revistas, monografías o bien

artículos científicos orientó la investigación y, en el paso siguiente, ayudó a construir la definición operacional. Cabe recordar que un término puede tener una cantidad de definiciones diferentes. En este caso, se seleccionó la definición que mejor se adaptó al contexto específico de la investigación. (Arias, 2021)

Esta investigación se apoyó en dos variables, una variable independiente y una variable dependiente. Primero, se trató de definir conceptualmente la variable independiente para luego, en un segundo paso, pasar a la variable dependiente. Una variable independiente es la causa que genera un cambio en la variable dependiente. En el presente caso de un diseño de estudio del tipo experimental, la variable independiente se organizó, controló y manipuló para obtener y registrar cambios en la variable dependiente. (Arias, 2021)

La primera variable, la variable independiente, estuvo conformada por las técnicas creativas de enseñanza. Para la enseñanza de un idioma extranjero, Alcalde (2011, p. 9) habla de la introducción de “nuevos métodos alternativos” en el contexto de un cambio comunicativo y diferencia 3 elementos claves: (a) una clase efectiva; (b) libertad didáctica para crear clases más interesantes; (c) clases informativas y relevantes, adaptadas al contexto concreto de los estudiantes. En general, se trata de la introducción de métodos totalmente innovadores para romper con los hábitos de la enseñanza tradicional.

Como actividades importantes que deben repetirse regularmente, la autora distingue escuchar, leer, releer, escribir, imitar, etc., con el objetivo de conseguir un alto grado de actividad e interacción lingüística. En este sentido, un aprendizaje moderno y creativo es un aprendizaje que tiene “lugar en un ambiente relajado e incluso lúdico y jovial, que [divierte] tanto a alumnos como al profesor.” (Alcalde, 2011, p. 19) Siguiendo esta definición, la enseñanza creativa es un proceso activo, motivador, dinámico y abierto.

Organización de la variable independiente

Para poder generar los cambios deseables en la variable dependiente, es decir, lograr una mejora del aprendizaje de vocabulario de las estudiantes de inicial, la variable independiente que consistió en las técnicas creativas de enseñanza debió organizarse adecuadamente antes de aplicarla. Una organización adecuada de las sesiones marcadas por la aplicación de las técnicas creativas de aprendizaje debió

contener una estructura clara con una secuencia lógica de todas las sesiones, la determinación de las competencias y los objetivos de aprendizaje a lograr y la selección de contenidos, métodos didácticos, actividades, recursos y medios aptos para lograrlos.

En los últimos años, se desarrolló una variedad de estrategias, métodos y técnicas de la enseñanza creativa. Sin embargo, en este contexto, se seleccionaron tres tipos de métodos que parecieron relevantes para la enseñanza del vocabulario, en particular a nivel inicial: el método de la respuesta física total, el método directo y los métodos audiovisuales. (Alcalde, 2011). Dada su aplicación cada vez más frecuente en la enseñanza de vocabulario en el transcurso del año escolar 2022, estos tres métodos conformaron las tres dimensiones de la variable independiente, las técnicas creativas de enseñanza.

El primer grupo de técnicas con el nombre “respuesta física total” contiene el seguimiento de indicaciones orales del tipo “Cierren los ojos. Toquen su nariz.”, actividades de movimiento y dinámicas con órdenes sencillos como “Siéntense. Búsquense una pareja. Aplaudimos. Saltamos. Bailamos” y canciones bailables guiadas por indicaciones como “Miramos, escuchamos, imitamos.” A través de las distintas formas de movimiento combinadas con expresiones fáciles de retener, el aprendizaje puede agilizarse considerablemente.

El segundo grupo, el método directo, comprende preguntas exploratorias del tipo “¿Qué miembro de familia es?”, el trabajo con tarjetas de imágenes y material concreto que permiten, entre otras, preguntas de opción y selección como “¿Cuál de los lápices es rojo?” y juegos de roles con preguntas sencillas del tipo “¿Cómo te llamas?” o “¿Cómo estás?” Un objetivo muy importante de cada clase es utilizar el idioma meta en todas las situaciones dentro del aula, de ser posible, para simular la comunicación en el mundo real.

Finalmente, bajo el término amplio de los métodos audiovisuales se pueden subsumir el método auditivo, el método visual y el método audiovisual. Unos buenos ejemplos de materiales aptos para la aplicación del método auditivo son audios, canciones y rimas. Aquí se ofrecen preguntas de comprensión auditiva o visual del tipo “¿Qué animales aparecieron?” Materiales típicos del método visual son colores, imágenes y videos mudos, invitando a preguntas sencillas del tipo “¿Qué color tiene el globo?” El método audiovisual requiere como material videos con sonido, dando

paso a preguntas de comprensión del tipo “¿Cómo se llama la chica?” o “¿Cuántos huevos hay?”

En el anexo B se presenta una ficha técnica de organización de la variable independiente. Esta ficha contiene información concreta sobre la secuencia de las 8 sesiones durante la fase operativa de la investigación, el título de cada sesión, los objetivos, las competencias a desarrollar y las actividades planificadas. Como se trató de la variable independiente que influyó en la variable dependiente, ésta no se observó ni midió, sino que se controló y manipuló. Por ello, no se aplicó ninguna escala de medición.

Definición conceptual de la variable dependiente

En términos generales, la variable dependiente sufre cambios provocados por la intervención de la variable independiente y, por tanto, puede ser entendida como el efecto. (Arias, 2021) A diferencia de la variable independiente que se manipula y controla, la variable dependiente se observa y se mide para registrar sus cambios en el transcurso del experimento. En el caso concreto de la presente investigación, la variable dependiente estuvo conformada por el aprendizaje del vocabulario alemán de niñas de 5 años.

De acuerdo con Nation (2005), el término vocabulario tiene varias acepciones. El significado básico y más sencillo es el del conjunto de palabras. Partiendo de esa definición básica, se puede diferenciar entre el vocabulario como la totalidad de palabras de un idioma, un conjunto de palabras específicas pertenecientes a un tema o el conjunto de palabras dominado por un hablante de forma activa o pasiva. Un aprendizaje consciente del vocabulario es indispensable para poder satisfacer las necesidades comunicativas.

Para cada vocablo que se presenta en el contexto de la enseñanza de un idioma extranjero, el docente debe decidir si se trata de una palabra importante de uso frecuente que vale la pena dedicarle más atención para que llegue a formar parte del vocabulario activo o si es sólo una palabra de importancia secundaria y uso no frecuente en cuyo caso es suficiente una explicación breve para facilitar la comprensión. En todo caso es preciso considerar la complejidad de cada palabra y posibles paralelas con el idioma materno.

Sobre todo para palabras claves de uso frecuente y gran relevancia para el estudiante, en el proceso de enseñanza y aprendizaje hay que tener en cuenta los tres aspectos que son el significado, la forma y el uso. Con respecto a la adquisición de vocabulario, hay que señalar que los conocimientos de significado, forma y uso se adquieren simultáneamente. Es decir, los tres aspectos están estrechamente interrelacionados. Sólo cuando un estudiante realmente domina los tres aspectos en conjunto, se puede decir que desarrolló su competencia de vocabulario.

Definición operacional de la variable dependiente

La definición operacional es un conjunto de actividades específicas que se realizan para determinar la forma y los pasos de la medición de variables. En otras palabras, la definición operacional ofrece una respuesta a la pregunta qué instrumento se debe usar para obtener resultados confiables. (Arias, 2021) Esta transformación de conceptos teóricos y abstractos en herramientas prácticas y manejables, adaptadas al contexto de la investigación se logra mediante la desintegración de cada variable en dimensiones y la conversión de éstas últimas en indicadores concretos con sus ítems.

Una dimensión es un aspecto de una variable compleja que se descompone en indicadores y de esa manera hace posible la medición. Cada variable compleja tiene al menos dos dimensiones. Para plantear correctamente las dimensiones, es preciso realizar previamente una revisión exhaustiva de las bases teóricas y tener en cuenta el contexto de la investigación, la definición conceptual de la variable y la población. (Arias, 2021) Concretamente, por su complementariedad, los tres aspectos según Nation (2005) que son el significado, la forma y el uso conformaron las tres dimensiones de la variable dependiente de la presente investigación, el aprendizaje del vocabulario.

“Los indicadores son los elementos concretos de las dimensiones y expresan la realidad medible de la variable.” (Arias, 2021, p. 55) Se deben establecer cuando las dimensiones de la variable todavía no son lo suficientemente concretos para la medición y su cantidad mínima es 2. Los indicadores son los valores que permiten observar claramente la variable y se pueden expresar en palabras, frases o incluso números. Cuando se recolectan datos con un cuestionario, los indicadores facilitan la formulación de los ítems.

Como indicador del aspecto del significado de la competencia de vocabulario, las estudiantes debieron ser capaces de relacionar con seguridad cada imagen u objeto presentado con la palabra dicha en alemán y evidenciarlo reconociendo la palabra y enseñando o señalando la imagen u objeto correspondiente por un lado, y reconociendo la imagen u objeto y diciendo la palabra correspondiente por otro lado. Como indicador de la dominación de la forma del vocabulario, las estudiantes debieron pronunciar correctamente todos los sustantivos aprendidos y conocer bien sus géneros. Lo pudieron evidenciar a través de una pronunciación comprensible y la relación de cada sustantivo con su artículo. Para demostrar el aprendizaje bajo el aspecto del uso, las estudiantes debieron saber utilizar las palabras aprendidas en oraciones sencillas, respetando la forma y posición correcta y expresándose con fluidez.

Para la medición de la competencia de vocabulario se aplicó una escala de razón que corresponde al nivel de medición más completo de las cuatro escalas de medición existentes, siendo las otras escalas la escala nominal, la escala ordinal y la escala de intervalos. La escala de razón permite establecer un orden claro entre elementos, cuantificando con exactitud cada valor, y posee un cero absoluto que significa una ausencia total del valor que se está midiendo. (Orlandoni, 2010) Para los fines de la presente investigación, se midió la cantidad de respuestas correctas dadas por cada estudiante, clasificando los resultados en los niveles “al inicio”, “en proceso” y “logrado” (anexo C).

3.3. Población, muestra y muestreo

Población

En las ciencias sociales como la sociología, psicología o educación, la población es un conjunto de personas con características similares o comunes entre sí. (Arias, 2021) Estas características específicas convierten a esas personas en el objeto de interés del estudio. Se trata de la totalidad de los elementos de estudio, delimitada por el investigador según sus criterios de definición. Asimismo, es posible distinguir entre una población finita e infinita. Una población finita tiene una cantidad exacta y contable de individuos mientras que una población infinita se compone de tantos individuos que ya no es posible cuantificarlos.

Debido al hecho de que en el colegio investigado el nivel inicial se divide en 8 salones mixtos con niñas de 3, 4 y 5 años que son expuestas todas a los mismos contenidos académicos aplicando la misma metodología y dado que se trata de una institución de educación exclusivamente femenina, la población total de la presente investigación consistió en 181 estudiantes de inicial de sexo femenino y diferentes edades. De los 8 salones, el investigador impartió clases en 6 mientras que los 2 salones restantes recibieron clases de una profesora peruana.

Generalmente, se trata de niñas de 3, 4 y 5 años que son hijas de padres peruanos. Por lo tanto, su idioma materno es el español y como las familias en su gran mayoría no tienen ningún nexo con Alemania, las niñas de 3 años entran sin conocimientos previos al nivel de inicial. En su segundo y tercer año en inicial, las pequeñas estudiantes básicamente son expuestas a los mismos contenidos en el curso de alemán. De esa manera, refuerzan y profundizan sus conocimientos del año anterior, aumentando el grado de dificultad de las tareas para las niñas más grandes. Todas las estudiantes provienen de familias con un nivel socioeconómico estable, habitualmente son bien educadas e interesadas y no presentan mayores problemas de conducta.

En el momento de definir la población de un estudio, es posible aplicar criterios de inclusión y exclusión para explicar por qué ciertos individuos forman parte de la población y otros no. (Arias, 2021) Los criterios de inclusión hacen referencia a las características específicas de los individuos, comunes entre ellos, que hacen que éstos formen parte de la población. En cambio, los criterios de exclusión contienen aquellas cualidades que llevan a la decisión del investigador de no considerar a los individuos que los presentan. Hay que tener en cuenta que los criterios de exclusión no son la negación de los criterios de inclusión.

El criterio de inclusión para el presente estudio consistió en considerar a todas las estudiantes matriculadas en los 3 grados de la educación inicial de la institución educativa investigada que asisten regularmente a las clases de alemán. Un criterio de exclusión sería no incluir en el estudio a estudiantes con serios problemas de aprendizaje que requerirían métodos personalizados. Sin embargo, en los 3 grados de inicial del año escolar 2022 no hubo ninguna niña en esa condición por lo que fue posible considerar a todas las estudiantes sin excepción.

Muestra

A diferencia de la población, la muestra no comprende los individuos como objetos de interés del estudio en su totalidad, sino que constituye una cantidad menor que sea manejable. Se trata de un subgrupo considerado como una parte representativa de la población. Es decir, de la totalidad de los individuos de una población grande, el investigador selecciona por azar o por conveniencia a ciertos individuos que en conjunto reflejan las características de la población entera. Estos individuos pasan a ser los objetos de observación y recolección de datos y análisis. Cada integrante de ese subgrupo es la unidad de análisis. (Arias, 2021)

En cuanto a la muestra del presente estudio, se eligieron las 60 estudiantes de 5 años de los 6 salones de inicial donde el autor impartió clases de alemán como lengua extranjera. A causa de numerosas inasistencias, esta cantidad se redujo más a 44 estudiantes. A diferencia de las otras estudiantes de inicial, éstas fueron el objeto directo de observación y calificación, si bien todas recibieron las mismas clases y participaron en las mismas actividades de aprendizaje. En otras palabras, la variable independiente que constó de las técnicas creativas de enseñanza fue aplicada a la totalidad de 181 estudiantes de la educación inicial mientras que sólo un cuarto de esta población total, 44 niñas, pasaron por el pre y post test para medir su competencia de vocabulario antes y después de la medida.

Muestreo

Cuando la población de un estudio es demasiado grande para poder realizar en todos sus integrantes la observación, la recolección y el análisis de datos con los recursos económicos, personales y temporales disponibles, se recurre a la técnica del muestreo para definir una muestra. Dependiendo del tamaño de la población entera, existe un mínimo para la cantidad de personas dentro de una muestra. Esta cantidad puede ser calculada a través de operaciones estadísticas. Con respecto a la selección de cada individuo para la muestra, se puede hacer uso del muestreo probabilístico o no probabilístico. (Arias, 2021)

El muestreo de la presente investigación fue no probabilístico e intencional (Arias, 2021) ya que el investigador definió la muestra según su propio criterio, teniendo en cuenta las peculiaridades del contexto y objeto de estudio. En concreto, la evaluación exclusiva de niñas de 5 años se basó en una selección consciente de

estudiantes que compartan cualidades y disposiciones para el aprendizaje similares y se encuentren en una fase de aprendizaje muy parecida para obtener un grupo más homogéneo. Con esta medida se pretendió lograr una mayor comparabilidad de los resultados. Asimismo, por razones de comparabilidad y operabilidad práctica del proceso de observación, evaluación y la obtención de los resultados entre los distintos grupos, la investigación no consideró a las estudiantes de 5 años de los 2 salones de inicial en los que el autor no enseñó alemán.

3.4. Técnica e instrumento de recolección de datos

Técnica

Como las estudiantes a nivel inicial aún no escriben ni leen, quedaron excluidas las pruebas escritas y de lectura. Por ende, la única forma apta para registrar y evaluar sus avances fue la forma oral, en este caso no con una encuesta para recoger datos sobre sus opiniones, sino mediante la observación directa para generar información confiable sobre su aprendizaje. En términos generales, según el Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación de México (2012, p. 4), la observación es “un mecanismo innato que permite contemplar el mundo para conocerlo, interpretarlo y aprender a desenvolverse en él.” En otras palabras, se trata del medio más usado e importante de aprendizaje del ser humano.

Ahora bien, como el conocimiento que se pretendió generar con la presente investigación no fue ordinario sino científico, la observación aplicada tampoco pudo ser cualquiera sino que debió seguir ciertas pautas metodológicas. En este contexto aparece el término de la observación metódica, una de las técnicas más usadas en las ciencias sociales que involucra un procedimiento intencionado con un objetivo predeterminado y una metodología bien definida para recoger el tipo de información deseado. (Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación, 2012)

Dependiendo del tipo, enfoque y propósito de una investigación, se selecciona el tipo de observación oportuno a realizar. En este caso, se optó por la observación sistemática y estructurada. La información es sistemática porque registra los datos obtenidos en un instrumento que guía el modo de su recolección. Al mismo tiempo es estructurada, ya que cuenta con una delimitación temporal, espacial y también poblacional clara y tiene los elementos específicos que se desean observar bien

definidos mediante la desagregación en dimensiones del fenómeno en cuestión. Es decir, el investigador ya cuenta con cierto conocimiento sobre el objeto de estudio. (Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación, 2012)

En total, la técnica descrita líneas arriba se aplicó dos veces, primero como pretest y luego como post test. El pretest consistió en la observación y evaluación sistemática, estructurada y estandarizada de conocimientos del vocabulario alemán del año escolar anterior cuando se hizo uso del método de enseñanza tradicional. Para el post test, se aplicó la misma técnica, el mismo diseño del instrumento, los mismos contenidos y la evaluación de los mismos aspectos como en el pretest, pero después de la aplicación de las técnicas creativas de enseñanza.

El tema durante la fase operativa de la investigación fue “los insectos”. En esa fase, se desarrollaron unas clases con actividades motivadoras y dentro de esas actividades se incorporaron unos elementos para comprobar los conocimientos de vocabulario. Se aplicaron diferentes ítems en forma de preguntas de exploración e indicaciones orales pre formuladas y estandarizadas, acompañados por la escucha activa para registrar las respuestas dadas o las acciones realizadas como reacción a las indicaciones orales.

Es decir, las estudiantes tuvieron que reaccionar de manera correcta verbal o físicamente. Las respuestas verbales y físicas dadas fueron comparadas con las respuestas esperadas. Cuando concordaron, se registró una respuesta correcta, y cuando no concordaron, se registró una respuesta incorrecta. Cada respuesta fue evaluada y registrada según el criterio del investigador en el instrumento diseñado para tal fin, en este caso una lista de cotejo con las dimensiones, los indicadores e ítems (ver sección sobre instrumentos).

Para cada respuesta, se asignó un valor numérico: el 1 para una respuesta correcta y el 0 para una respuesta incorrecta. Al terminar la evaluación, para cada estudiante se sumó la cantidad total de respuestas correctas. En base a ello, se calculó el porcentaje de respuestas correctas y se determinó el nivel de logro dentro de cada indicador, dimensión y la variable dependiente entera. Los niveles de logro fueron “al inicio” (C), “en proceso” (B) y “logrado” (A). Para alcanzar el nivel “en proceso”, las estudiantes debieron dar más de una respuesta correcta de 5 y para alcanzar el nivel “logrado”, debieron responder correctamente a un mínimo de 4 preguntas de 5.

Instrumento

El instrumento aplicado para la técnica de la observación sistemática fue una lista de cotejo (anexo D). Se trata de un listado de enunciados claros y específicos sobre acciones, procesos, productos, conductas o actitudes observables, formulados de forma positiva. La lista permite la observación bajo ciertos criterios preestablecidos, registrando la presencia o ausencia de cierta característica o un comportamiento esperado. Es decir, se trabaja con términos dicotómicos lo que mayormente sucede considerando 2 columnas para marcar con una x la opción “sí” o “no”. (Universidad Tecnológica Metropolitana, 2018) Sin embargo, para los fines de esta investigación, se consideró más práctica la asignación de valores numéricos, concretamente un 0 para la ausencia y un 1 para la presencia de la respuesta esperada. De este modo, se facilitó la suma de las respuestas correctas.

Este instrumento puede servir para la evaluación diagnóstica o formativa. En este caso se trató de una evaluación diagnóstica para determinar los conocimientos de vocabulario antes y después de la aplicación de la variable independiente que consistió en las técnicas creativas de enseñanza. Asimismo, el instrumento permite evaluar diferentes tipos de saberes, sobre todo conocimientos procedimentales y actitudinales. En la presente investigación, se aplicó para evaluar los conocimientos declarativos como, por ejemplo, la memorización de palabras, y los conocimientos procedimentales como, por ejemplo, la respuesta a preguntas en el idioma meta, usando el vocabulario nuevo. Normalmente, la lista de cotejo es un instrumento apto para el seguimiento del proceso de aprendizaje y los avances académicos de los estudiantes. Por lo tanto, se trata de un instrumento de evaluación continua que brinda la posibilidad de reflexión y adaptación constante del proceso de enseñanza-aprendizaje. (Universidad Tecnológica Metropolitana, 2018)

En su aplicación en el marco de la presente investigación, se trabajó con 6 ejemplares idénticos, uno por salón. Con respecto al diseño, las estudiantes se organizaron en columnas y las dimensiones, los indicadores, ítems y promedios en filas. Hubo un total de 30 ítems, 10 por cada dimensión, 5 por indicador. Para los 5 ítems de un indicador, se aplicó el mismo tipo de pregunta o indicación, por ejemplo, 5 veces la indicación “Enséñame ...” para los 5 ítems del indicador “Reconoce la palabra y enseña la imagen o el objeto correspondiente.” o 5 veces la pregunta “¿Qué color tiene ...?” para los 5 ítems del indicador “Relaciona el sustantivo con

su artículo correcto.” Para cada indicador, se preguntó por 5 vocablos específicos seleccionados al azar del vocabulario enseñado durante el lapso de la investigación que contuvo 9 elementos. Es decir, para cada indicador, como repuesta a un grupo de ítems parecidos, las estudiantes debieron demostrar el dominio de 5 vocablos de un total de 9, ya sea de significado, forma o uso, para alcanzar el puntaje máximo de 30.

El primer grupo de ítems comprendió los ítems de 1 a 5. En este caso se trabajó con las tarjetas de imágenes que también se emplearon durante la fase de enseñanza y aprendizaje del nuevo vocabulario. Cada tarjeta tuvo una imagen que estuvo relacionada con una palabra nueva. El docente e investigador indicó una palabra y las estudiantes debieron elegir del total de 9 tarjetas de imágenes la tarjeta correcta con el objeto perteneciente a la palabra indicada y enseñarla. De esa manera, se comprobó la comprensión auditiva de las estudiantes dentro de la dimensión del significado.

El segundo grupo de ítems se refirió a los ítems de 6 a 10 y 16 a 20. Aquí el docente enseñó una tarjeta de imagen y las estudiantes debieron decir la palabra correcta que se refirió al objeto representado en dicha tarjeta. Estas preguntas permitieron evaluar la memorización y expresión de la palabra correcta dentro de la dimensión del significado y al mismo tiempo la pronunciación correcta dentro de la dimensión de la forma. Cuando las estudiantes no se acordaron de la palabra correspondiente, tuvieron que escucharla y repetirla para dar una prueba de su pronunciación.

El tercer grupo de ítems de 11 a 15 tuvo una particularidad. Durante el año escolar, las estudiantes aprendieron relacionar los artículos y por ende los géneros de los sustantivos alemanes con colores, a saber: azul para palabras masculinas con el artículo alemán *der*, rojo para palabras con el género gramatical femenino y el artículo *die*, verde para palabras de género neutro con el artículo *das* y también anaranjado para palabras en plural, también con el artículo *die*. Cada tarjeta de imagen tuvo un marco con uno de los 4 colores mencionados que representan el género gramatical de la palabra correspondiente para aprender. En el momento de la evaluación, se trabajó con tarjetas de imágenes especiales sin marco de color para que las estudiantes se acordaran del color correcto, lo dijeran y justificaran su respuesta relacionando el color dicho con el artículo correspondiente.

El cuarto grupo de ítems fue de 21 a 25. Aquí hubo que formar oraciones cortas, pero completas. El docente presentó una tarjeta de imagen y las estudiantes debieron describir las características básicas del objeto representado utilizando oraciones del tipo sustantivo + verbo *ser* en 3ª persona singular + adjetivo, por ejemplo: *La mosca es rápida*. Así pudieron demostrar su capacidad de utilizar las palabras aprendidas en contexto, combinando sus conocimientos del vocabulario nuevo con aprendizajes anteriores.

El quinto grupo de ítems correspondió a los números 26 a 30. Se trató de una variante de la pregunta 4. Las estudiantes tuvieron que observar las 9 tarjetas de imágenes y decir cuál de los objetos representados en todas las tarjetas poseía la característica indicada por el docente. Estas preguntas requerían el mismo tipo de respuesta, una oración completa, pero presentaban un grado de dificultad mayor, dado que las estudiantes primero debieron entender la cualidad indicada por el docente y luego reaccionar espontáneamente, formulando una respuesta simple.

Validez

Este término se refiere al grado en el que un instrumento de medición mide lo que pretende medir. De ello dependerá si las inferencias e interpretaciones de los datos llevarán a resultados correctos. Se puede diferenciar entre 3 tipos de validez: (1) La validez de contenido significa que el cuestionario elaborado con sus indicadores e ítems es apto para el tipo de medición que se pretende realizar. (2) La validez de constructo consiste en que el instrumento usado corresponde con los fundamentos teóricos y conceptos del fenómeno a observar. (3) La validez de criterio se refiere a la disponibilidad de indicadores de referencia estandarizados que garantizan que se mide lo que se desea medir. De no existir esos estándares, se suele recurrir a instrumentos que ya probaron su practicabilidad en otros estudios comparables. (Arribas, 2004)

El proceso de validación posee 4 fases: (1) La primera fase consiste en la determinación de los objetivos de investigación, elaboración del marco teórico que respalde el estudio, definición conceptual y operacional de las variables con sus dimensiones e indicadores y construcción del instrumento de medición, elaborando los ítems. (2) En la segunda fase se procede con la validación por juicio de expertos quienes analizan cada ítem y determinan si el instrumento cumple con los 3 criterios

de validez mencionados. El resultado de la prueba del instrumento utilizado en este contexto se adjunta en la ficha de validez del instrumento (anexos E 1-3). (3) En la tercera fase se realiza la prueba piloto que consiste en la aplicación del instrumento a una muestra comparable. (4) En la cuarta fase se procede con la validación psicométrica que constituye un análisis de los resultados de la prueba piloto con procedimientos estadísticos, en ítems con escala tipo Likert con el coeficiente de alfa de Cronbach (Soriano, 2014) y en ítems dicotómicos a través de la prueba KR-20 (Huánuco et ál., 2021) que ponen a prueba la consistencia interna de los ítems.

Confiabilidad

Esta expresión hace referencia a la precisión del instrumento o, en otras palabras, su capacidad de medir sin error. Igual que la validez, la confiabilidad comprende 3 aspectos: (1) La consistencia interna se refiere a la homogeneidad y relación de los ítems entre sí. La comprobación suele realizarse a través del coeficiente de alfa de Cronbach o bien la prueba de Kuder-Richardson (KR-20), dependiendo del tipo de escala. Para el presente estudio que usó ítems dicotómicos se adjunta el resultado de la prueba KR-20 (anexo F). (2) La estabilidad temporal significa que bajo las mismas condiciones, la medición lleva siempre a los mismos resultados. (3) Al final, la concordancia entre observadores quiere decir que analizando la misma prueba, diferentes evaluadores llegan a los mismos resultados. (Arribas, 2004)

3.5. Procedimientos

Modo de recolección de información

La presente investigación se llevó a cabo en una institución de educación particular femenina, católica, peruano-alemana, ubicada en el distrito de San Isidro, en la provincia y región de Lima, en el país sudamericano Perú. El investigador en su función como docente se trasladaba de un salón a otro para impartir clases de alemán en sus 6 grupos de diferentes edades del año escolar 2022. Cada salón se encontró en el área de educación inicial dentro del recinto del colegio. Todas las clases se impartieron en el salón correspondiente a cada grupo.

La parte operativa del estudio tuvo una duración de dos semanas. El lapso se extendió sobre las semanas 8 y 9 del tercer y último trimestre académico del año

escolar 2022, desde el 7 de noviembre hasta el 18 de noviembre de 2022. Cada grupo tuvo 4 horas semanales de alemán. En la primera sesión de la semana 8, se aplicó el pretest para conseguir datos sobre los conocimientos de vocabulario de las estudiantes antes de la aplicación de los métodos sugeridos. En las sesiones 2, 3 y 4 de la semana 8 y las sesiones 1, 2 y 3 de la semana 9 las alumnas recibieron clases en las que se emplearon las técnicas creativas mencionadas. Finalmente, en la sesión 4 de la semana 9, se aplicó el post test para recolectar datos sobre los avances alcanzados durante las dos semanas.

En las dos sesiones del pre y post test, se garantizó un transcurso normal de las clases, ya que las alumnas debieron sentirse seguras en su entorno natural sin darse cuenta de que fueron objetos de estudio en ese momento para no afectar sus rendimientos y llegar a resultados que alcanzaran la mayor objetividad posible. Por lo tanto, el comienzo fue regular con todos los rituales de saludo y apertura de clase habituales. El objetivo fue una integración hábil de los elementos de observación y evaluación en las actividades de enseñanza y aprendizaje planeadas para esas 2 sesiones marcadas por la participación de las alumnas, por un lado, y estímulos y el seguimiento y registro por el docente e investigador, por otro lado. Asimismo, se utilizó la lista de cotejo como instrumento de recolección de datos y medición. Al terminar las actividades principales de la fase de desarrollo, se pasó a la fase de cierre con un resumen breve y los rituales de despedida.

Manipulación de la variable independiente

En cuanto a la organización de la aplicación de técnicas creativas de enseñanza, se trató de dosificar e incorporarlas de manera oportuna en las actividades de las 8 sesiones. En varias ocasiones, los 3 métodos en cuestión (respuesta física total, método directo, método audiovisual) se combinaron, integraron y complementaron mutuamente para reforzar su influencia en el aprendizaje del vocabulario. Si bien cada sesión tuvo un método prevalente, en casi todas las sesiones didácticas se pudieron encontrar los 3 métodos. El método más frecuente con un uso transversal fue el método directo, ya que el objetivo fue actuar con el idioma meta en todas las fases y actividades de la sesión. Cada sesión didáctica tuvo un tema y contenidos específicos y los métodos con sus recursos, actividades y medios fueron elegidos conscientemente para garantizar el logro de las competencias (anexo B).

Coordinaciones institucionales

Como primer paso, el autor solicitó la autorización de la dirección y coordinación de nivel y área para poder llevar a cabo la presente investigación a través del sistema de correos institucional. La respuesta positiva se encuentra adjunta en el anexo G. El segundo paso fue la coordinación con la compañera de nivel que enseñó en los dos salones restantes del nivel. Se trata de una docente experimentada que igual que el autor posee conocimientos importantes sobre el uso de las técnicas creativas e innovadoras. De esa manera, pudo brindarle algunos consejos prácticos para la planificación, preparación y el desarrollo de las clases. Asimismo, dicha compañera realizó la prueba piloto del instrumento en uno de sus grupos. Para ello, se adelantó por dos semanas en el desarrollo de las clases. El último paso fue avisar por correo a los padres y coordinar con las tutoras de todos los salones de inicial. Los padres fueron informados debidamente sobre el anonimato de sus hijas y la posibilidad de no considerarlas en el estudio.

3.6. Método de análisis de datos

El punto de partida fue el registro ordenado de los datos según salón e indicador en las listas de cotejo correspondientes. Al finalizar la depuración de los datos, éstos se transfirieron a una hoja de cálculo de Excel para poder comenzar con el análisis descriptivo. Los resultados del pre y post test se distribuyeron en tres categorías que corresponden a los tres niveles de logro utilizados habitualmente en la evaluación formativa: A (logrado), B (en proceso), C (al inicio). Con esta categorización, fue posible la descripción de la distribución de frecuencias de cada una de las categorías, tanto en términos absolutos como relativos. Finalmente, se procedió a la observación, descripción y comparación de los porcentajes obtenidos en el pre y post test y la ilustración en un diagrama de sectores. Con estas medidas, se pretendió distinguir los cambios a primera vista.

Asimismo, para los valores obtenidos en el pre y post test se calculó una medida de tendencia central (media, mediana o moda) y de dispersión (desviación estándar o amplitud) adecuada. Para una distribución normal, se recurre a la media y desviación estándar, caso contrario se deben priorizar la mediana y amplitud, es decir, la diferencia entre el valor mínimo y máximo. Este procedimiento se aplicó

tanto para los valores del pretest como para los valores del post test para permitir la comparación exacta entre ambos casos. Adicionalmente, se consideró oportuno visualizar la dispersión de los valores en un diagrama. (Bermejo, 2005)

El segundo paso fue el análisis inferencial. Para la presente investigación, se optó por la aplicación de la prueba de Wilcoxon de rangos señalados y pares igualados. Se trata de una prueba no paramétrica indicada para una dispersión anormal de datos en dos muestras dependientes. De igual manera, es posible usar el término “muestras apareadas”. Es decir, ambas muestras contienen las mismas unidades de análisis y las mediciones se realizaron bajo las mismas condiciones en diferentes tiempos. Esto aplica en particular para investigaciones aplicadas con un diseño experimental, cuasi experimental o preexperimental como en este caso. (Gattermeyer et ál., 2020)

A diferencia de la prueba t de Student, en la prueba de Wilcoxon no se opera con los valores reales, sino que se utilizan rangos. Para ello, primero se calcularon las diferencias absolutas entre los resultados alcanzados por cada estudiante en el pre y post test. Como segundo paso, las diferencias obtenidas se convirtieron en rangos, empezando por la diferencia mínima y terminando con la máxima. Luego se sumaron todos los rangos positivos, por un lado, y todos los rangos negativos, por otro lado. En ambos casos fue importante anotar los signos para después poder determinar los rangos con el signo menos frecuente el cual formó la base para la calculación del valor final de la prueba.

Para muestras más grandes con más de 25 unidades de análisis como en el presente estudio, es posible convertir el resultado de la prueba de Wilcoxon en una dispersión z a través de una aproximación a una dispersión normal. Finalmente, el valor z fue tomado como base y dividido por la raíz cuadrada del tamaño n de la muestra para obtener el grado de intensidad del efecto de la variable independiente sobre la variable dependiente y sus dimensiones. (Gattermeyer et ál., 2020)

3.7. Aspectos éticos

Hay una variedad de convenios nacionales e internacionales que reglamentan el trabajo de investigación en general, orientan las buenas prácticas investigativas y de esa manera crean un marco deontológico para el trabajo científico con personas,

animales, plantas y objetos inanimados de todo tipo. A nivel nacional, destaca el Código Nacional de Integridad Científica aprobado en 2019 por el Consejo Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación Tecnológica con el objetivo de establecer unas normas claras de conducta, infracciones y sanciones para cada investigador que actúe en el territorio nacional. La idea principal es promover las buenas prácticas investigativas y la integridad de la investigación científica como tal. (Universidad César Vallejo, 2020)

Con respecto a los criterios internacionales, se pueden mencionar 4 convenios generales y 2 documentos específicos de la educación. A nivel general, existe la Declaración Universal sobre bioética y derechos humanos adoptada por UNESCO que establece principios éticos universales como el respeto de la dignidad humana y la protección de los derechos humanos. Un documento importante fomentando la rigurosidad y transparencia es el código de conducta y buenas prácticas del comité para la ética de la publicación. Del mismo modo cabe mencionar la Declaración de Singapur sobre la integridad en la investigación y la Declaración de Helsinki sobre la vida, la salud y el bienestar, la integridad, dignidad y autonomía de las personas. A nivel educativo, hay dos organizaciones influyentes que promocionan el respeto a la persona, el conocimiento, los valores democráticos, la libertad académica, la calidad de la investigación y protección de la autonomía y privacidad, la British y American Educational Research Association. (Universidad César Vallejo, 2020)

La presente investigación respetó los principios éticos fundamentales, siendo los más importantes entre ellos la beneficencia, la no maleficencia, la autonomía y la justicia. Primero, la investigación buscó mejorar la calidad de la educación y crear un ambiente de aprendizaje más favorable. La intervención fue mínima, apenas perceptible para las participantes, sin alterar el desarrollo de las clases regulares ya que las técnicas creativas de enseñanza fueron integradas en las actividades cotidianas. Además, en cada instante se respetó la integridad y el bienestar físico, mental y emocional de todas las participantes. Los padres fueron informados sobre el estudio y sus propósitos. Pudieron dejar participar voluntariamente a sus hijas, revocar su consentimiento en cualquier momento y retirarlas del estudio. Asimismo, se les comunicó que el estudio respetaría el anonimato de sus hijas. Del mismo modo, cabe señalar que todas las estudiantes recibieron el mismo trato respetuoso durante toda la investigación, igual que en las clases regulares.

IV. RESULTADOS

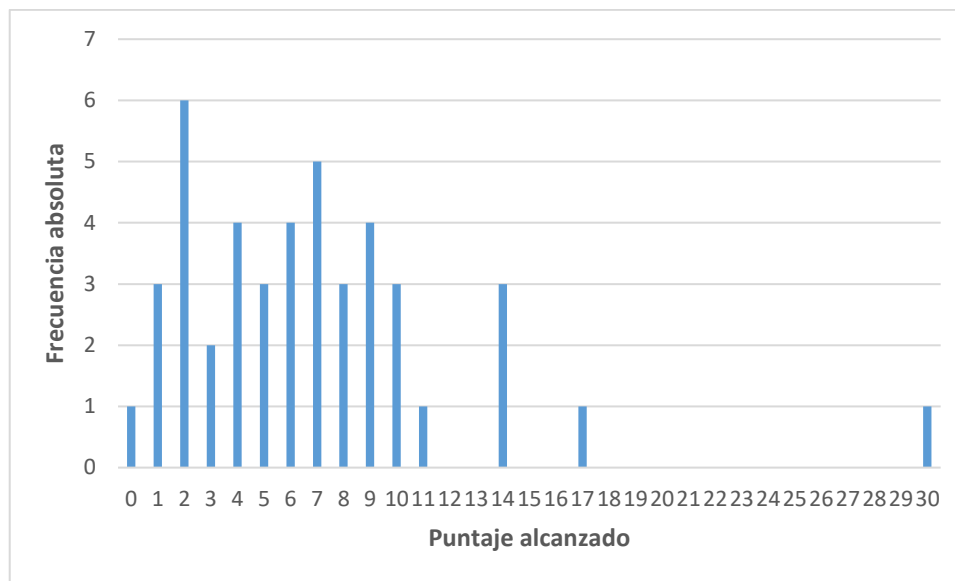
A continuación, se presentarán los resultados obtenidos en el pre y post test. Con la aplicación de las dos pruebas a la muestra, apoyándose en las listas de cotejo, se recolectaron los datos presentados en las hojas de cálculo de Excel adjuntas en los anexos H e I. Los primeros cálculos básicos incluyen la suma de los puntajes por estudiante e ítem y la suma total. Para obtener el puntaje total por estudiante, se sumaron los puntos en cada fila, para el puntaje total por ítem se sumaron los puntos en cada columna. A partir del puntaje total de cada estudiante, fue posible determinar el nivel de logro correspondiente (A: logrado, B: en proceso, C: al inicio). El segundo paso consistió en calcular los porcentajes de las respuestas correctas por estudiante e ítem, así como la frecuencia absoluta y relativa de cada puntaje y nivel de logro. Para culminar con el análisis descriptivo, se calculó la moda, media, mediana, amplitud y varianza de todos los puntajes alcanzados y, partiendo del puntaje total por ítem, se obtuvieron las cantidades absolutas y los porcentajes de respuestas correctas por indicador y dimensión.

Con esos datos descriptivos fue posible realizar una comparación oportuna de los resultados del pre y post test. Al mismo tiempo, los datos mencionados, todos ellos generados y procesados a través del análisis descriptivo, formaron la base para el subsiguiente análisis inferencial que permitió la contrastación de hipótesis. El tratamiento de los datos y los cálculos correspondientes realizados en las hojas de cálculo de Excel llevaron a los siguientes resultados relevantes para la presente investigación:

(1) En general, los puntajes alcanzados en el pretest fueron bastante bajos. Con una cantidad de 23 del total de 44, más de la mitad de las participantes obtuvo un puntaje de 6 o menor lo que significa una quinta parte o menos del puntaje máximo de 30. Sólo 2 estudiantes superaron la mitad del puntaje máximo alcanzable, siendo una de ellas una alumna excepcional que ya en el pretest, antes de la aplicación de las sesiones innovadoras con las técnicas creativas de enseñanza, logró el puntaje máximo. Ante la distribución de los datos obtenidos en el pretest presentada en la figura 2, se puede hablar de una concentración muy fuerte en el tercio inferior de la escala de puntajes, excepto algunos pocos datos aislados.

Figura 2

Frecuencias Absolutas de los Puntajes Alcanzados en el Pretest

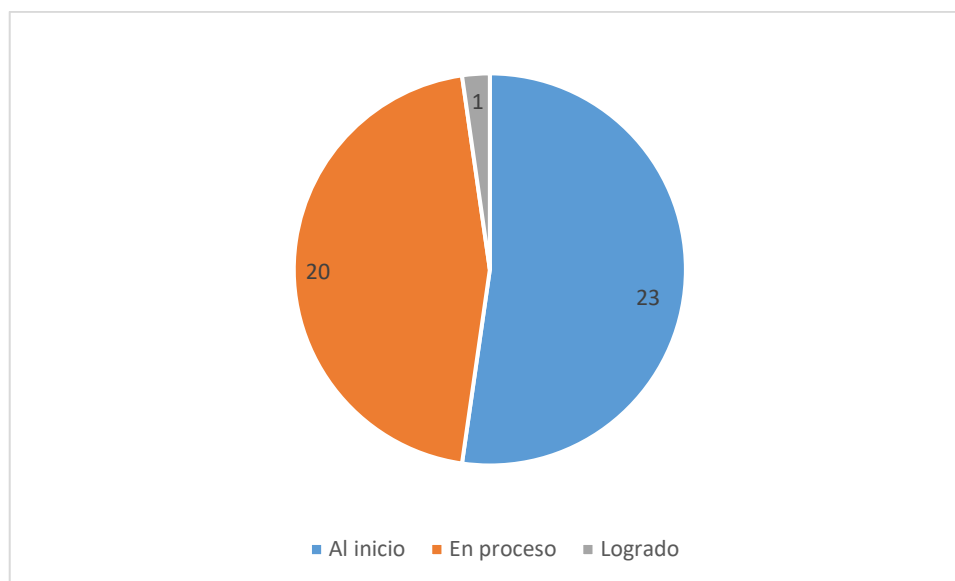


Nota. El gráfico muestra la distribución de las frecuencias absolutas de los puntajes alcanzados en el pretest. Se pueden distinguir claramente el valor atípico de 30 que es el puntaje máximo, la moda que es el valor más frecuente, en este caso 2, así como la irregularidad de la distribución en general. Elaboración propia.

(2) Con estos primeros resultados, más de la mitad de las estudiantes se quedó en el nivel “al inicio”. Casi la mitad alcanzó el nivel “en proceso”. Sin embargo, de todas las estudiantes en proceso, casi todas, excepto una, alcanzaron sólo los puntajes inferiores del nivel “en proceso” que tuvo un rango amplio entre 7 y 23 puntos. Sólo la estudiante que obtuvo el puntaje máximo superó ese nivel. Ella fue la única que alcanzó el nivel “logrado”. Por lo tanto, quedó mucho espacio para la mejora en el post test. La distribución de las participantes en los 3 niveles de logro establecidos según los puntajes alcanzados por ellas en el pretest se puede observar en la figura 3.

Figura 3

Frecuencias Absolutas de los Niveles de Logro en el Pretest



Nota. El número dentro de cada sector se refiere a la cantidad de participantes que alcanzaron el nivel de logro correspondiente. Elaboración propia.

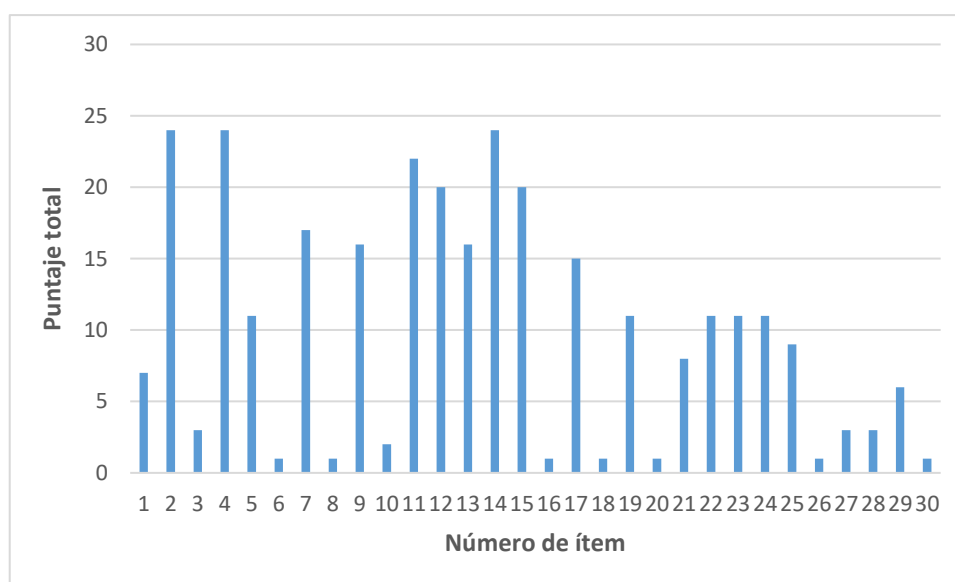
(3) Con el cálculo y análisis de las medidas de tendencia central y de dispersión, se puede concluir lo siguiente: Para la media (6.84) y mediana (6) salieron valores muy cercanos, apuntando hacia una mayor concentración de los datos alrededor de este valor, particularmente entre 0 y 11 puntos. Tanto la amplitud (30) como la varianza (28.56) indican una dispersión muy alta de los datos. Con el puntaje mínimo de 0 y el puntaje máximo de 30 alcanzados por una estudiante respectivamente, fueron ocupados los dos extremos de la escala de puntajes.

Asimismo, la distribución de los datos resultó altamente irregular, impidiendo la identificación de cualquier patrón de regularidad como, por ejemplo, la campana de Gauss. El hecho de que el valor de la moda (2) difiere considerablemente de los valores de la media y mediana es un buen indicio de esta irregularidad. Finalmente, en la mitad superior de los puntajes alcanzables solamente se encontraron 2 casos aislados de los cuales uno alcanzó el extremo superior de la escala de puntajes, es decir, el puntaje máximo de 30. Se trata de un valor atípico, muy diferente al resto.

(4) La observación de los puntajes totales alcanzados por ítem (figura 4) permitió distinguir unas tendencias claras. Los puntajes más altos (16-24) fueron alcanzados en el grupo de ítems de 11 a 15 que corresponden al indicador para la capacidad de la distinción del género gramatical correcto a través de la escucha atenta de las palabras. En cambio, los puntajes más bajos (1-6) fueron alcanzados en el grupo de ítems de 26 a 30 que corresponden al indicador para la capacidad de responder espontáneamente a las preguntas del docente aplicando el vocabulario aprendido. Evidentemente, se trató de la capacidad más compleja. Otro grupo de ítems con puntajes bajos (8-11) fue el de 21 a 25 que corresponde a la formación de oraciones sencillas utilizando las palabras nuevas, la segunda capacidad más compleja. En los grupos de ítems restantes que tienen en común el requerimiento de acordarse del vocablo correcto, los puntajes variaron considerablemente, dependiendo en alta medida del vocablo correspondiente, ya que algunas palabras eran más fáciles de recordar para la mayoría que otras.

Figura 4

Puntajes Totales por Ítem en el Pretest

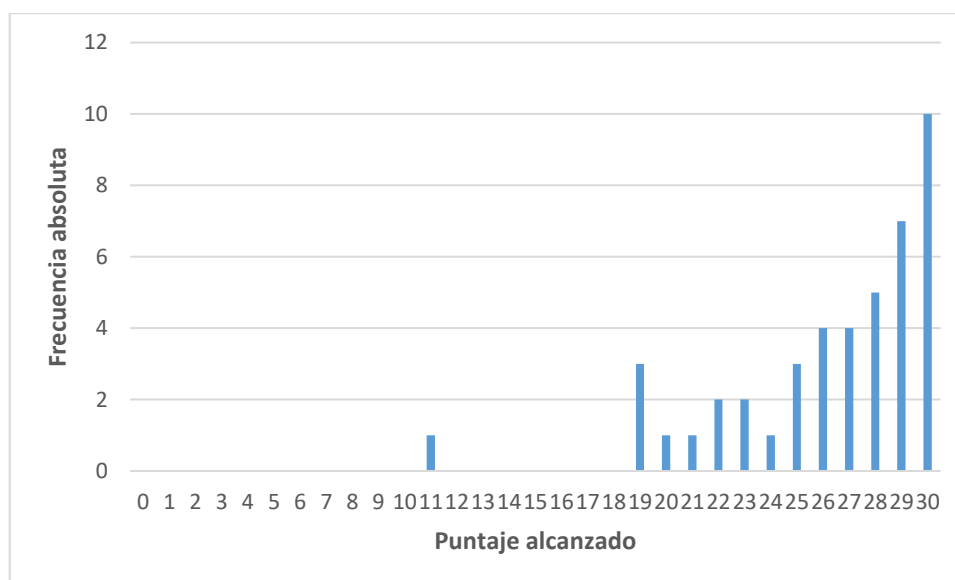


Nota. El gráfico ilustra la cantidad de respuestas correctas por cada ítem dentro de la muestra. Es bastante fácil reconocer las particularidades de cada grupo de ítems, perteneciente a un indicador. Elaboración propia.

(5) A diferencia del pretest, los puntajes alcanzados en el post test fueron altos o muy altos, con sólo unas pocas excepciones. Al observar la distribución de los datos presentada en la figura 5, se puede constatar una concentración fuerte en el tercio superior de la escala de puntajes. Otra diferencia en comparación con el pretest es una forma más regular de los datos en el gráfico. Mientras que en los resultados del pretest las frecuencias bajaban y subían de un puntaje a otro, los resultados del post test presentan una tendencia ascendente clara desde el puntaje 24, el límite bajo del nivel “logrado”, hasta el puntaje máximo de 30 que formó la moda, el valor más frecuente. Parecido al pretest, existe un solo valor aislado, en este caso 11, que se ubica alejado de los demás valores.

Figura 5

Frecuencias Absolutas de los Puntajes Alcanzados en el Post Test

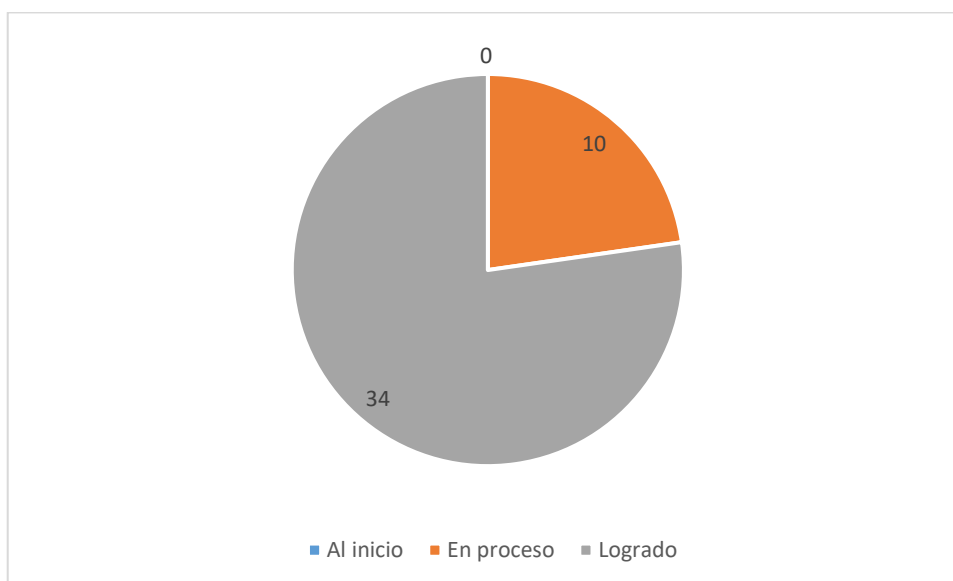


Nota. El gráfico presenta la distribución de las frecuencias absolutas de los puntajes alcanzados en el post test. Se pueden distinguir el valor atípico de 11, la moda que corresponde al puntaje máximo de 30, así como la tendencia ascendente hacia ese valor a partir del puntaje 24. Elaboración propia.

(6) Con respecto a los niveles de logro obtenidos en el post test, la diferencia más ostensible es la desaparición de la categoría “al inicio” en el gráfico de distribución de frecuencias (figura 6), la categoría más frecuente en los resultados del pretest. Pero también el nivel “en proceso” que constituyó la segunda categoría más común en el pretest bajó considerablemente su frecuencia de 20 a la mitad. Excepto un solo caso aislado, el resto de las 10 estudiantes situadas en el nivel “en proceso” alcanzó puntajes en el tercio superior de este nivel. Finalmente, el nivel “logrado” pasó del menos frecuente (1) en el pretest al más frecuente en el post test (34). Eso significa que más de tres cuartos de las estudiantes alcanzaron el objetivo esperado en cuanto a la competencia de vocabulario. Por lo tanto, sucedió una mejora clara en comparación con el pretest.

Figura 6

Frecuencias Absolutas de los Niveles de Logro en el Post Test



Nota. El número dentro de cada sector se refiere a la cantidad de participantes que alcanzaron el nivel de logro correspondiente. Elaboración propia.

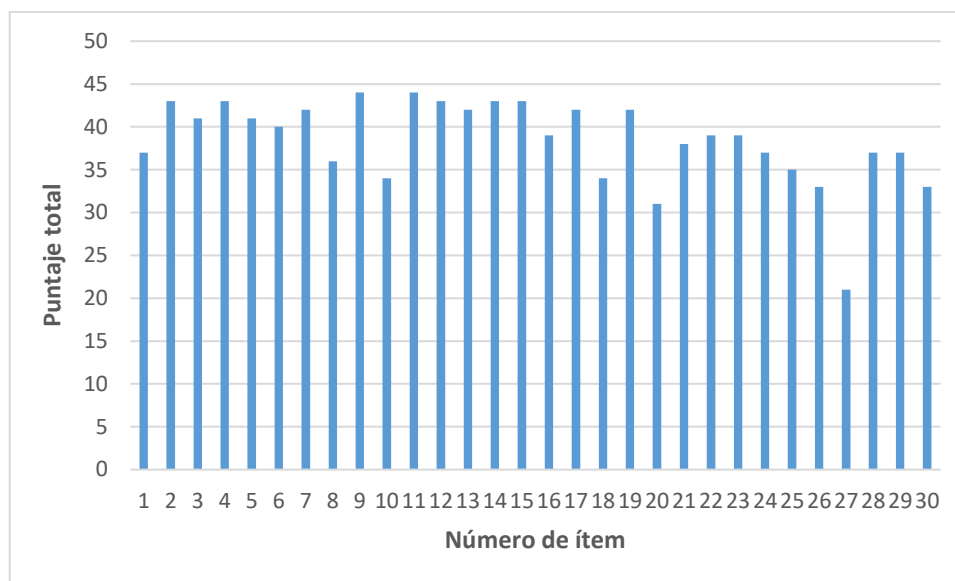
(7) Con el cálculo y análisis de las medidas de tendencia central y de dispersión, se puede concluir lo siguiente: Para la media (26.2) y mediana (27.5) salieron valores cercanos, apuntando hacia una concentración de datos alrededor de estos valores, particularmente entre 19 y 30 puntos. Tanto la amplitud (19) como la varianza (17.1) indican una dispersión relativamente alta de los datos. Sin embargo, es necesario reconocer que en comparación con el pretest, la dispersión de datos fue bastante menor y que tanto la amplitud como la varianza, dos indicadores de la dispersión, disminuirían aún más si no existiera el valor atípico de 11, el puntaje alcanzado por una estudiante con resultados académicos bajos. En comparación con el pretest, el gráfico con la distribución de datos presenta una regularidad mayor. Excepto el valor 24, los valores en el tercio superior de la escala de puntajes siguen un patrón ascendente. No obstante, como el puntaje máximo de 30, un valor marginal a un extremo de la escala constituye el valor más frecuente, la moda no concuerda con la media ni con la mediana.

(8) Como los puntajes totales obtenidos por todas las participantes en el post test fueron mucho más altos que en el pretest, a nivel general, los puntajes por cada ítem presentados en la figura 7 también lo fueron. En el caso de los ítems 9 y 11, incluso se llegó al puntaje máximo de 44, es decir, todas las estudiantes dieron una respuesta correcta. Con una sola excepción del ítem 27 que salió con un puntaje relativamente bajo de 21, presentando un valor muy diferente al resto, en todos los demás ítems fue superado el límite de 30 respuestas correctas y las diferencias entre los puntajes fueron más bajas. Al descartar también el segundo valor más bajo de 31 puntos obtenido en el ítem 20, para el resto de los ítems se llegó a un puntaje mínimo de 33, es decir, tres cuartos del total.

Si bien las particularidades observables por grupos de ítems ya no fueron tan marcadas como en el pretest, otra vez fue posible observar ciertas regularidades como, por ejemplo, en el grupo de ítems de 11 a 15 que al igual que en el pretest, presentó los resultados más altos, muy parejos entre sí. Para los grupos de 6 a 10 y 16 a 20, los resultados de nuevo dependieron del vocablo preguntado, mientras que el grupo de 1 a 5 ya no presentó un patrón tan claro. El valor atípico para el ítem 27 se puede explicar con el uso de un adjetivo menos conocido en la pregunta.

Figura 7

Puntajes Totales por Ítem en el Post Test



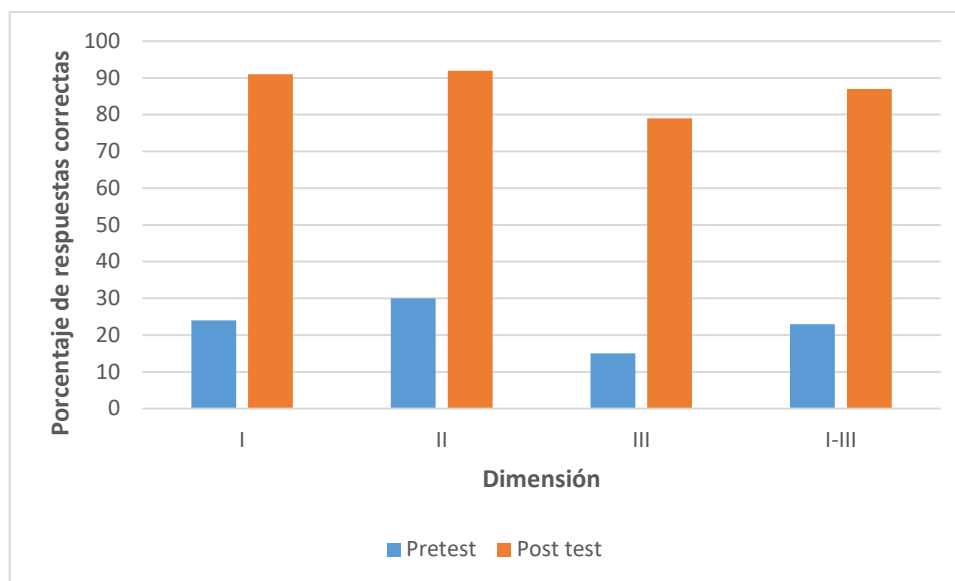
Nota. El gráfico ilustra la cantidad de respuestas correctas por cada ítem dentro de la muestra. En general, se pueden observar puntajes (muy) altos, con la única excepción del ítem 27 que presenta el resultado más notable. Elaboración propia.

(9) Con relación al problema general y los problemas específicos formulados en la introducción, de los datos presentados para el pre y post test en la figura 8 se puede inferir que las técnicas creativas aplicadas en las sesiones innovadoras como parte de la presente investigación sí favorecieron significativamente el aprendizaje del vocabulario de las unidades de análisis, tanto en su totalidad como en todas sus dimensiones. Tanto para la capacidad del dominio del significado, la forma y el uso como para la competencia de vocabulario entera se logró una mejora de más de 60 puntos porcentuales de las respuestas correctas, alcanzando valores altos para la dimensión III y la variable dependiente completa, y valores muy altos encima del 90 por ciento para las dimensiones I y II.

Asimismo, se puede observar que la mejora fue casi proporcional en relación al resultado alcanzado en el pretest para las tres dimensiones y la variable, es decir, el porcentaje de mejora fue muy parecido en los 4 casos, superando ligeramente el promedio de 64 por ciento en la dimensión 1 y quedándose ligeramente por debajo en la dimensión 2. Por lo tanto, el porcentaje de respuestas correctas se quedó en un nivel más bajo para la dimensión del uso, la capacidad más compleja de las 3.

Figura 8

Porcentajes de Respuestas Correctas por Dimensión



Nota. El gráfico muestra los porcentajes de respuestas correctas en cada dimensión alcanzados por todas las participantes. Tanto en la dimensión I (significado), II (forma) y III (uso) como en todas las 3 dimensiones en conjunto que conforman la variable dependiente, la competencia de vocabulario, se puede reconocer una diferencia significativa entre el pre y post test. Elaboración propia.

(10) Como un pequeño resumen del análisis descriptivo de los resultados del pre y post test, permítase una breve comparación y explicación de los valores principales presentados en la tabla 1. Aparte de las pocas similitudes como el puntaje máximo y la especificidad de los resultados por grupos de ítems, son notables y relevantes sobre todo las diferencias. Así, por ejemplo, en el pretest, las medidas de tendencia central tienen valores mucho más bajos que en el post test, mientras que en el caso de las medidas de dispersión, los valores son más altos. Otra tendencia claramente observable es la disminución de los niveles de logro “al inicio” y “en proceso” y el aumento del nivel “logrado”. Entre las 3 dimensiones de la variable dependiente los porcentajes de mejora, es decir, las diferencias entre los porcentajes de respuestas correctas en el pre y post test presentan valores muy parecidos. Por consiguiente, no se logró reducir la brecha entre el desarrollo de la capacidad en la dimensión III por un lado y las dimensiones I y II por otro lado.

Tabla 1*Comparación de los Resultados Claves del Pre y Post Test*

	Pretest	Post test
Puntaje mínimo	0	11
Puntaje máximo	30	30
Al inicio ^a	23	0
En proceso ^a	20	10
Logrado ^a	1	34
Media	6.84	26.2
Mediana	6	27.5
Moda	2	30
Amplitud	30	19
Varianza	28.56	17.1
Dimensión I (%) ^b	24	91
Dimensión II (%) ^b	30	92
Dimensión III (%) ^b	15	79
Dimensiones I-III (%) ^b	23	87

Nota. La tabla visualiza algunas similitudes, pero sobre todo las diferencias más significativas entre los resultados del pre y post test. Elaboración propia.

^a Cantidades de niñas que alcanzaron los niveles de logro correspondientes.

^b Porcentajes de respuestas correctas alcanzados por todas las participantes.

Contrastación de hipótesis

El punto de partida fue el valor T obtenido en la prueba de Wilcoxon que se aplicó tanto para los puntajes totales por estudiante como para los puntajes por dimensión y estudiante en el pre y post test. El valor T obtenido para los puntajes totales sirvió para probar la hipótesis general, mientras que el valor T para los puntajes por cada dimensión sirvió para probar las hipótesis específicas. Para calcular z, la conversión de T mediante la aproximación a una distribución normal y el valor r como índice del grado de intensidad de la influencia de la variable independiente en la variable dependiente y sus tres dimensiones, se usaron las fórmulas presentadas junto con los cuatro resultados de la prueba de Wilcoxon en el anexo J.

Como todas las niñas, salvo una niña con habilidades lingüísticas excelentes que ya en el pretest alcanzó el puntaje máximo y por ello ya no pudo mejorar más en el post test, mejoraron considerablemente en el post test en comparación con el pretest, tanto con respecto a su puntaje total como los puntajes alcanzados en cada una de las dimensiones I-III, para la prueba de Wilcoxon en los 4 casos se sumaron todos los rangos, ya que todos salieron positivos, salvo la diferencia nula en el caso de la niña extraordinaria. Los resultados fueron 4 valores de T idénticos y casi se alcanzó el valor máximo de 990 posible para el tamaño de muestra de 44 de este estudio.

Hipótesis general

Hipótesis nula (H_0): Las técnicas creativas de enseñanza no tienen ninguna influencia en el aprendizaje del vocabulario alemán de niñas de 5 años.

Hipótesis alterna (H_a): Las técnicas creativas de enseñanza tienen una influencia positiva significativa en el aprendizaje del vocabulario alemán de niñas de 5 años.

Los valores presentados en la tabla 2, obtenidos como resultados de la prueba de Wilcoxon y los cálculos subsiguientes, llevan a la siguiente conclusión: El valor muy alto y positivo de T fue convertido en un valor muy alto y positivo de z. Para un valor de z tan alto sale un valor de p muy bajo que se acerca a 0. Esto significa que la probabilidad de que los resultados de la presente investigación se hayan producido por casualidad y no como producto de la influencia de la variable independiente en la variable dependiente es muy baja.

Dado que el valor de p es bastante bajo, claramente menor que el nivel de significación de 0.05 establecido para el presente estudio, se rechaza la hipótesis nula y se abraza la hipótesis alterna. Por consiguiente, se logró demostrar que la variable independiente sí influye en la variable dependiente. Adicionalmente, como el valor r obtenido como índice del grado de intensidad de la influencia es positivo y alto, se concluye una influencia positiva fuerte. En otras palabras, las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje del vocabulario alemán de niñas de 5 años.

Tabla 2*Estadísticos de Prueba*

Estadístico	Valor
T ^a	946
z ^b	5.26
p ^c	0.000000145
r ^d	0.79

Nota. Se presentan los estadísticos claves como resultado del análisis inferencial que permitieron la contrastación de hipótesis. Elaboración propia a base de los valores calculados.

^a Resultado de la prueba de Wilcoxon, la suma de los rangos.

^b Conversión de T mediante la aproximación a una distribución normal.

^c Valor de significación, expresa la probabilidad de que los resultados de la presente investigación se hayan producido por casualidad.

^d Índice del grado de intensidad de influencia de la variable independiente en la variable dependiente.

Hipótesis específicas

Hipótesis nula (H_0): Las técnicas creativas de enseñanza no tienen ninguna influencia en el aprendizaje del significado, de la forma y del uso del vocabulario alemán de niñas de 5 años.

Hipótesis alterna (H_a): Las técnicas creativas de enseñanza tienen una influencia positiva significativa en el aprendizaje del significado, de la forma y del uso del vocabulario alemán de niñas de 5 años.

Dimensión I

Como el valor de T para la dimensión I fue igual al valor T obtenido para la variable dependiente en total, se calculó el mismo valor de z que a su vez llevó al mismo valor de p. Análogamente, se pudo rechazar la hipótesis nula y abrazar la hipótesis alterna lo que significa una influencia significativa de la variable independiente en la dimensión I. Adicionalmente, como resultado del valor de z idéntico también salió un valor de r idéntico. Es decir, el grado de intensidad de la influencia de la variable independiente en la variable dependiente en total y la dimensión I sola es idéntico. Por lo tanto, las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje del significado del vocabulario alemán de niñas de 5 años.

Dimensión II

Dado que los estadísticos de prueba salieron idénticos para las tres dimensiones, lo expuesto para la dimensión I aplicó de igual manera también para la dimensión II. Eso significa que se rechazó de nuevo la hipótesis nula y se abrazó la hipótesis alterna, concluyendo una influencia fuerte de la variable independiente, esta vez en la dimensión II. Consecuentemente, las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje de la forma del vocabulario alemán de niñas de 5 años.

Dimensión III

Análogamente, se rechazó la hipótesis nula y se abrazó la hipótesis alterna. Aparte, se constató el mismo grado de intensidad de influencia de la variable independiente en la variable dependiente. De ello se pudo deducir una vez más una influencia bien notable, es decir, las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje del uso del vocabulario alemán de niñas de 5 años. Por lo visto, las técnicas creativas mejoraron del mismo modo el aprendizaje del vocabulario en su totalidad y en todas sus dimensiones.

V. DISCUSIÓN

El punto de partida es recordar los objetivos principales de la presente investigación para determinar en qué medida ha sido alcanzado cada uno de ellos. Como objetivo general se planteó: Aplicar diferentes técnicas creativas de enseñanza para mejorar el aprendizaje del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022. Con respecto a los objetivos específicos se formuló: Demostrar que las técnicas creativas de enseñanza favorecen el aprendizaje del significado, de la forma y del uso del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022.

Para determinar el grado de logro de los objetivos, este acápite se divide en 4 partes: primero, el resumen y la interpretación de los resultados claves; segundo, la comparación del presente estudio con trabajos antecedentes con respecto a su objetivo, la metodología y los resultados; tercero, la determinación de la relevancia y el significado del trabajo, en términos de sus aportes a la generación de nuevos conocimientos teóricos y, del mismo modo, sus implicaciones epistemológicas, metodológicas y prácticas; cuarto, la identificación y descripción de las principales fortalezas y limitaciones del estudio, con algunas sugerencias prácticas para futuras investigaciones.

Como primer resultado clave hay que destacar que cada estudiante excepto una mejoró en el post test. La concentración de los datos pasó del tercio inferior al tercio superior en la escala de puntajes. Además, se puede observar una tendencia ascendente clara hacia el puntaje máximo. Consecuentemente, se concluye que todas las estudiantes respondieron de manera positiva a los métodos didácticos aplicados, pero con intensidades diferentes. Por ejemplo, el valor atípico de 11 en el post test le pertenece a una estudiante que no fue la que obtuvo el puntaje más bajo en el pretest. Esa niña mejoró relativamente poco. Una razón podrían ser los diferentes estilos de aprendizaje.

El segundo resultado interesante comprende movimientos entre los niveles de logro. La desaparición completa de la categoría “al inicio”, la disminución de casos en proceso y el aumento fuerte del nivel “logrado” indican que las técnicas creativas de enseñanza favorecieron el aprendizaje de vocabulario de tal manera que la gran mayoría de estudiantes alcanzó los objetivos de aprendizaje establecidos para la

unidad en poco tiempo. Las estudiantes en proceso estuvieron en buen camino de alcanzarlos con un poco más de esfuerzos, ya que mayormente les faltaron pocos puntos para alcanzar el nivel “logrado”.

Como tercer resultado importante, el aumento fuerte de los valores en las medidas de tendencia central del pre al post test en conjunto con la disminución moderada de los valores en las medidas de dispersión apunta hacia una influencia niveladora de las técnicas creativas de enseñanza. Es decir, sobre todo estudiantes con dificultades de aprendizaje ligeras o moderadas que necesitaban estrategias especializadas respondieron positivamente a las medidas empleadas y mejoraron considerablemente. Eso subrayó la importancia de la inclusión y participación activa de todas las estudiantes.

El cuarto resultado relevante consiste en la nivelación de los puntajes totales por ítem alcanzados en el post test y la disminución de las particularidades de cada grupo de ítems. Eso se logró gracias a la concentración en palabras más difíciles de memorizar y pronunciar y actos lingüísticos más complejos como la descripción de objetos y respuestas espontáneas a preguntas de exploración puntuales. El valor atípico para el ítem 21 señaló dificultades de comprensión de la pregunta. Por lo tanto, es necesario emplear un vocabulario común, explicar palabras nuevas con ejemplos y practicar la expresión oral.

Como el quinto resultado, sin duda uno de los más importantes, se registró una mejora significativa en el desarrollo de las 3 capacidades significado, forma y uso que constituyen las 3 dimensiones de la variable dependiente. Esto fue posible gracias a una combinación acertada de los 3 métodos, siendo el método directo el elemento permanente, complementado por la respuesta física total o los métodos audiovisuales en algunos casos o los dos grupos de métodos en otros casos. Sin embargo, es necesario reconocer que un método por sí solo no llevaría a resultados tan satisfactorios, la combinación de los métodos funge como un refuerzo adicional. Como una paralela interesante se pueden citar los resultados de la investigación de Magnussen y Sukying (2021) que señalaron que tanto las canciones como la respuesta física total, los dos métodos usados, lograron mejorar significativamente la adquisición de vocabulario, alcanzando un impacto aún más positivo a través de la combinación de los dos métodos.

El sexto resultado representa porcentajes de mejora muy parecidos para las 3 dimensiones de la variable dependiente, puesto que en las sesiones innovadoras se promovió del mismo modo el desarrollo de las habilidades en las 3 dimensiones. Cada dimensión formó el centro de atención en unas sesiones en las que el docente desarrolló unas actividades específicas de acuerdo a la dimensión correspondiente. Un ejemplo es el uso de ejercicios fono articulatorios y trabalenguas en una sesión de pronunciación y entonación correspondiente a la dimensión 2 que es la forma. No obstante, la dimensión 3, el uso del vocabulario habría merecido más atención aún para llegar al mismo nivel de competencia como en las dimensiones 1 y 2 o, al menos, acercarse más a esos resultados.

A continuación, se realizará la comparación del presente estudio con estudios antecedentes. Para cada estudio antecedente, tanto nacional como internacional, se presentará la similitud y la diferencia más notable para tener un panorama más amplio y poder ubicar la presente investigación dentro del discurso científico actual sobre las estrategias didácticas más relevantes y eficaces en la enseñanza del vocabulario en un idioma extranjero. La comparación incluirá tanto los objetivos de investigación como aspectos metodológicos y los hallazgos con sus conclusiones principales. La diferencia en común de todos los trabajos previos a la siguiente investigación es que el idioma meta no fue alemán, sino inglés.

En cuanto a las similitudes con antecedentes nacionales, De la Vega (2022) investigó también la influencia de materiales audiovisuales (dimensión 3 de variable independiente del presente estudio) en el aprendizaje del vocabulario. Gonzales (2022) trabajó con una población (155) y muestra (32) de tamaño comparable, sólo ligeramente menor, si bien se trató de estudiantes de primaria. Simón y Santos (2020) de igual manera llevaron a cabo una investigación aplicada con enfoque cuantitativo, pero con un diseño cuasi experimental. Oblitas (2017) igualmente se sirvió de procedimientos estadísticos como la distribución de frecuencias, la moda y la media aritmética para analizar los datos recabados. Vargas (2018), con un aumento significativo de la media y un cambio en los niveles de logro de “al inicio” y “en proceso” a “logro esperado”, obtuvo resultados muy parecidos.

Con respecto a las similitudes con antecedentes internacionales, Ulloa y Díaz (2018) también trabajaron con recursos audiovisuales en un salón del nivel inicial. Magnussen y Sukying (2021) igualmente investigaron la influencia de canciones, el

método de la respuesta física total y la combinación de los dos métodos en la adquisición de vocabulario. Strauss y Bipath (2020) determinaron cómo el empleo de juegos dirigidos por el docente favorecía la lectura y ampliaba el vocabulario activo y pasivo. Segura et ál. (2021) también realizaron una investigación aplicada, pero consideraron un grupo control que recibió clases tradicionales. A partir de los resultados de su estudio, Gu y Lornklang (2021) concluyeron que el apoyo visual y la oportunidad de participar activamente brindada por los nuevos métodos permiten un aprendizaje muy eficaz de vocabulario.

A diferencia de este estudio, Oblitas (2017) trabajó con estudiantes mayores. Él definió una muestra representativa de varones y mujeres de 16 a 19 años, del quinto grado de secundaria. Vargas (2018) quien realizó un estudio experimental con el mismo diseño, definió dimensiones distintas de la variable dependiente, a saber, la discriminación visual, comprensión y expresión oral y memoria. Gonzales (2022), adicionalmente al pre y post test aplicó entrevistas para la recolección de datos y analizó los resultados mediante procedimientos estadísticos apoyados por el software SPSS. Simón y Santos (2020) emplearon el índice estadístico de la T de Student, una correspondencia paramétrica de la prueba de Wilcoxon, como método de análisis de datos. A diferencia del presente estudio, De la Vega (2022) registró sólo una influencia media del material audiovisual.

Al final, se presenten las diferencias con los antecedentes internacionales: Ulloa y Díaz (2018) investigaron una función distinta de los recursos audiovisuales, a saber, la capacidad de mejorar la comprensión de indicaciones orales, reflejada tanto en el seguimiento como en la actitud de los niños. Magnussen y Sukying (2021) de igual manera trabajaron con estudiantes de inicial, pero consideraron una población completa de 75 niños de tres salones y distintas edades. Strauss y Bipath (2020) en su estudio de enfoque cualitativo se sirvieron de las observaciones en clase, el estudio de documentos educativos, discusiones informales y en grupos focales como instrumentos de recolección de datos. Gu y Lornklang (2021) que trabajaron con estudiantes mayores, adicionalmente al pre y post test incluyeron un cuestionario sobre la satisfacción con los nuevos métodos de enseñanza. Los resultados del estudio de Segura et ál. (2021) indicaron tendencias positivas, pero no marcaron una diferencia estadísticamente significativa en comparación con el grupo control.

La importancia epistemológica del presente trabajo consiste en el seguimiento estricto del paradigma positivista y el enfoque de estudio cuantitativo que permitió la cuantificación exacta de las respuestas. De esa manera fue posible un análisis estadístico para la determinación de la existencia y del grado de intensidad de la influencia de la variable independiente. Por lo tanto, la secuencia lógica en busca de nuevos conocimientos fue partir de una medición exacta, analizar e interpretar cuidadosamente los resultados y así llegar finalmente a una explicación oportuna. El tamaño de la muestra ayudó a reducir la probabilidad de errores en la medición. A través del procedimiento descrito, lo que ya se intuyó por las observaciones del desarrollo de las clases previamente al estudio (conocimiento ordinario) pudo ser comprobado con métodos científicos.

Mediante las conclusiones teóricas derivadas de la investigación fue posible generar nuevos conocimientos. Con este fin se repasaron las teorías generales y específicas y las metodologías derivadas de ellas presentadas en el marco teórico. A través de la confirmación empírica fue posible la argumentación a favor de ellas. En el caso de los aspectos del aprendizaje del vocabulario que conformaron las 3 dimensiones de la variable dependiente, se subrayará la importancia de cada uno para un aprendizaje integral y se detallarán los conocimientos más importantes acerca de su desarrollo obtenidos antes, durante y después de la aplicación de las técnicas creativas.

Para confirmar los principios de la teoría del conductismo, se puede alegar que las niñas reaccionaron a estímulos representados por los recursos didácticos utilizados. Esos estímulos llevaron a un cambio observable de conductas. Mediante la repetición sistemática y constante, las nuevas conductas fueron transformadas en hábitos (Budiman, 2017). A pesar de la existencia de teorías más modernas en la actualidad, el conductismo no perdió nada de su vigencia ya que los estímulos, las respuestas a ellos, las repeticiones, imitaciones y los refuerzos positivos son elementos importantes en la enseñanza de idiomas a nivel inicial. Gracias al empleo del método de la respuesta física total, las niñas tuvieron la oportunidad de actuar con el idioma extranjero y conectar el lenguaje verbal y corporal en varias ocasiones (Rambe, 2019), por ejemplo, al imitar los animales indicados en alemán por sus compañeras o al seguir las indicaciones del docente y escenificar las actividades indicadas con sus propios cuerpos.

Con la aplicación del método directo que se caracteriza por el uso total, de ser posible, del idioma extranjero en las clases, el alemán se convirtió en el medio de comunicación, si bien todavía en un ambiente protegido (González, 2016). El uso de expresiones frecuentes y sencillas, rutinas y rituales recurrentes, preguntas de exploración, pequeños diálogos en los que las niñas se preguntan y contestan entre ellas creó un ambiente relajado y productivo a la vez. Aquí hubo un aporte a las hipótesis del orden natural, del input significativo y del filtro afectivo según Krashen (Lai y Wei, 2019). A pesar de las dificultades de comprensión iniciales, las niñas respondieron rápidamente a ese método, repitiendo e imitando sucesivamente las expresiones del docente. Ésta es una prueba de que el método directo funciona ya a nivel inicial, incluso cuando los estudiantes jóvenes son expuestos sólo pocas horas semanales a la entrada lingüística necesaria.

Como prueba de la teoría socio constructivista (Castellaro y Peralta, 2020), las estudiantes se escucharon y corrigieron mutuamente y las niñas más avanzadas apoyaron a sus compañeras más pequeñas dando un buen ejemplo, por ejemplo en los diálogos. La teoría del aprendizaje significativo (Garcés et ál., 2018) y del aprendizaje por descubrimiento (Arias y Oblitas, 2014) se vieron reflejadas en la curiosidad de las niñas, por ejemplo, cuando al inicio de un cuento ficticio animado sobre un mundial de fútbol de los insectos ellas expresaron su suposición sobre quien ganaría. Estas teorías funcionan como una base para los métodos audiovisuales (Atiyah e Izzah, 2019) que facilitaron la comprensión auditiva ya que las estudiantes aprendieron asociar las representaciones gráficas en forma de fotos o dibujos con la fonética de las palabras. El ritmo de las canciones ayudó a memorizarlas, los trabalenguas aportaron un elemento divertido y de esa manera ayudaron a crear un ambiente relajado.

Con respecto al aprendizaje del significado del vocabulario, el primer aspecto según Nation (2005) se puede concluir lo siguiente: Como se enseña en el idioma meta, las tarjetas de imágenes son un recurso muy importante para facilitarles a las pequeñas estudiantes la comprensión y retención de las palabras y su significado, sobre todo en casos como éste, cuando es difícil trabajar con objetos reales. Al ver la imagen, escuchar la palabra atentamente y repetirla varias veces en voz alta, la relación entre el concepto y la imagen fónica se graba rápidamente en la memoria. En el uso de las tarjetas destacó el éxito de los juegos de elección y memoria.

En el aprendizaje del segundo aspecto del vocabulario según Nation (2005), la forma, se sacaron las siguientes conclusiones: Para un entrenamiento eficaz de la pronunciación es importante trabajar con ejercicios fono articulatorios donde los estudiantes escuchen atentamente al docente y se escuchen entre ellos para captar la manera correcta de articular una palabra. A veces es necesario brindar algunas explicaciones adicionales para aclarar la posición correcta de la lengua y los labios. Los trabalenguas son divertidos e importantes para la flexibilidad de la lengua. En el aprendizaje del género gramatical de las palabras el uso de colores resultó apto para ilustrar ese concepto abstracto.

En el aprendizaje del uso, el tercer aspecto según Nation (2005), una vez más destacó la importancia de las tarjetas de imágenes y en algunos casos también las imágenes proyectadas. En otros casos pueden usarse objetos reales o fotos para practicar la descripción y hacer preguntas puntuales y enfocadas. Si los estudiantes tienen dificultades con la fluidez o no saben expresarse bien y buscan palabras, es aconsejable dar el inicio de la oración y dejar que completen. En esta fase temprana de aprendizaje prevalece el uso inconsciente por lo que se recomienda aprender expresiones fijas para aumentar la espontaneidad en la expresión oral.

En cuanto al significado metodológico, la aplicación de una lista de cotejo bien estructurada con un cuestionario incorporado de reactivos sencillos y fácilmente manejables hizo posible una toma de datos rápida. Al inicio de la recolección de datos para cada dimensión e indicador con sus grupos de ítems correspondientes se explicó el ejercicio, el tipo de pregunta, la respuesta esperada y las estudiantes pudieron contestar una pregunta de carácter ejemplar para asegurarse de haber entendido la indicación.

El estudio cuenta con una relevancia práctica ya que se logró demostrar la pertinencia y eficacia de las técnicas creativas de enseñanza en el aprendizaje del vocabulario en la praxis educativa. Los métodos probados son aplicables también en contextos educativos comparables, no sólo en alemán, sino también en otros idiomas extranjeros. Para resolver el problema nacional de falta de conocimientos institucionalizados, concretizados en lineamientos generales que funjan como guía orientador expuesto en la introducción, se sugiere la elaboración de un manual con métodos, estrategias y técnicas de enseñanza probadas, incluyendo las bases teóricas y ejemplos concretos de actividades y materiales.

Una de las fortalezas del estudio es que se encontró una respuesta clara al problema planteado al inicio. Se logró confirmar la hipótesis del estudio y demostrar la influencia positiva de las técnicas creativas de enseñanza en el aprendizaje del vocabulario. Asimismo, se logró identificar y probar unos métodos y las actividades pertenecientes adecuadas para cada dimensión del aprendizaje del vocabulario. Las fortalezas metodológicas comprenden la elaboración de un instrumento eficaz, manejable y bien estructurado y la aplicación de métodos estadísticos que dieron resultados cuantificados claros.

Entre las limitaciones de la presente investigación se encuentra el tamaño pequeño de la muestra. Es decir, participaron relativamente pocas estudiantes lo que disminuyó la fuerza informativa de los resultados. Además, la duración corta impidió profundizar más y se llenó sólo parcialmente el vacío de conocimientos. Por ejemplo, quedó abierta la pregunta si las técnicas creativas utilizadas funcionarían también en el trabajo con estudiantes con necesidades de aprendizaje especiales. Una sugerencia para investigaciones futuras es enfocarse en la dimensión del uso del vocabulario donde los resultados obtenidos fueron más bajos. Finalmente, el presente estudio tiene también una debilidad metodológica. Por falta de recursos y dificultades organizacionales el investigador se limitó a un diseño preexperimental. Como no se trabajó con un grupo control, se presentó el problema de la falta de una contraprueba, un déficit a considerar en futuras investigaciones.

VI. CONCLUSIONES

Primera.

Las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima, 2022. Se trata de un conjunto de métodos de los cuales cada uno trae sus beneficios específicos. Mientras que el método de la respuesta física total fortaleció la capacidad esencial de memorizar las palabras mediante la combinación de expresiones verbales con el lenguaje corporal, el método directo ayudó a desarrollar la seguridad y fluidez de la expresión en situaciones comunicativas auténticas y los métodos audiovisuales facilitaron la comprensión, el dominio de la forma gramatical y la pronunciación. El grado de intensidad de la influencia fue tan alto que tres cuartos de las estudiantes que se encontraban en el nivel “al inicio” o “en proceso” al comienzo de la unidad temática en pocas sesiones de aprendizaje alcanzaron los objetivos académicos esperados.

Segunda.

Las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje del significado del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima, 2022. Mientras que en el pretest las 44 estudiantes en conjunto lograron un 24 por ciento de respuestas correctas a las preguntas correspondientes a esta dimensión, en el post test fueron capaces de subir el porcentaje a 91. Sobre todo el trabajo con las tarjetas de imágenes durante las sesiones innovadoras, pero también la versión digital con los audios incluidos contribuyó a una memorización fácil de la relación entre la imagen y la palabra dicha. Además, la repetición sistemática y múltiple llevó a la automatización de las respuestas. Como resultado, en el post test fue posible observar una gran seguridad y fluidez en las respuestas dadas.

Tercera.

Las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje de la forma del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima, 2022. La influencia fue tan fuerte que para esta dimensión, todas las estudiantes lograron subir su porcentaje de respuestas correctas de 30 en el pretest a 92 en el post test.

Para enseñar el género gramatical de los sustantivos que formaron parte del nuevo vocabulario se recurrió nuevamente a las tarjetas de imágenes con sus marcos de colores y su versión digital en PowerPoint. Este aprendizaje se reforzó a través de una hoja de trabajo en la que las estudiantes tuvieron que colorear los marcos de las imágenes con los colores correctos. En el caso de la pronunciación, los recursos más importantes fueron audios, ejercicios fono articulatorios y trabalenguas para el entrenamiento de la lengua.

Cuarta.

Las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje del uso del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima, 2022. Para esta dimensión, las estudiantes en su totalidad lograron un aumento fuerte del porcentaje de respuestas correctas de 15 en el pretest a 79 en el post test. En este caso, la mejora significativa se debe principalmente a pequeños cuentos y videos didácticos donde el vocabulario fue presentado en contexto para dar un ejemplo del uso correcto. Del mismo modo, estos recursos audiovisuales fueron utilizados para hacer preguntas inteligentes de comprensión y de esa manera inducir respuestas en forma de oraciones sencillas. Asimismo, una vez más las tarjetas de imágenes fueron un recurso valioso, esta vez para practicar descripciones sencillas del tipo sustantivo + verbo + adjetivo. Sin embargo, a pesar de todas estas medidas, como se trató de la dimensión más compleja, no se logró subir el porcentaje de respuestas correctas al mismo nivel como en las dimensiones I y II.

VII. RECOMENDACIONES

Primera.

Se recomienda, de ser posible, siempre priorizar el uso del idioma meta sobre el idioma materno. Sobre esta base es posible combinar otros métodos, técnicas y estrategias. Los métodos audiovisuales son una buena herramienta para ilustrar cualquier tema y, en el caso de temas complejos, hacerlos más accesibles para los estudiantes. La aplicabilidad del método de la respuesta física total dependerá del tema. Por ejemplo, este método es muy apto para temas como los movimientos, actividades cotidianas y típicas para el desarrollo de la clase, igual que la imitación de animales.

Para brindar un punto de orientación a otros docentes de idiomas extranjeros a nivel inicial, sería interesante elaborar un manual con los métodos más frecuentes y útiles. Para ello, es necesario realizar investigaciones previas más profundas que se enfoquen en una de las dimensiones de la variable independiente y dependiente y busquen generar nuevos conocimientos sobre métodos, técnicas y estrategias específicas para fomentar el desarrollo de una capacidad parcial en el aprendizaje del vocabulario. Tal estudio debería considerar un grupo control aparte del grupo experimental en la realización del experimento.

Segunda.

Se recomienda ampliar el uso de las tarjetas de imágenes a nivel inicial en general. Para poder trabajar tanto el significado como la forma gramatical y fonética, cada tarjeta debería contener al menos 3 elementos: la imagen en el centro, un marco de color y la palabra escrita en el margen inferior. Cuando se trata de una tarjeta digital en una diapositiva en PowerPoint, es recomendable incluir un audio con la pronunciación correcta de la palabra o expresión. Las tarjetas de imágenes abren la posibilidad de diferentes juegos como la búsqueda y el intercambio de tarjetas, juegos de memoria o la clasificación según los colores.

Tercera.

La pronunciación correcta es uno de los aspectos más importantes del aprendizaje de vocabulario a nivel inicial. Como los niños todavía no escriben ni leen, el oído es

el sentido esencial para adquirir nuevos conocimientos y nuevas competencias y capacidades. Por lo tanto, se recomienda incrementar el porcentaje de sesiones y actividades dedicadas al desarrollo de la escucha activa y el entrenamiento de la lengua y las cuerdas vocales. En el transcurso de la presente investigación resultó útil trabajar con metáforas para explicar e ilustrar la pronunciación correcta como, por ejemplo, el zumbido de una abeja para la s sonora en alemán. Con respecto a la gramática, aún es temprano para enseñar una gran cantidad de reglas de forma explícita. En cambio, es recomendable limitarse a unas reglas muy básicas como el género gramatical y la construcción de oraciones sencillas mediante ejemplos.

Cuarta.

Se recomienda investigar más en el ámbito del aprendizaje del uso del vocabulario. Como se trata de la dimensión más compleja donde los resultados salieron más bajos, esta dimensión merece más atención, tanto en las entidades encargadas de los planes curriculares como entre los docentes mismos que aplican y ejecutan. Es necesario invertir más tiempo tanto en la planificación y preparación como en la ejecución de actividades didácticas correspondientes. Las técnicas detalladas en la cuarta conclusión son un buen inicio, pero deberían ser desarrolladas aún más para obtener resultados más satisfactorios y lograr una nivelación con las dimensiones I y II.

REFERENCIAS

- Alcalde, N. (2011). Principales métodos de enseñanza de lenguas extranjeras en Alemania. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 6, 9-23.
<http://dx.doi.org/10.4995/rlyla.2011.878>
- Arias, J. L. (2021). *Diseño y metodología de la investigación*. Enfoques Consulting EIRL. <http://hdl.handle.net/20.500.12390/2260>
- Arias, W., y Oblitas, A. (2014). Aprendizaje por descubrimiento vs. Aprendizaje significativo: Un experimento en el curso de historia de la psicología. *Boletim Academia Paulista de Psicologia*, 34 (87), 455-471.
<https://www.redalyc.org/pdf/946/94632922010.pdf>
- Arribas, M. (2004). Diseño y validación de cuestionarios. *Matronas Profesión*, 5 (17), 23-29.
https://www.enferpro.com/documentos/validacion_cuestionarios.pdf
- Atiyah, F., e Izzah, L. (2019). A Comparative Study on the Effectiveness of Using Direct and Audiovisual Methods for Enhancing Students Listening Comprehension. *English Language in Focus (ELIF)*, 2 (1), 9-16.
<https://jurnal.umj.ac.id/index.php/ELIF/article/view/4952/3354>
- Barboza, J., Sánchez, G., Saavedra, S., Rojas, C., y Flores, J. (2022). Communicative approach as a didactic strategy to improve English oral expression in times of pandemic. *Archivos Venezolanos de Farmacología y Terapéutica*, 41 (1), 20-25. <https://hdl.handle.net/20.500.12866/11731>
- Batool, N., Anosh, M., Batool, A., e Iqbal, N. (2017). The Direct Method: A Good Start to Teach Oral Language. *International Journal of English Language Teaching*, 5 (1), 37-40. <https://www.eajournals.org/wp-content/uploads>
- Bermejo, B. (2005). Análisis de los datos en un proyecto de investigación. *Matronas Profesión*, 6 (3), 30-36.
https://recursos.salonesvirtuales.com/assets/bloques/Begoña_Bermejo.pdf
- Britton, L. (2017). *Jugar y aprender con el método Montessori. Guía de actividades educativas desde los 2 a los 6 años*. Espasa Libros.
https://www.planetadelibros.com/libros_contenido_extra/37/36433
- Budiman, A. (2017). Behaviorism in foreign language teaching methodology. *English Franca Academic Journal of English Language and Education*, 1 (2), 101-114. DOI: [10.29240/ef.v1i2.171](https://doi.org/10.29240/ef.v1i2.171)
- Castaño, N. (2011). De la Epistemología constructivista piagetiana, el reconocimiento de la cultura y de la diversidad para la formación en escenarios culturalmente diversos. *Revista Colombiana de Educación*, 60, 107-122. <http://www.scielo.org.co/pdf/rcde/n60/n60a7.pdf>

- Castellaro, M., y Peralta, N. (2020). Pensar el conocimiento escolar desde el socioconstructivismo. Interacción, construcción y contexto. *Perfiles Educativos*, 42 (168), 140-156. <https://doi.org/10.22201/iisue.24486167e.2020.168.59439>
- De la Torre, S. (2009). La universidad que queremos. Estrategias creativas en el aula universitaria. *Revista Digital Universitaria*, 10 (12), 1-17. <http://www.revista.unam.mx/vol.10/num12/art89/int89.htm>
- De la Vega, M. (2022). *Material Audiovisual en el Aprendizaje del Vocabulario en Inglés de los Estudiantes de una Institución Educativa Pública, Piura, 2022*. [tesis de maestría, Universidad César Vallejo, Escuela de Posgrado]. Repositorio Institucional <https://repositorio.ucv.edu.pe/bitstream/handle/20.500.12692/94882>
- Gallardo, E. (2017). *Metodología de la investigación: manual autoformativo interactivo*. Universidad Continental. <http://repositorio.continental.edu.pe/>
- Garcés, L., Montaluisa, A., y Salas, E. (2018). El aprendizaje significativo y su relación con los estilos de aprendizaje. *Anales de la Universidad Central del Ecuador*, 1 (376), 231-248. <https://doi.org/10.29166/anales.v1i376.1871>
- Gattermeyer, S., Vladarski, C., y Aden, J. (2020). Der t-, Wilcoxon- und Binomial/Vorzeichen-Test für zwei verbundene Stichproben im psychotherapiewissenschaftlichen Forschungskontext. *SFU Forschungsbulletin*, 8 (2), 128-146. DOI: 10.15135/2020.8.2.128-146
- Genesee, F. (2014). Is early second language learning really better? Evidence from research on students in CLIL programs. *Babylonia*, 1 (14), 26-30. http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2014-1/Genesee.pdf
- Goethe-Institut (2020). Deutsch als Fremdsprache weltweit 2020. <https://www.goethe.de/de/spr/eng/dlz.html>
- Gonzales, R. (2022). *Realia para el aprendizaje del vocabulario del idioma Inglés en estudiantes de una institución educativa pública, Rioja*. [tesis de maestría, Universidad César Vallejo, Escuela de Posgrado]. Repositorio Institucional <https://repositorio.ucv.edu.pe/bitstream/handle/20.500.12692/93595>
- González, M. (2016). English teaching methodologies for early childhood education. *Revista Internacional de Didáctica y Organización Educativa*, 2 (1), 4-23. <https://www.researchgate.net/publication/316222978>
- Gu, C., y Lornklang, T. (2021). The Use of Picture-word Inductive Model and Readers' Theater to Improve Chinese EFL Learners' Vocabulary Learning Achievement. *Advances in Language and Literary Studies (ALLS)*, 12 (3), 120-126. <http://dx.doi.org/10.7575/aiac.all.s.v.12n.3.p.120>

- Higa, V. (2015) ¿El docente debe tener estrategias creativas en la enseñanza universitaria? *Educación*, 21, 44–47.
<https://revistas.unife.edu.pe/index.php/educacion/article/view/1052>
- Huánuco, L., Cevallos, J., y Campos, C. (2021). Validity and Reliability of a Good Manufacturing Practices Checklist for the Agro-Biological Industry. *Revista Industrial Data*, 24 (2), 175-191. <https://doi.org/10.15381/idata.v24i2.20348>
- Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (2012). *Desarrollo de instrumentos de evaluación: pautas de observación*.
<https://www.inee.edu.mx/wp-content/uploads/2019/08/P2A356.pdf>
- Ipek, H. (2009). Comparing and Contrasting First and Second Language Acquisition: Implications for Language Teachers. *English Language Teaching*, 2 (2), 155-163. www.ccsenet.org/journal.html
- Koutroubas, V., y Galanakis, M. (2022). Bandura's Social Learning Theory and Its Importance in the Organizational Psychology Context. *Psychology Research*, 12 (6), 315-322. <https://www.researchgate.net/publication/360837107>
- Kultusministerkonferenz (2022). Das Deutsche Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz. <https://www.kmk.org/themen/deutsches-sprachdiplom-dsd.html>
- Lai, W., y Wei, L. (2019). A Critical Evaluation of Krashen's Monitor Model. *Theory and Practice in Language Studies*, 9 (11), 1459-1464.
<http://dx.doi.org/10.17507/tpls.0911.13>
- Magnussen, E., y Sukying, A. (2021). The Impact of Songs and TPR on Thai Preschoolers' Vocabulary Acquisition. *Thaitesol Journal*, 34 (1), 71-95.
<https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1304648.pdf>
- Ministerio de Educación (2016). *Currículo Nacional de la Educación Básica*.
<http://www.minedu.gob.pe/curriculo/pdf/curriculo-nacional-de-la-educacion-basica.pdf>
- Mujica, R. (2015). Las estrategias creativas. *Blog Docentes 2.0*.
<https://blog.docentes20.com/2015/12/las-estrategias-creativas/>
- Nation, P. (2005). Teaching Vocabulary. *Asian EFL Journal*, 9, 1-9.
https://www.asian-efl-journal.com/sept_05_pn.pdf
- Nor, N., y Rashid, R. (2018). A review of theoretical perspectives on language learning and acquisition. *Kasetsart Journal of Social Sciences*, 39, 161-167.
<https://doi.org/10.1016/j.kjss.2017.12.012>
- Oblitas, W. (2017). *Canciones en inglés y Aprendizaje de Vocabulario en Estudiantes del Quinto Grado – IE. 0523 – Luisa del Carmen del Águila Sánchez, Banda de Shilcayo – San Martín – 2016*. Tarapoto. [tesis de

maestría, Universidad César Vallejo, Escuela de Posgrado]. Repositorio Institucional
<https://repositorio.ucv.edu.pe/bitstream/handle/20.500.12692/1005>

- Orlandoni, G. (2010). Escalas de medición en Estadística. *Telos. Revista de Estudios Interdisciplinarios en Ciencias Sociales*, 12 (2), 243-247.
<https://www.redalyc.org/pdf/993/99315569009.pdf>
- Palmer, D. (2000). Chomsky's Nativism: A Critical Review. *The Analysis of Verbal Behavior*, 17, 39-50. <https://www.researchgate.net/publication/223959049>
- Rambe, S. (2019). Total Physical Response. *English Journal for Teaching and Learning*, 7 (1), 45-58. <http://jurnal.iain-padangsidempuan.ac.id/index.php/EEJ>
- Real Academia Española (2014). *Diccionario de la lengua española*. (23ª ed.).
- Romero, C. (2012). Fundamentos epistemológicos del conductismo: de la causalidad moderna hacia el pragmatismo. *Revista Iberoamericana de Psicología: Ciencia y Tecnología*, 5 (2), 41-48.
<https://reviberopsicologia.ibero.edu.co/article/view/rip.5203>
- Sánchez, F., Alcaide, L., Castañeda, E., Ludeña, G., y Toledo, P. (2022). Strategy Diagram of Active Research in Practice and Research in Higher Education Students. *NeuroQuantology And Interdisciplinary Journal of Neuroscience and Quantum Physics*, 20 (5), 554-560.
<https://www.neuroquantology.com/data-cms/articles/20220517010331pmNQ22208.pdf>
- Segura, M., Roquet, H., y Barón, J. (2021). Receptive Vocabulary Acquisition in Pre-Primary Education through Soft-Content and Language Integrated Learning. *English Language Teaching*, 14 (10), 1-22.
<https://doi.org/10.5539/elt.v14n10p1>
- Simón, B., y Santos, O. (2020). La dramatización como herramienta didáctica para la mejora de la calidad del aprendizaje en la expresión oral del idioma inglés, nivel inicial Institución Educativa Privada Canonas de la Cruz – Pueblo Libre, Lima 2018. *Journal of the Academy*, 3, 119-135.
<https://doi.org/10.47058/joa3.11>
- Soriano, A. M. (2014). Diseño y validación de instrumentos de medición. *Editorial Universidad Don Bosco*, 8 (13), 19-40.
<https://core.ac.uk/download/pdf/47265078.pdf>
- Statista (2022). Die meistgesprochenen Sprachen weltweit: Anzahl der Sprecher als Muttersprache oder Zweitsprache.
<https://de.statista.com/statistik/daten/studie/150407/umfrage/die-zehn-meistgesprochenen-sprachen-weltweit/>

- Strauss, A. M., y Bipath, K. (2020). Expanding vocabulary and sight word growth through guided play in a pre-primary classroom. *South African Journal of Childhood Education*, 10 (1), 1-9. <https://doi.org/10.4102/sajce.v10i1.738>
- Supriatin, T., y Rizkilillah, V. P. (2018). Teaching vocabulary using flashcard. *Project. Professional Journal of English Education*, 1 (4), 479-485. DOI: [10.22460/project.v1i4.p479-485](https://doi.org/10.22460/project.v1i4.p479-485)
- Tamayo, M. (2003). *El proceso de la investigación científica*. (4ª ed.). Editorial Limusa.
- Ulloa, G., y Díaz, C. (2018). Using an Audiovisual Materials-Based Teaching Strategy to Improve EFL Young Learners' Understanding of Instructions. *HOW*, 25 (2), 91-112. <https://doi.org/10.19183/how.25.2.419>
- Universidad César Vallejo (2020). *Código de Ética en Investigación*.
- Universidad Tecnológica Metropolitana (2018). *Uso de listas de cotejo como instrumento de observación. Una guía para el profesor*. https://vrac.utem.cl/wp-content/uploads/2018/10/manua.Lista_Cotejo-1.pdf
- Vargas, C. V. (2018). *Los flashcards como estrategia didáctica para mejorar el proceso de aprendizaje del vocabulario del idioma inglés en los niños y niñas de 5 años del nivel inicial Garabatos Mollendo Arequipa-2017*. Arequipa. [Tesis de segunda especialidad, Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa, Facultad de Ciencias de la Educación, Unidad de Segunda Especialidad]. Repositorio Institucional <http://repositorio.unsa.edu.pe/bitstream/handle/UNSA/8770>

ANEXOS

Anexo A. Matriz de consistencia

Título: Técnicas creativas para mejorar el aprendizaje del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima, 2022.

Autor: Jiri Ruzicka

Problemas	Objetivos	Hipótesis	Variables e Indicadores		
			Variable independiente: Técnicas creativas de enseñanza		
Problema general	Objetivo general	Hipótesis general	Dimensiones	Actividades	Competencias
¿De qué manera las técnicas creativas de enseñanza favorecen el aprendizaje del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022?	Aplicar diferentes técnicas creativas de enseñanza para mejorar el aprendizaje del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022.	Las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022.	Respuesta física total: Combinación de contenidos cognitivos con movimientos.	Ver un video con una canción temática motivadora, escuchar, cantar y bailar. Imitar el insecto indicado; observar la imitación y decir la palabra correcta.	Se expresa oralmente en alemán como lengua extranjera. Interactúa oralmente en alemán como lengua extranjera.
			Método directo: Uso del idioma meta como medio de comunicación en clase.	Realizar un pequeño dibujo sobre el tema describirlo utilizando oraciones sencillas. Ver un video con cuento temático divertido y contestar preguntas sobre el contenido.	Se expresa oralmente en alemán como lengua extranjera. Interactúa oralmente en alemán como lengua extranjera.
			Métodos audiovisuales: Consideración de diferentes canales de aprendizaje.	Escuchar un cuento ilustrado con imágenes en la pantalla. Trabajar con tarjetas de imágenes intercambiando, memorizando y buscándolas. Colorear los marcos de imágenes en una hoja de trabajo con colores correctos. Escuchar atentamente audios y rimas y repetir cada expresión varias veces.	Se expresa oralmente en alemán como lengua extranjera. Comprende textos orales en alemán como lengua extranjera.

Problemas específicos	Objetivos específicos	Hipótesis específicas	Variable dependiente: Aprendizaje del vocabulario alemán				
			Dimensiones	Indicadores	Ítems	Escala / Valores	Rangos / Niveles
¿De qué manera las técnicas creativas de enseñanza favorecen el aprendizaje del significado del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022?	Demostrar que las técnicas creativas de enseñanza favorecen el aprendizaje del significado del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022.	Las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje del significado del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022.	Significado: Las estudiantes saben relacionar cada imagen u objeto con la palabra dicha en alemán.	A: Entiende la palabra y enseña la imagen u objeto correspondiente.	1-5: Enséñame ...	De razón: Cantidad de respuestas correctas de cada alumna.	0-6: Al inicio. 7-23: En proceso. 24-30: Logrado.
				B: Reconoce la imagen u objeto y dice la palabra perteneciente.	6-10: ¿Qué es esto?		
¿De qué manera las técnicas creativas de enseñanza favorecen el aprendizaje de la forma del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022?	Demostrar que las técnicas creativas de enseñanza favorecen el aprendizaje de la forma del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022.	Las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje de la forma del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022.	Forma: Las estudiantes pronuncian correctamente los sustantivos aprendidos y conocen sus géneros.	C: Relaciona el sustantivo con su artículo correcto.	11-15: ¿Qué color tiene ...?		
				D: Pronuncia la palabra correctamente.	16-20: ¿Qué es esto?		
¿De qué manera las técnicas creativas de enseñanza favorecen el aprendizaje del uso del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022?	Demostrar que las técnicas creativas de enseñanza favorecen el aprendizaje del uso del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022.	Las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje del uso del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima en el año escolar 2022.	Uso: Las estudiantes saben utilizar las palabras aprendidas de forma natural en oraciones sencillas.	E: Utiliza correctamente la palabra dentro de una oración sencilla.	21-25: ¿Cómo es ...?		
				F: Se expresa espontáneamente y con gran facilidad y fluidez.	26-30: ¿Qué insecto es ...?		

Tipo y diseño	Población y Muestra	Técnicas e Instrumentos	Estadística a utilizar
<p>Tipo: Aplicada.</p> <p>Diseño: Experimental.</p> <p>Sub-diseño: Preexperimental.</p> <p>Enfoque: Cuantitativo.</p>	<p>Población: 181 estudiantes del nivel de educación inicial, sexo: femenino, edades: 3, 4 y 5 años.</p> <p>Muestra: 60 estudiantes de 6 salones del nivel inicial, sexo: femenino, edad: 5 años.</p> <p>Muestreo: No probabilístico e intencional, según criterio del investigador como experto.</p>	<p>Autor: Jiri Ruzicka (elaboración propia del instrumento de recolección de datos y aplicación de las propias preguntas e indicaciones).</p> <p>Técnica: Observación metódica, sistemática, estructurada, estandarizada con reactivos (preguntas e indicaciones) pre formulados.</p> <p>Instrumento: Lista de cotejo; filas: dimensiones, indicadores, ítems enumerados 1-30, sumas, porcentajes; columnas: todas las estudiantes participantes; modo de registro de los datos: asignación de un valor numérico dicotómico a cada respuesta; respuesta correcta: 1, repuesta incorrecta: 0.</p>	<p>Descriptiva: Suma del puntaje alcanzado por cada alumna, por indicador, dimensión y la variable dependiente entera; determinación del puntaje necesario para alcanzar cierto nivel de logro (A-B-C); asignación de un nivel de logro para cada estudiante según el puntaje alcanzado; cálculo y comparación de porcentajes de cada nivel de logro en el pre y post test; ilustración del resultado en un diagrama de sectores. Cálculo de la mediana y amplitud de los resultados del pre y post test y comparación de ambos valores; visualización de las dispersiones en un diagrama.</p> <p>Inferencial: Prueba de Wilcoxon de rangos señalados y pares igualados. Prueba no paramétrica indicada para una dispersión anormal de datos en dos muestras dependientes. Peculiaridad: No se trabaja con valores absolutos, sino con rangos calculados partiendo de la diferencia entre los valores del pre y post test. A base de la suma de los rangos se calcula el valor final T de la prueba y mediante la aplicación de una fórmula específica este valor T se convierte en un valor z para determinar si hay una diferencia significativa.</p>

Anexo B. Ficha técnica de organización de la variable independiente

Variable: Técnicas creativas de enseñanza

Definición conceptual: Alcalde (2011, 9) habla de “nuevos métodos alternativos”, introducidos en el contexto de un cambio comunicativo. Los tres elementos claves son una clase efectiva; libertad didáctica para crear clases más interesantes; clases informativas y relevantes, adaptadas al contexto concreto de los estudiantes. Se trata de métodos innovadores con el objetivo de conseguir mayor actividad e interacción lingüística en un ambiente relajado y lúdico.

Definición operacional: El término “técnicas creativas de enseñanza” comprende un conjunto de tres métodos distintos, pero no exclusivos. Es decir, estos métodos rara vez se aplican aisladamente, sino que, más bien, se combinan, integran y complementan mutuamente. Por ejemplo, algunas actividades de movimiento (dimensión 1: respuesta física total) incluyen órdenes en el idioma extranjero (dimensión 2: método directo) y recursos como videos o canciones (dimensión 3: métodos audiovisuales). Cada método está relacionado con actividades, recursos y medios específicos.

Sesiones innovadoras	Competencias	Actividades (dimensión)	Frecuencia pedagógica
1. Conocer las nociones del vocabulario.	Se expresa oralmente en alemán como lengua extranjera.	Ver un video con una canción temática motivadora, escuchar, cantar y bailar. (respuesta física total)	Lunes, martes
2. Comprender el vocabulario en contexto.	Comprende textos orales en alemán como lengua extranjera.	Escuchar un cuento ilustrado con imágenes en la pantalla. (métodos audiovisuales)	Martes, miércoles
3. Relacionar palabras e imágenes.	Se expresa oralmente en alemán como lengua extranjera.	Trabajar con tarjetas de imágenes intercambiando, memorizando y buscándolas. (métodos audiovisuales)	Miércoles, jueves
4. Identificar colores y artículos de las palabras.	Comprende textos orales en alemán como lengua extranjera.	Colorear los marcos de imágenes en una hoja de trabajo con colores correctos. (métodos audiovisuales)	Jueves, viernes
5. Técnicas divertidas para practicar la pronunciación.	Se expresa oralmente en alemán como lengua extranjera.	Escuchar atentamente audios y rimas y repetir cada expresión varias veces. (métodos audiovisuales)	Lunes, martes
6. Palabras en contexto 1: descripciones.	Se expresa oralmente en alemán como lengua extranjera.	Realizar un pequeño dibujo sobre el tema y describirlo utilizando oraciones sencillas. (método directo)	Martes, miércoles
7. Palabras en contexto 2: expresión libre.	Interactúa oralmente en alemán como lengua extranjera.	Ver un video con cuento temático divertido y contestar preguntas sobre el contenido. (método directo)	Miércoles, jueves
8. Aplicar el aprendizaje del vocabulario.	Interactúa oralmente en alemán como lengua extranjera.	Imitar el insecto indicado; observar la imitación y decir la palabra correcta. (respuesta física total)	Jueves, viernes

Curso	Alemán como lengua extranjera			
Nivel educativo	Inicial			
Año escolar	2022 (tercer trimestre)			
Docente	Jiri Ruzicka, profesor de alemán como lengua extranjera			
Unidad	5. Los animales			
Sección	5. Los insectos			
Sesión	1. Conocer las nociones de vocabulario			
Grupo	Fecha	Horario	Cantidad total de estudiantes	Cantidad de estudiantes de 5 años
Der Himmel (el cielo)	Lunes, 07/11/2022	11:10 – 11:55	24	9
Der Mond (la luna)	Martes, 08/11/2022	11:55 – 12:40	24	16
Die Biene (la abeja)	Lunes, 07/11/2022	09:40 – 10:25	25	10
Die Blume (la flor)	Lunes, 07/11/2022	08:55 – 09:40	19	7
Die Sonne (el sol)	Lunes, 07/11/2022	08:10 – 08:55	22	9
Die Wolke (la nube)	Lunes, 07/11/2022	11:55 – 12:40	21	9
Objetivo de aprendizaje principal	Las estudiantes activan sus conocimientos de vocabulario previos y los evidencian a través de diferentes actividades dinámicas y participativas.			
Objetivos de aprendizaje parciales	<ol style="list-style-type: none"> 1. Las estudiantes entienden algunas palabras que escuchan y las relacionan con las imágenes correctas. 2. Las estudiantes reconocen algunos objetos en las imágenes y los relacionan con las palabras correctas. 3. Las estudiantes escuchan atentamente las palabras, identifican los artículos y deducen los géneros gramaticales. 4. Las estudiantes describen los objetos en las imágenes usando el vocabulario conocido en oraciones sencillas. 			
Contenidos	Vocabulario: insectos			

Fase	Duración	Actividad	Método	Acciones del docente	Acciones de las estudiantes	Material	Medios	Organización del grupo
Inicio	10 min	Rituales de inicio: 1. Canción de saludo 2. Oración del día 3. Repaso: días de la	Audiovisual Directo Respuesta física total	<ol style="list-style-type: none"> 1. Poner canción, saludar 2. Rezar 3. Poner canción, hacer preguntas 4. Leer nombres en la 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Escuchar, cantar, saludar 2. Rezar 3. Escuchar, contestar 4. Escuchar, contestar 5. Dialogar con compañeras, 	Videos con las canciones, lista de asistencia, lapicero	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla), parejas en el centro

		semana y fecha 4. Lista de asistencia 5. Mini diálogos: nombre, bienestar, edad		lista, registrar la asistencia 5. Moderar	haciendo preguntas y contestando			
Presentación	10 min	Canciónailable, presentación del tema	Audiovisual Directo Respuesta física total	Poner canción, animar, bailar, hacer preguntas de contenido, resumir, presentar el tema nuevo	Ver el video, escuchar la canción, cantar, bailar, contestar preguntas de contenido, conocer el tema	Video con la canción	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (movimiento libre en el centro del aula, línea amarilla)
Desarrollo	20 min	Aplicación del pretest	Visual Directo	Manejar las tarjetas de imágenes, indicar palabras, enseñar tarjetas, hacer preguntas, registrar las respuestas	Enseñar las tarjetas correctas, decir la palabra correcta, identificar los artículos, describir los objetos en las imágenes	Tarjetas de imágenes que representan el vocabulario, lista de cotejo, lapicero	Ninguno	Pleno (línea amarilla), mesa en el centro, las estudiantes se acercan una por una para contestar
Cierre	5 min	Resumen y canción de despedida	Audiovisual Directo Respuesta física total	Poner canción, resumir los contenidos, agradecer, despedirse	Escuchar, cantar, agradecer, despedirse	Video con la canción	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla)

Curso	Alemán como lengua extranjera			
Nivel educativo	Inicial			
Año escolar	2022 (tercer trimestre)			
Docente	Jiri Ruzicka, profesor de alemán como lengua extranjera			
Unidad	5. Los animales			
Sección	5. Los insectos			
Sesión	2. Comprender el vocabulario en contexto			
Grupo	Fecha	Horario	Cantidad total de estudiantes	Cantidad de estudiantes de 5 años
Der Himmel (el cielo)	Martes, 08/11/2022	11:10 – 11:55	24	9
Der Mond (la luna)	Miércoles, 09/11/2022	08:10 – 08:55	24	16
Die Biene (la abeja)	Martes, 08/11/2022	08:10 – 08:55	25	10
Die Blume (la flor)	Miércoles, 09/11/2022	08:55 – 09:40	19	7
Die Sonne (el sol)	Martes, 08/11/2022	08:55 – 09:40	22	9
Die Wolke (la nube)	Martes, 08/11/2022	09:40 – 10:25	21	9
Objetivo de aprendizaje principal	Las estudiantes son capaces de seguir la trama de un cuento con imágenes e identifican los insectos que aparecen en el cuento.			
Objetivos de aprendizaje parciales	<ol style="list-style-type: none"> 1. Las estudiantes escuchan activamente un cuento con imágenes leído por el docente. 2. Las estudiantes captan el mensaje principal del cuento y lo demuestran respondiendo preguntas de comprensión global. 3. Las estudiantes infieren información relevante con la ayuda de los dibujos y responden preguntas de comprensión detallada y selectiva. Las estudiantes identifican y nombran todos los insectos que entienden. 			
Contenidos	Vocabulario: insectos			

Fase	Duración	Actividad	Método	Acciones del docente	Acciones de las estudiantes	Material	Medios	Organización del grupo
Inicio	10 min	Rituales de inicio: 1. Canción de saludo 2. Oración del día 3. Repaso: días de la	Audiovisual Directo Respuesta física total	<ol style="list-style-type: none"> 1. Poner canción, saludar 2. Rezar 3. Poner canción, hacer preguntas 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Escuchar, cantar, saludar 2. Rezar 3. Escuchar, contestar 4. Escuchar, contestar 	Videos con las canciones, lista de asistencia, lapicero	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla, movimiento libre en el centro del aula)

		semana y fecha 4. Lista de asistencia 5. Dinámica: movimientos		4. Leer nombres en la lista, registrar la asistencia 5. Indicar los movimientos a realizar, de ser necesario ayudar	5. Escuchar atentamente y realizar todos los movimientos indicados, reaccionar rápidamente			
Presentación	10 min	Repaso del vocabulario con tarjetas de imágenes	Visual Directo	Manejar las tarjetas de imágenes, indicar palabras, enseñar tarjetas, hacer preguntas, enseñar la pronunciación correcta	Enseñar las tarjetas correctas, decir la palabra correcta, identificar los artículos, responder las preguntas, escuchar, repetir varias veces	Tarjetas de imágenes que representan el vocabulario, marcos de colores simbolizan los artículos	Ninguno	Pleno (línea amarilla)
Desarrollo	20 min	Cuento temático ilustrado	Auditivo Visual Directo	Manejar la presentación, leer el cuento en voz alta y clara, pausar, hacer preguntas de comprensión	Escuchar, ver las imágenes, inferir los contenidos, responder las preguntas de comprensión, nombrar insectos	Presentación digital en MS PowerPoint con el cuento (diapositivas con texto y dibujos)	Laptop, proyector, pantalla	Pleno (línea amarilla)
Cierre	5 min	Resumen y canción de despedida	Audiovisual Directo Respuesta física total	Poner canción, resumir los contenidos, agradecer, despedirse	Escuchar, cantar, agradecer, despedirse	Video con la canción	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla)

Curso	Alemán como lengua extranjera			
Nivel educativo	Inicial			
Año escolar	2022 (tercer trimestre)			
Docente	Jiri Ruzicka, profesor de alemán como lengua extranjera			
Unidad	5. Los animales			
Sección	5. Los insectos			
Sesión	3. Relacionar palabras e imágenes			
Grupo	Fecha	Horario	Cantidad total de estudiantes	Cantidad de estudiantes de 5 años
Der Himmel (el cielo)	Jueves, 10/11/2022	11:55 – 12:40	24	9
Der Mond (la luna)	Jueves, 10/11/2022	09:40 – 10:25	24	16
Die Biene (la abeja)	Miércoles, 09/11/2022	11:55 – 12:40	25	10
Die Blume (la flor)	Jueves, 10/11/2022	11:10 – 11:55	19	7
Die Sonne (el sol)	Miércoles, 09/11/2022	09:40 – 10:25	22	9
Die Wolke (la nube)	Miércoles, 09/11/2022	11:10 – 11:55	21	9
Objetivo de aprendizaje principal	Las estudiantes relacionan la palabra dicha con el concepto representado por ella, ilustrado a través de imágenes.			
Objetivos de aprendizaje parciales	<ol style="list-style-type: none"> 1. Las estudiantes entienden las palabras que escuchan y las relacionan con las imágenes correctas. 2. Las estudiantes reconocen los objetos en las imágenes y los relacionan con las palabras correctas. 3. Las estudiantes dominan técnicas eficaces de aprendizaje, concentración y memorización y reflexionan sobre su propio proceso de aprendizaje. 			
Contenidos	Vocabulario: insectos			

Fase	Duración	Actividad	Método	Acciones del docente	Acciones de las estudiantes	Material	Medios	Organización del grupo
Inicio	10 min	Rituales de inicio: 1. Canción de saludo 2. Oración del día 3. Repaso: días de la	Audiovisual Directo Respuesta física total	1. Poner canción, saludar 2. Rezar 3. Poner canción, hacer preguntas 4. Leer nombres en la	1. Escuchar, cantar, saludar 2. Rezar 3. Escuchar, contestar 4. Escuchar, contestar 5. Dialogar con compañeras,	Videos con las canciones, lista de asistencia, lapicero	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla), parejas en el centro

		semana y fecha 4. Lista de asistencia 5. Mini diálogos: nombre, bienestar, edad		lista, registrar la asistencia 5. Moderar	haciendo preguntas y contestando			
Presentación	10 min	Video didáctico interactivo sobre insectos para niños	Audiovisual Directo	Poner el video, pararlo en las partes de reflexión, hacer preguntas de comprensión y vocabulario	Ver el video, identificar los insectos, contestar las preguntas, tocar los insectos correctos en la pantalla	Video con preguntas de comprensión y elementos lúdicos integrados	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla), las alumnas que participan se acercan a la pantalla
Desarrollo	20 min	Trabajo con tarjetas de imágenes	Visual Directo	Presentar y esconder las tarjetas, indicar palabras, hacer preguntas de vocabulario y concentración, modelar pronunciación	Observar, buscar, memorizar la ubicación de cada tarjeta, enseñar la tarjeta indicada y decir la palabra correcta, escuchar, repetir	Tarjetas de imágenes que representan el vocabulario, marcos de colores simbolizan los artículos	Ninguno	Pleno (línea amarilla), las alumnas que participan van al centro para buscar las tarjetas
Cierre	5 min	Resumen y canción de despedida	Audiovisual Directo Respuesta física total	Poner canción, resumir los contenidos, agradecer, despedirse	Escuchar, cantar, agradecer, despedirse	Video con la canción	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla)

Curso	Alemán como lengua extranjera			
Nivel educativo	Inicial			
Año escolar	2022 (tercer trimestre)			
Docente	Jiri Ruzicka, profesor de alemán como lengua extranjera			
Unidad	5. Los animales			
Sección	5. Los insectos			
Sesión	4. Identificar colores y artículos de las palabras			
Grupo	Fecha	Horario	Cantidad total de estudiantes	Cantidad de estudiantes de 5 años
Der Himmel (el cielo)	Viernes, 11/11/2022	08:10 – 08:55	24	9
Der Mond (la luna)	Viernes, 11/11/2022	09:40 – 10:25	24	16
Die Biene (la abeja)	Viernes, 11/11/2022	11:55 – 12:40	25	10
Die Blume (la flor)	Viernes, 11/11/2022	08:55 – 09:40	19	7
Die Sonne (el sol)	Viernes, 11/11/2022	11:10 – 11:55	22	9
Die Wolke (la nube)	Jueves, 10/11/2022	08:10 – 08:55	21	9
Objetivo de aprendizaje principal	Las estudiantes identifican el género gramatical correcto de cada palabra a través del artículo y lo relacionan con el color correspondiente según la convención general en el aprendizaje de alemán como lengua extranjera.			
Objetivos de aprendizaje parciales	<ol style="list-style-type: none"> 1. Las estudiantes conocen la correlación entre el artículo de un sustantivo y su género gramatical y saben explicarla. 2. Las estudiantes conocen la correlación entre el género gramatical de un sustantivo y su color y saben explicarla. 3. Las estudiantes entienden e identifican el artículo cuando escuchan una palabra y de ello deducen el género y color. 4. Las estudiantes colorean los marcos de las imágenes en una hoja de vocabulario con el color correcto según el artículo. 			
Contenidos	Vocabulario: insectos			

Fase	Duración	Actividad	Método	Acciones del docente	Acciones de las estudiantes	Material	Medios	Organización del grupo
Inicio	10 min	Rituales de inicio: 1. Canción de saludo 2. Oración del día 3. Repaso: días de la	Audiovisual Directo Respuesta física total	<ol style="list-style-type: none"> 1. Poner canción, saludar 2. Rezar 3. Poner canción, hacer preguntas 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Escuchar, cantar, saludar 2. Rezar 3. Escuchar, contestar 4. Escuchar, contestar 	Videos con las canciones, lista de asistencia, lapicero	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla, movimiento libre en el centro del aula)

		semana y fecha 4. Lista de asistencia 5. Dinámica: movimientos		4. Leer nombres en la lista, registrar la asistencia 5. Indicar los movimientos a realizar, de ser necesario ayudar	5. Escuchar atentamente y realizar todos los movimientos indicados, reaccionar rápidamente			
Presentación	10 min	Repaso del vocabulario a través de una presentación de PowerPoint	Visual Directo	Manejar la presentación, preguntar por cada palabra, su color y artículo, escuchar, explicar, corregir	Observar las imágenes, decir la palabra con su artículo y color, escuchar, repetir	Presentación digital en MS PowerPoint, diapositivas con imagen, color de fondo y palabra (letra y audio)	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (sillas y mesas)
Desarrollo	20 min	Hoja de trabajo con vocabulario actual	Audiovisual Directo	Repartir hojas, explicar trabajo, leer lentamente las palabras, una por una, enfatizando un poco en los artículos, revisar los trabajos	Escuchar las palabras, reconocer los artículos, identificar los colores correctos y colorear los marcos de las imágenes	Hojas de trabajo, lápices de colores	Ninguno	Pleno (sillas y mesas)
Cierre	5 min	Resumen y canción de despedida	Audiovisual Directo Respuesta física total	Poner canción, resumir los contenidos, agradecer, despedirse	Escuchar, cantar, agradecer, despedirse	Video con la canción	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla)

Curso	Alemán como lengua extranjera			
Nivel educativo	Inicial			
Año escolar	2022 (tercer trimestre)			
Docente	Jiri Ruzicka, profesor de alemán como lengua extranjera			
Unidad	5. Los animales			
Sección	5. Los insectos			
Sesión	5. Técnicas divertidas para practicar la pronunciación			
Grupo	Fecha	Horario	Cantidad total de estudiantes	Cantidad de estudiantes de 5 años
Der Himmel (el cielo)	Lunes, 14/11/2022	11:10 – 11:55	24	9
Der Mond (la luna)	Martes, 15/11/2022	11:55 – 12:40	24	16
Die Biene (la abeja)	Lunes, 14/11/2022	09:40 – 10:25	25	10
Die Blume (la flor)	Lunes, 14/11/2022	08:55 – 09:40	19	7
Die Sonne (el sol)	Lunes, 14/11/2022	08:10 – 08:55	22	9
Die Wolke (la nube)	Lunes, 14/11/2022	11:55 – 12:40	21	9
Objetivo de aprendizaje principal	Las estudiantes pronuncian cada elemento del vocabulario temático correctamente y se hacen entender hablando con voz alta y clara y en una velocidad adecuada.			
Objetivos de aprendizaje parciales	<ol style="list-style-type: none"> 1. Las estudiantes escuchan atentamente al docente, los audios y a sus compañeras y entienden cada palabra. 2. Las estudiantes comprenden las explicaciones del docente y saben distinguir cada fonema específico del alemán. 3. Las estudiantes entrenan su lengua a través de trabalenguas y practican repitiendo cada palabra varias veces. 4. Las estudiantes aplican lo aprendido y son capaces de pronunciar cada palabra de manera correcta y comprensible. 			
Contenidos	Vocabulario: insectos			

Fase	Duración	Actividad	Método	Acciones del docente	Acciones de las estudiantes	Material	Medios	Organización del grupo
Inicio	10 min	Rituales de inicio: 1. Canción de saludo 2. Oración del día 3. Repaso: días de la	Audiovisual Directo Respuesta física total	<ol style="list-style-type: none"> 1. Poner canción, saludar 2. Rezar 3. Poner canción, hacer preguntas 4. Leer nombres en la 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Escuchar, cantar, saludar 2. Rezar 3. Escuchar, contestar 4. Escuchar, contestar 5. Dialogar con compañeras, 	Videos con las canciones, lista de asistencia, lapicero	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla), parejas en el centro

		semana y fecha 4. Lista de asistencia 5. Mini diálogos: nombre, bienestar, edad		lista, registrar la asistencia 5. Moderar	haciendo preguntas y contestando			
Presentación	10 min	Video con canción motivadora, presentación del tema	Audiovisual Directo Respuesta física total	Poner canción, animar, modelar movimientos y pronunciación, resumir, presentar el tema nuevo	Ver el video, escuchar canción, cantar, imitar los movimientos y repetir palabras varias veces, conocer el tema	Video con la canción	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (sentadas en las sillas y mesas)
Desarrollo	20 min	Ejercicio fono articulatorio, trabalenguas y rimas	Auditivo Visual Directo	Presentar tarjetas, manejar PPT, modelar pronunciación, explicar todos los fonemas específicos, escuchar, corregir	Ver tarjetas y PPT, escuchar, imitar sonidos, repetir cada palabra y verso varias veces, monitorear y adaptar propia pronunciación, entrenar lengua	Tarjetas de imágenes que representan el vocabulario, presentación en PowerPoint con imágenes, letras y audios	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (sentadas en las sillas y mesas)
Cierre	5 min	Resumen y canción de despedida	Audiovisual Directo Respuesta física total	Poner canción, resumir los contenidos, agradecer, despedirse	Escuchar, cantar, agradecer, despedirse	Video con la canción	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla)

Curso	Alemán como lengua extranjera			
Nivel educativo	Inicial			
Año escolar	2022 (tercer trimestre)			
Docente	Jiri Ruzicka, profesor de alemán como lengua extranjera			
Unidad	5. Los animales			
Sección	5. Los insectos			
Sesión	6. Palabras en contexto 1: descripciones			
Grupo	Fecha	Horario	Cantidad total de estudiantes	Cantidad de estudiantes de 5 años
Der Himmel (el cielo)	Martes, 15/11/2022	11:10 – 11:55	24	9
Der Mond (la luna)	Miércoles, 16/11/2022	08:10 – 08:55	24	16
Die Biene (la abeja)	Martes, 15/11/2022	08:10 – 08:55	25	10
Die Blume (la flor)	Miércoles, 16/11/2022	08:55 – 09:40	19	7
Die Sonne (el sol)	Martes, 15/11/2022	08:55 – 09:40	22	9
Die Wolke (la nube)	Martes, 15/11/2022	09:40 – 10:25	21	9
Objetivo de aprendizaje principal	Las estudiantes realizan un dibujo inspirado por el tema actual y describen cada elemento en el dibujo haciendo uso de los recursos lingüísticos aprendidos.			
Objetivos de aprendizaje parciales	<ol style="list-style-type: none"> 1. Las estudiantes evocan los contenidos tratados y realizan su propio dibujo inspirándose en las imágenes en las tarjetas. 2. Las estudiantes presentan su dibujo en pleno señalando y describiendo cada objeto en el dibujo. 3. Las estudiantes usan el vocabulario aprendido (insectos, partes del cuerpo, números, colores, adjetivos comparativos). 4. Las estudiantes respetan la gramática (el verbo ser en tercera persona singular, artículos correctos, sintaxis correcta). 			
Contenidos	Vocabulario: insectos			

Fase	Duración	Actividad	Método	Acciones del docente	Acciones de las estudiantes	Material	Medios	Organización del grupo
Inicio	10 min	Rituales de inicio: 1. Canción de saludo 2. Oración del día	Audiovisual Directo Respuesta física total	<ol style="list-style-type: none"> 1. Poner canción, saludar 2. Rezar 3. Poner canción, hacer preguntas 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Escuchar, cantar, saludar 2. Rezar 3. Escuchar, contestar 4. Escuchar, contestar 	Videos con las canciones, lista de asistencia, lapicero	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla, movimiento libre en el centro del aula)

		3. Repaso: días de la semana y fecha 4. Lista de asistencia 5. Dinámica: movimientos		4. Leer nombres en la lista, registrar la asistencia 5. Indicar los movimientos a realizar, de ser necesario ayudar	5. Escuchar atentamente y realizar todos los movimientos indicados, reaccionar rápidamente			
Presentación	10 min	Repaso del vocabulario individual y en grupo, practicar descripciones (tamaño, partes del cuerpo, colores etc.)	Visual Directo	Presentar las tarjetas de imágenes, hacer preguntas sobre propiedades de los objetos, dar ejemplos, escuchar, corregir	Observar tarjetas, escuchar las preguntas y los ejemplos, realizar las primeras descripciones sencillas con relación a las imágenes	Tarjetas de imágenes que representan el vocabulario, marcos de colores simbolizan los artículos	Ninguno	Pleno (línea amarilla)
Desarrollo	20 min	Dibujo libre, presentación y descripción oral	Visual Directo	Explicar la actividad, repartir hojas, repartir tarjetas en el centro de línea amarilla, observar, comentar, moderar	Escuchar la indicación, alistar lápices de color, reflexionar sobre el tema, realizar un propio dibujo, presentar dibujo y describir todos los elementos	Tarjetas de imágenes, hojas de trabajo para dibujo libre con margen decorativo, lápices de colores	Ninguno	Individual (en las sillas y mesas); Pleno (una por una se para frente al grupo para presentar su dibujo)
Cierre	5 min	Resumen y canción de despedida	Audiovisual Directo Respuesta física total	Poner canción, resumir los contenidos, agradecer, despedirse	Escuchar, cantar, agradecer, despedirse	Video con la canción	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla)

Curso	Alemán como lengua extranjera			
Nivel educativo	Inicial			
Año escolar	2022 (tercer trimestre)			
Docente	Jiri Ruzicka, profesor de alemán como lengua extranjera			
Unidad	5. Los animales			
Sección	5. Los insectos			
Sesión	7. Palabras en contexto 2: expresión libre			
Grupo	Fecha	Horario	Cantidad total de estudiantes	Cantidad de estudiantes de 5 años
Der Himmel (el cielo)	Jueves, 17/11/2022	11:55 – 12:40	24	9
Der Mond (la luna)	Jueves, 17/11/2022	09:40 – 10:25	24	16
Die Biene (la abeja)	Miércoles, 16/11/2022	11:55 – 12:40	25	10
Die Blume (la flor)	Jueves, 17/11/2022	11:10 – 11:55	19	7
Die Sonne (el sol)	Miércoles, 16/11/2022	09:40 – 10:25	22	9
Die Wolke (la nube)	Miércoles, 16/11/2022	11:10 – 11:55	21	9
Objetivo de aprendizaje principal	Las estudiantes son capaces de seguir la trama de un cuento temático con dibujos animados para niños y evidencian su comprensión audiovisual contestando preguntas puntuales de contenido.			
Objetivos de aprendizaje parciales	<ol style="list-style-type: none"> 1. Las estudiantes captan el mensaje principal del cuento y lo demuestran respondiendo preguntas de comprensión global. 2. Las estudiantes infieren información relevante con la ayuda de los dibujos y responden preguntas de comprensión detallada y selectiva. Las estudiantes identifican y nombran todos los insectos que entienden. 3. Las estudiantes expresan sus ideas en oraciones sencillas, pero completas y correctas. 			
Contenidos	Vocabulario: insectos			

Fase	Duración	Actividad	Método	Acciones del docente	Acciones de las estudiantes	Material	Medios	Organización del grupo
Inicio	10 min	Rituales de inicio: 1. Canción de saludo 2. Oración del día 3. Repaso: días de la	Audiovisual Directo Respuesta física total	1. Poner canción, saludar 2. Rezar 3. Poner canción, hacer preguntas	1. Escuchar, cantar, saludar 2. Rezar 3. Escuchar, contestar 4. Escuchar, contestar	Videos con las canciones, lista de asistencia, lapicero	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla), parejas en el centro

		semana y fecha 4. Lista de asistencia 5. Mini diálogos: nombre, bienestar, edad		4. Leer nombres en la lista, registrar la asistencia 5. Moderar	5. Dialogar con compañeras, haciendo preguntas y contestando			
Presentación	10 min	Juego dinámico e interactivo de adivinanza con dibujos en proceso	Visual Directo	Dibujar distintos insectos con el mouse en la pantalla, decir si la respuesta es correcta	Observar los dibujos en proceso, reaccionar rápido, adivinar el insecto, decir la palabra correspondiente en alemán en voz alta	Presentación en PowerPoint con una sola diapositiva en blanco	Laptop, proyector, pantalla	Pleno (línea amarilla)
Desarrollo	20 min	Cuento de dibujos animados para niños	Audiovisual Directo	Poner el video, pausar, hacer preguntas de comprensión, comentar las respuestas	Ver el cuento, escuchar relato, inferir los contenidos, responder las preguntas de comprensión, nombrar insectos	Video en MP4 con un cuento de dibujos animados	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla)
Cierre	5 min	Resumen y canción de despedida	Audiovisual Directo Respuesta física total	Poner canción, resumir los contenidos, agradecer, despedirse	Escuchar, cantar, agradecer, despedirse	Video con la canción	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla)

Curso	Alemán como lengua extranjera			
Nivel educativo	Inicial			
Año escolar	2022 (tercer trimestre)			
Docente	Jiri Ruzicka, profesor de alemán como lengua extranjera			
Unidad	5. Los animales			
Sección	5. Los insectos			
Sesión	8. Aplicar el aprendizaje del vocabulario			
Grupo	Fecha	Horario	Cantidad total de estudiantes	Cantidad de estudiantes de 5 años
Der Himmel (el cielo)	Viernes, 18/11/2022	08:10 – 08:55	24	9
Der Mond (la luna)	Viernes, 18/11/2022	09:40 – 10:25	24	16
Die Biene (la abeja)	Viernes, 18/11/2022	11:55 – 12:40	25	10
Die Blume (la flor)	Viernes, 18/11/2022	08:55 – 09:40	19	7
Die Sonne (el sol)	Viernes, 18/11/2022	11:10 – 11:55	22	9
Die Wolke (la nube)	Jueves, 17/11/2022	08:10 – 08:55	21	9
Objetivo de aprendizaje principal	Las estudiantes aplican sus conocimientos de vocabulario adquiridos en las últimas sesiones y los evidencian a través de diferentes actividades dinámicas y participativas.			
Objetivos de aprendizaje parciales	<ol style="list-style-type: none"> 1. Las estudiantes entienden las palabras que escuchan y las relacionan con las imágenes correctas. 2. Las estudiantes reconocen los objetos en las imágenes y los relacionan con las palabras correctas. 3. Las estudiantes escuchan atentamente las palabras, identifican los artículos y deducen los géneros gramaticales. 4. Las estudiantes describen los objetos en las imágenes usando el vocabulario conocido en oraciones sencillas. 			
Contenidos	Vocabulario: insectos			

Fase	Duración	Actividad	Método	Acciones del docente	Acciones de las estudiantes	Material	Medios	Organización del grupo
Inicio	10 min	Rituales de inicio: 1. Canción de saludo 2. Oración del día 3. Repaso: días de la	Audiovisual Directo Respuesta física total	<ol style="list-style-type: none"> 1. Poner canción, saludar 2. Rezar 3. Poner canción, hacer preguntas 4. Leer nombres en la 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Escuchar, cantar, saludar 2. Rezar 3. Escuchar, contestar 4. Escuchar, contestar 5. Escuchar atentamente y 	Videos con las canciones, lista de asistencia, lapicero	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla, movimiento libre en el centro del aula)

		semana y fecha 4. Lista de asistencia 5. Dinámica: movimientos		lista, registrar la asistencia 5. Indicar los movimientos a realizar, de ser necesario ayudar	realizar todos los movimientos indicados, reaccionar rápidamente			
Presentación	10 min	Canciónailable; dinámica: imitar y adivinar insectos	Audiovisual Directo Respuesta física total	Poner canción, animar, bailar; indicar insectos a imitar, invitar a imitar insectos de propia elección, moderar	Ver el video, escuchar la canción, cantar, bailar; escuchar indicaciones, imitar insectos, mirar imitación, adivinar (voz alta)	Video con la canción	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (movimiento libre en el centro del aula, línea amarilla)
Desarrollo	20 min	Aplicación del post test	Visual Directo	Manejar las tarjetas de imágenes, indicar palabras, enseñar tarjetas, hacer preguntas, registrar las respuestas	Enseñar las tarjetas correctas, decir la palabra correcta, identificar los artículos, describir los objetos en las imágenes	Tarjetas de imágenes que representan el vocabulario, lista de cotejo, lapicero	Ninguno	Pleno (línea amarilla), mesa en el centro, las estudiantes se acercan una por una para contestar
Cierre	5 min	Resumen y canción de despedida	Audiovisual Directo Respuesta física total	Poner canción, resumir los contenidos, agradecer, despedirse	Escuchar, cantar, agradecer, despedirse	Video con la canción	Laptop, proyector, pantalla, altoparlantes	Pleno (línea amarilla)

Anexo C. Matriz de operacionalización de la variable dependiente

Variable: Aprendizaje del vocabulario alemán

Definición conceptual: De acuerdo con Nation (2005), el término “vocabulario” tiene varias acepciones. El significado básico y más sencillo es el del conjunto de palabras. Partiendo de esa definición básica, se puede diferenciar entre el vocabulario como la totalidad de palabras de un idioma, un conjunto de palabras específicas pertenecientes a un tema o el conjunto de palabras dominado por un hablante de forma activa o pasiva. El aprendizaje del vocabulario es indispensable para poder satisfacer las necesidades comunicativas.

Definición operacional: La competencia de vocabulario en cualquier idioma incluye conocimientos de significado, forma y uso. Generalmente, los estudiantes deben conocer y entender la relación entre los elementos de la vida real y las palabras que los representan (significado). Asimismo, deben conocer las componentes lexicales y gramaticales, dominar la ortografía y pronunciación (forma), conocer la función de cada palabra y ser capaces de utilizarla en un entorno natural (uso). El desarrollo de todas estas capacidades debe evidenciarse en evaluaciones enfocadas y constantes de las producciones lingüísticas, tanto orales como escritas, de los estudiantes. En el presente caso, como se trata de estudiantes de inicial, sólo se considera la competencia oral.

Dimensiones	Indicadores	Ítems	Escala	Rangos y niveles
Significado: Las estudiantes saben relacionar cada imagen u objeto con la palabra dicha en alemán.	A: Entiende la palabra y enseña la imagen u objeto correspondiente.	1-5: Enséñame ...	De razón: Cantidad de respuestas correctas de cada alumna.	0-6: al inicio 7-23: en proceso 24-30: logrado
	B: Reconoce la imagen u objeto y dice la palabra perteneciente.	6-10: ¿Qué es esto?		
Forma: Las estudiantes pronuncian correctamente los sustantivos aprendidos y conocen sus géneros.	C: Relaciona el sustantivo con su artículo correcto.	11-15: ¿Qué color tiene ...? ¿Por qué?		
	D: Pronuncia la palabra correctamente.	16-20: ¿Qué es esto?		
Uso: Las estudiantes saben utilizar las palabras aprendidas de forma natural en oraciones sencillas.	E: Utiliza correctamente la palabra dentro de una oración sencilla.	21-25: ¿Cómo es ...? Describe.		
	F: Se expresa espontáneamente y con gran facilidad y fluidez.	26-30: ¿Qué insecto es ...?		

Anexo D. Instrumento

Instrumento: Lista de cotejo

Variable: Aprendizaje del vocabulario alemán.
Muestra: 60 estudiantes de inicial, sexo: femenino, edad: 5 años.
Docente: Jiri Ruzicka, profesor de alemán como lengua extranjera.
Investigador: Jiri Ruzicka, estudiante en la maestría “Didáctica en Idiomas Extranjeros”.
Periodo: Año escolar 2022, trimestre 3, semana 8

Salón: Der Himmel
Fecha: 07/11/2022
Hora: 11:10 – 11:55
Tipo del test: Pretest

Notas:

- El vocabulario enseñado contiene 9 elementos. Para cada indicador, las estudiantes deben demostrar el dominio de 5 de ellos, previamente seleccionados al azar por el docente e investigador. El investigador debe asegurarse de que dentro del total de 30 ítems, cada uno de los 9 elementos de vocabulario aparezca más de una vez.
- Para el registro de las respuestas, en vez de tener dos columnas para cada estudiante, marcando con un X si se pudo observar o no la conducta esperada, se trabajará con valores numéricos dicotómicos: 0 para una respuesta incorrecta y 1 para una respuesta correcta. De esta manera, se ahorrará espacio y la presentación de la lista será más clara. Asimismo, este procedimiento facilitará el trabajo en el momento de sumar todos los puntajes.

Dimensiones	Indicadores	Ítems	Estudiantes											
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
I. Relaciona la imagen o el objeto con la palabra dicha en alemán.	A. Entiende la palabra y enseña la imagen o el objeto correspondiente.	1. Enséñame la hormiga / la mosca.												
		2. Enséñame la abeja / la cucaracha.												
		3. Enséñame el piojo / el caracol.												
		4. Enséñame la araña / la mariposa.												
		5. Enséñame el zancudo.												
		Σ												
		%												
	B. Reconoce la imagen o el objeto y dice la palabra perteneciente.	6. ¿Qué es esto? (la hormiga / la mosca)												
		7. ¿Qué es esto? (la abeja / la cucaracha)												
		8. ¿Qué es esto? (el piojo / el caracol)												
		9. ¿Qué es esto? (la araña / la mariposa)												
		10. ¿Qué es esto? (el zancudo)												
		Σ												
		%												
	Dimensión I	Σ												
		%												

II. Pronuncia correctamente los sustantivos aprendidos y conoce sus géneros.	C. Relaciona el sustantivo con su artículo correcto.	11. ¿Qué color tiene la hormiga / la mosca?												
		12. ¿Qué color tiene la abeja / la cucaracha?												
		13. ¿Qué color tiene el piojo /el caracol?												
		14. ¿Qué color tiene la araña / la mariposa?												
		15. ¿Qué color tiene el zancudo?												
		Σ												
		%												
	D. Pronuncia la palabra correctamente.	16. ¿Qué es esto? (la hormiga / la mosca)												
		17. ¿Qué es esto? (la abeja / la cucaracha)												
		18. ¿Qué es esto? (el piojo / el caracol)												
		19. ¿Qué es esto? (la araña / la mariposa)												
		20. ¿Qué es esto? (el zancudo)												
		Σ												
		%												
Dimensión II	Σ													
	%													

III. Utiliza las palabras aprendidas de forma natural en oraciones sencillas.	E. Utiliza correctamente la palabra dentro de una oración sencilla.	21. ¿Cómo es la hormiga / la mosca?											
		22. ¿Cómo es la abeja / la cucaracha?											
		23. ¿Cómo es el piojo / el caracol?											
		24. ¿Cómo es la araña / la mariposa?											
		25. ¿Cómo es el zancudo?											
		Σ											
		%											
	F. Se expresa espontáneamente y con gran facilidad y fluidez.	26. ¿Qué insecto es lento / rápido?											
		27. ¿Qué insecto es ruidoso / silencioso?											
		28. ¿Qué insecto es grande / pequeño?											
		29. ¿Qué insecto es negro / marrón?											
		30. ¿Qué insecto es multicolor?											
		Σ											
	Dimensión III	Σ											
%													
Variable dependiente	Σ												
	%												

Anexo E. Validación de contenido (1)

Nº	DIMENSIONES / ítems	Pertinencia ¹		Relevancia ²		Claridad ³		Sugerencias
		Si	No	Si	No	Si	No	
	DIMENSIÓN 1: Significado							
1	Enséñame la hormiga / la mosca.	X		X		X		
2	Enséñame la abeja / la cucaracha.	X		X		X		
3	Enséñame el piojo / el caracol.	X		X		X		
4	Enséñame la araña / la mariposa.	X		X		X		
5	Enséñame el zancudo.	X		X		X		
6	¿Qué es esto? (la hormiga / la mosca)	X		X		X		
7	¿Qué es esto? (la abeja / la cucaracha)	X		X		X		
8	¿Qué es esto? (el piojo / el caracol)	X		X		X		
9	¿Qué es esto? (la araña / la mariposa)	X		X		X		
10	¿Qué es esto? (el zancudo)	X		X		X		
	DIMENSIÓN 2: Forma	Si	No	Si	No	Si	No	
11	¿Qué color tiene la hormiga / la mosca?	X		X		X		
12	¿Qué color tiene la abeja / la cucaracha?	X		X		X		
13	¿Qué color tiene el piojo / el caracol?	X		X		X		
14	¿Qué color tiene la araña / la mariposa?	X		X		X		
15	¿Qué color tiene el zancudo?	X		X		X		
16	¿Qué es esto? (la hormiga / la mosca)	X		X		X		
17	¿Qué es esto? (la abeja / la cucaracha)	X		X		X		
18	¿Qué es esto? (el piojo / el caracol)	X		X		X		
19	¿Qué es esto? (la araña / la mariposa)	X		X		X		
20	¿Qué es esto? (el zancudo)	X		X		X		
	DIMENSIÓN 3: Uso	Si	No	Si	No	Si	No	
21	¿Cómo es la hormiga / la mosca?	X		X		X		
22	¿Cómo es la abeja / la cucaracha?	X		X		X		
23	¿Cómo es el piojo / el caracol?	X		X		X		
24	¿Cómo es la araña / la mariposa?	X		X		X		
25	¿Cómo es el zancudo?	X		X		X		
26	¿Qué insecto es lento / rápido?	X		X		X		
27	¿Qué insecto es ruidoso / silencioso?	X		X		X		
28	¿Qué insecto es grande / pequeño?	X		X		X		
29	¿Qué insecto es negro / marrón?	X		X		X		
30	¿Qué insecto es multicolor?	X		X		X		

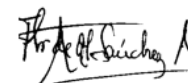
Observaciones (precisar si hay suficiencia): Suficiencia

Opinión de aplicabilidad: **Aplicable [X]** **Aplicable después de corregir []** **No aplicable []**

Apellidos y nombres del juez validador. Dra. Sánchez Aguirre Flor de María **DNI: 09104533**

Especialidad del validador: **Dr. En Educación. Magister en administración de Instituciones Educativas. Maestra en Investigación y Docencia Universitaria.**

12 de octubre del 2022



Dra. Flor de María Sánchez Aguirre
DOCENTE

Investigador Renacyt-Concytec

Nivel: Carlos Monge III

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6416-6817>

¹**Pertinencia:** El ítem corresponde al concepto teórico formulado.

²**Relevancia:** El ítem es apropiado para representar al componente o dimensión específica del constructo

³**Claridad:** Se entiende sin dificultad alguna el enunciado del ítem, es conciso, exacto y directo

Nota: Suficiencia, se dice suficiencia cuando los ítems planteados son suficientes para medir la dimensión

Anexo E. Validación de contenido (2)

Nº	DIMENSIONES / ítems	Pertinencia ¹		Relevancia ²		Claridad ³		Sugerencias
		Si	No	Si	No	Si	No	
	DIMENSIÓN 1: Significado							
1	Enséñame la hormiga / la mosca.	X		X		X		
2	Enséñame la abeja / la cucaracha.	X		X		X		
3	Enséñame el piojo / el caracol.	X		X		X		
4	Enséñame la araña / la mariposa.	X		X		X		
5	Enséñame el zancudo.	X		X		X		
6	¿Qué es esto? (la hormiga / la mosca)	X		X		X		
7	¿Qué es esto? (la abeja / la cucaracha)	X		X		X		
8	¿Qué es esto? (el piojo / el caracol)	X		X		X		
9	¿Qué es esto? (la araña / la mariposa)	X		X		X		
10	¿Qué es esto? (el zancudo)	X		X		X		
	DIMENSIÓN 2: Forma	Si	No	Si	No	Si	No	
11	¿Qué color tiene la hormiga / la mosca?	X		X		X		
12	¿Qué color tiene la abeja / la cucaracha?	X		X		X		
13	¿Qué color tiene el piojo / el caracol?	X		X		X		
14	¿Qué color tiene la araña / la mariposa?	X		X		X		
15	¿Qué color tiene el zancudo?	X		X		X		
16	¿Qué es esto? (la hormiga / la mosca)	X		X		X		
17	¿Qué es esto? (la abeja / la cucaracha)	X		X		X		
18	¿Qué es esto? (el piojo / el caracol)	X		X		X		
19	¿Qué es esto? (la araña / la mariposa)	X		X		X		
20	¿Qué es esto? (el zancudo)	X		X		X		
	DIMENSIÓN 3: Uso	Si	No	Si	No	Si	No	
21	¿Cómo es la hormiga / la mosca?	X		X		X		
22	¿Cómo es la abeja / la cucaracha?	X		X		X		
23	¿Cómo es el piojo / el caracol?	X		X		X		
24	¿Cómo es la araña / la mariposa?	X		X		X		
25	¿Cómo es el zancudo?	X		X		X		
26	¿Qué insecto es lento / rápido?	X		X		X		
27	¿Qué insecto es ruidoso / silencioso?	X		X		X		
28	¿Qué insecto es grande / pequeño?	X		X		X		
29	¿Qué insecto es negro / marrón?	X		X		X		
30	¿Qué insecto es multicolor?	X		X		X		

Observaciones (precisar si hay suficiencia): _____ SÍ HAY SUFICIENCIA _____

Opinión de aplicabilidad: **Aplicable [X]** **Aplicable después de corregir []** **No aplicable []**

Apellidos y nombres del juez validador. Dr/ Mg:**DR. DANIEL SANTOS SILVA NIEVES**..... DNI:.....**45583032**.....

Especialidad del validador:.....**DOCENTE DE IDIOMAS, TRADUCTOR Y PREPARADOR DE DOCENTES**.....

...**17.de...octubre..del 2022**.....

- ¹**Pertinencia:** El ítem corresponde al concepto teórico formulado.
- ²**Relevancia:** El ítem es apropiado para representar al componente o dimensión específica del constructo
- ³**Claridad:** Se entiende sin dificultad alguna el enunciado del ítem, es conciso, exacto y directo

Nota: Suficiencia, se dice suficiencia cuando los ítems planteados son suficientes para medir la dimensión



Firma del Experto Informante.

Anexo E. Validación de contenido (3)

Nº	DIMENSIONES / ítems	Pertinencia ¹		Relevancia ²		Claridad ³		Sugerencias
		Si	No	Si	No	Si	No	
	DIMENSIÓN 1: Significado							
1	Enséñame la hormiga / la mosca.	X		X		X		
2	Enséñame la abeja / la cucaracha.	X		X		X		
3	Enséñame el piojo / el caracol.	X		X		X		
4	Enséñame la araña / la mariposa.	X		X		X		
5	Enséñame el zancudo.	X		X		X		
6	¿Qué es esto? (la hormiga / la mosca)	X		X		X		
7	¿Qué es esto? (la abeja / la cucaracha)	X		X		X		
8	¿Qué es esto? (el piojo / el caracol)	X		X		X		
9	¿Qué es esto? (la araña / la mariposa)	X		X		X		
10	¿Qué es esto? (el zancudo)	X		X		X		
	DIMENSIÓN 2: Forma	Si	No	Si	No	Si	No	
11	¿Qué color tiene la hormiga / la mosca?	X		X		X		
12	¿Qué color tiene la abeja / la cucaracha?	X		X		X		
13	¿Qué color tiene el piojo / el caracol?	X		X		X		
14	¿Qué color tiene la araña / la mariposa?	X		X		X		
15	¿Qué color tiene el zancudo?	X		X		X		
16	¿Qué es esto? (la hormiga / la mosca)	X		X		X		
17	¿Qué es esto? (la abeja / la cucaracha)	X		X		X		
18	¿Qué es esto? (el piojo / el caracol)	X		X		X		
19	¿Qué es esto? (la araña / la mariposa)	X		X		X		
20	¿Qué es esto? (el zancudo)	X		X		X		
	DIMENSIÓN 3: Uso	Si	No	Si	No	Si	No	
21	¿Cómo es la hormiga / la mosca?	X		X		X		
22	¿Cómo es la abeja / la cucaracha?	X		X		X		
23	¿Cómo es el piojo / el caracol?	X		X		X		
24	¿Cómo es la araña / la mariposa?	X		X		X		
25	¿Cómo es el zancudo?	X		X		X		
26	¿Qué insecto es lento / rápido?	X		X		X		
27	¿Qué insecto es ruidoso / silencioso?	X		X		X		
28	¿Qué insecto es grande / pequeño?	X		X		X		
29	¿Qué insecto es negro / marrón?	X		X		X		
30	¿Qué insecto es multicolor?	X		X		X		

Observaciones (precisar si hay suficiencia): Denota suficiencia interna y externa

Opinión de aplicabilidad: **Aplicable [X]** **Aplicable después de corregir []** **No aplicable []**

Apellidos y nombres del juez validador. Dra: Zoila Ayvar Bazán **DNI:07193893**

Especialidad del validador: Dra. En Ciencias de la Educación

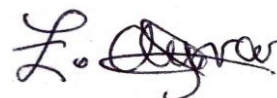
¹**Pertinencia:** El ítem corresponde al concepto teórico formulado.

²**Relevancia:** El ítem es apropiado para representar al componente o dimensión específica del constructo

³**Claridad:** Se entiende sin dificultad alguna el enunciado del ítem, es conciso, exacto y directo

Nota: Suficiencia, se dice suficiencia cuando los ítems planteados son suficientes para medir la dimensión

18 de octubre del 2022



Firma del Experto Informante.

Anexo F. Confiabilidad

Resultados de la prueba piloto

Estudiante	Ítems																														Σ	Σ-Ø	(Σ-Ø) ²	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30				
1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	27	4.71	22.18
2	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1	0	0	1	1	1	0	1	0	1	22	-0.29	0.08	
3	1	0	1	0	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	0	0	1	1	1	0	0	0	19	-3.29	10.82		
4	0	0	1	0	0	0	1	1	0	1	1	0	0	1	1	0	1	1	1	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	12	-10.29	105.88		
5	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	27	4.71	22.18	
6	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	24	1.71	2.92	
7	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	24	1.71	2.92	
8	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	26	3.71	13.76	
9	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0	0	1	0	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	24	1.71	2.92	
10	0	1	1	1	1	0	1	1	1	0	1	1	1	1	0	0	1	1	1	0	0	1	0	1	1	0	1	0	0	1	19	-3.29	10.82	
11	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	26	3.71	13.76	
12	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	0	0	0	0	0	0	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	0	1	1	0	19	-3.29	10.82	
13	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	0	0	0	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	24	1.71	2.92	
14	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	19	-3.29	10.82	
p	0.86	0.79	0.79	0.86	0.79	0.86	0.93	0.79	0.79	0.86	0.79	0.5	0.43	0.79	0.57	0.21	0.93	0.93	0.93	0	0.86	0.79	0.79	0.86	0.79	0.86	0.79	0.79	0.64	0.79	22.36		232.8	
q	0.14	0.21	0.21	0.14	0.21	0.14	0.07	0.21	0.21	0.14	0.21	0.5	0.57	0.21	0.43	0.79	0.07	0.07	0.07	0	0.14	0.21	0.21	0.14	0.21	0.14	0.21	0.36	0.21	6.64				
p*q	0.12	0.17	0.17	0.12	0.17	0.12	0.07	0.17	0.17	0.12	0.17	0.25	0.25	0.17	0.25	0.17	0.07	0.07	0.07	0	0.12	0.17	0.17	0.12	0.17	0.12	0.17	0.23	0.17	4.48				
Ø	22.29																																	
S ²	17.91																																	

Análisis a través de la prueba de Kuder-Richardson y cálculo del valor KR-20

$$KR20 = n:(n-1) (1-\sum pq:S^2)$$

Donde n=30, Σpq=4.48, S²=17.91

$$KR20 = 30:(30-1) (1-4.48:17.91) = 1.03 (1-0.25) = \mathbf{0.77}$$

Anexo G. Autorización de la institución educativa

The screenshot shows the Outlook web interface. The browser address bar displays the URL: outlook.office.com/mail/inbox/id/AAQkAGZiM2ViMTIKLTA0NWQtNDdmYi04NTE4LTdjOGNIMjkwZTAxYQQAQAGWE5Kc%2BmC9FpTLi2vZBVws%3D. The Outlook interface includes a search bar, navigation pane on the left, and a main content area. The email being viewed is titled "Mi tesis de maestría en inicial" and is from Mariana Parra del Riego D. - Coordinación Inicial SU. The email content is as follows:

Para: Jiri Ruzicka
CC: Ana María Reyes F. - Dirección Académica SU
Fecha: Mié 14/09/2022 17:17

Estimado Jiri
Buenas tardes. Muchas gracias por tu comunicación.
Cuentas con la autorización, a través de este correo, para poder llevar a cabo las investigaciones para tu tesis en las clases de alemán de Kita. Es importante lo que ya has previsto: no dar el nombre de nuestro colegio, así como ningún otro dato, los cuales deben de permanecer en el anonimato. Para cualquier alcance importante que pudieras brindarnos más adelante, a raíz de tu investigación, quedo atenta. De igual manera, si necesitas algún requerimiento o coordinación para facilitar tu investigación, me avisas con confianza.
Muchas gracias nuevamente.
Saludos

MARIANA PARRA DEL RIEGO
COORDINADORA DE NIVEL INICIAL
www.santaursula.edu.pe
Nicolás de Ribera 132, San Isidro, Lima - Perú
Telf. 202-7430

The interface also shows a list of other emails in the inbox, including one from Cinthya Palacios Herrera regarding a reservation and another from Recursos Humanos regarding a celebration.

Anexo H. Resultados del pretest

Estudiante	Ítems																														Σ	Nivel	%	Σ-Ø	(Σ-Ø) ²	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30						
1	1	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	C	20	-0.84	0.71
2	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	C	7	-4.84	23.43	
3	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	C	17	-1.84	3.39	
4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	C	7	-4.84	23.43	
5	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	C	13	-2.84	8.07	
6	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	9	B	30	2.16	4.67	
7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	C	3	-5.84	34.11	
8	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	1	1	0	0	0	0	0	7	B	23	0.16	0.03	
9	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	C	13	-2.84	8.07	
10	0	1	0	1	0	0	1	0	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	9	B	30	2.16	4.67	
11	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	B	23	0.16	0.03	
12	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	C	10	-3.84	14.75	
13	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	C	17	-1.84	3.39	
14	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	C	7	-4.84	23.43	
15	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	C	7	-4.84	23.43	
16	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	C	13	-2.84	8.07	
17	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	C	3	-5.84	34.11	
18	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	6	C	20	-0.84	0.71	
19	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	1	1	1	1	1	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	9	B	30	2.16	4.67	
20	0	0	0	1	1	0	1	0	1	0	0	0	1	1	1	0	1	0	0	0	1	1	1	1	0	0	0	1	1	14	B	47	7.16	51.27		

Anexo I. Resultados del post test

Estudiante	Ítems																														Σ	Nivel	%	Σ-Ø	(Σ-Ø) ²
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30					
1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	28	A	93	1.8	3.24
2	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	28	A	93	1.8	3.24
3	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	28	A	93	1.8	3.24
4	1	0	0	1	0	0	1	1	1	0	1	0	0	0	0	0	1	1	1	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	11	B	37	-15.2	231.04
5	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	30	A	100	3.8	14.44	
6	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	30	A	100	3.8	14.44	
7	0	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	23	B	77	-3.2	10.24
8	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	28	A	93	1.8	3.24
9	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	0	1	0	1	0	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0	19	B	63	-7.2	51.84
10	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	21	B	70	-5.2	27.04	
11	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	29	A	97	2.8	7.84
12	0	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	1	0	1	0	0	0	0	1	1	20	B	67	-6.2	38.44
13	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	27	A	90	0.8	0.64
14	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	0	1	1	0	0	0	1	1	1	22	B	73	-4.2	17.64
15	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	29	A	97	2.8	7.84
16	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	27	A	90	0.8	0.64
17	1	1	1	1	1	1	0	0	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	0	1	1	1	0	1	0	0	0	1	0	19	B	63	-7.2	51.84
18	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	30	A	100	3.8	14.44
19	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	30	A	100	3.8	14.44
20	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	30	A	100	3.8	14.44

Anexo J. Resultados de la aplicación de la prueba de Wilcoxon

VD						Dim. I					Dim. II					Dim. III						
Est.	Pre	Post	Dif.	Rango		Est.	Pre	Post	Dif.	Rango		Est.	Pre	Post	Dif.	Rango		Est.	Pre	Post	Dif.	Rango
1	6	28	22	30.5		1	3	9	6	14		1	3	10	7	25.5		1	0	9	9	34.5
2	2	28	26	41.5		2	1	9	8	33		2	1	10	9	40.5		2	0	9	9	34.5
3	5	28	23	34.5		3	2	9	7	24		3	3	10	7	25.5		3	0	9	9	34.5
4	2	11	9	1		4	0	5	5	5		4	2	4	2	1.5		4	0	2	2	1.5
5	4	30	26	41.5		5	2	10	8	33		5	2	10	8	34.5		5	0	10	10	42
6	9	30	21	25		6	2	10	8	33		6	6	10	4	6		6	1	10	9	34.5
7	1	23	22	30.5		7	0	7	7	24		7	1	9	8	34.5		7	0	7	7	25
8	7	28	21	25		8	2	10	8	33		8	2	10	8	34.5		8	3	8	5	12
9	4	19	15	4.5		9	2	8	6	14		9	2	7	5	12		9	0	4	4	6
10	9	21	12	2.5		10	3	10	7	24		10	6	9	3	3		10	0	2	2	1.5
11	7	29	22	30.5		11	1	10	9	39		11	6	10	4	6		11	0	9	9	34.5
12	3	20	17	10.5		12	2	7	5	5		12	1	8	7	25.5		12	0	5	5	12
13	5	27	22	30.5		13	2	9	7	24		13	3	9	6	18.5		13	0	9	9	34.5
14	2	22	20	21		14	0	8	8	33		14	2	8	6	18.5		14	0	6	6	19
15	2	29	27	43		15	0	9	9	39		15	2	10	8	34.5		15	0	10	10	42
16	4	27	23	34.5		16	1	10	9	39		16	3	8	5	12		16	0	9	9	34.5
17	1	19	18	14		17	1	7	6	14		17	0	7	7	25.5		17	0	5	5	12
18	6	30	24	37.5		18	0	10	10	42		18	5	10	5	12		18	1	10	9	34.5
19	9	30	21	25		19	2	10	8	33		19	6	10	4	6		19	1	10	9	34.5
20	14	30	16	7		20	4	10	6	14		20	4	10	6	18.5		20	6	10	4	6
21	30	30	0	0		21	10	10	0	0		21	10	10	0	0		21	10	10	0	0
22	9	25	16	7		22	3	9	6	14		22	4	9	5	12		22	2	7	5	12

23	7	26	19	17.5		23	4	9	5	5		23	1	8	7	25.5		23	2	9	7	25
24	7	29	22	30.5		24	5	10	5	5		24	2	10	8	34.5		24	0	9	9	34.5
25	8	25	17	10.5		25	4	7	3	1		25	4	9	5	12		25	0	9	9	34.5
26	5	26	21	25		26	3	9	6	14		26	2	9	7	25.5		26	0	8	8	28
27	6	27	21	25		27	2	9	7	24		27	2	9	7	25.5		27	2	9	7	25
28	4	23	19	17.5		28	1	9	8	33		28	3	10	7	25.5		28	0	4	4	6
29	6	30	24	37.5		29	4	10	6	14		29	2	10	8	34.5		29	0	10	10	42
30	10	29	19	17.5		30	3	10	7	24		30	3	9	6	18.5		30	4	10	6	19
31	10	30	20	21		31	2	10	8	33		31	5	10	5	12		31	3	10	7	25
32	11	30	19	17.5		32	5	10	6	14		32	2	10	8	34.5		32	4	10	6	19
33	10	27	17	10.5		33	3	9	6	14		33	3	9	6	18.5		33	4	9	5	12
34	3	28	25	40		34	2	10	8	33		34	0	10	10	42.5		34	1	8	7	25
35	8	26	18	14		35	3	8	5	5		35	5	9	4	6		35	0	9	9	34.5
36	14	30	16	7		36	4	10	6	14		36	6	10	4	6		36	4	10	6	19
37	2	22	20	21		37	2	8	6	14		37	0	8	8	34.5		37	0	6	6	19
38	0	24	24	37.5		38	0	10	10	42		38	0	10	10	42.5		38	0	4	4	6
39	7	29	22	30.5		39	3	10	7	24		39	1	10	9	40.5		39	3	9	6	19
40	8	26	18	14		40	3	10	7	24		40	2	10	8	34.5		40	3	6	3	3
41	1	25	24	37.5		41	0	10	10	42		41	1	9	8	34.5		41	0	6	6	19
42	14	29	15	4.5		42	5	10	5	5		42	4	10	6	18.5		42	5	9	4	6
43	17	29	12	2.5		43	5	10	5	5		43	7	9	2	1.5		43	5	10	5	12
44	2	19	17	10.5		44	0	7	7	24		44	2	7	5	12		44	0	5	5	12
				946						946						946						946

Cálculo de los valores z y r a partir del valor T:

$$z = \frac{T - \frac{n(n+1)}{4}}{\sqrt{\frac{n(n+1)(2n+1)}{24}}}$$

$$r = \frac{z}{\sqrt{n}}$$

Donde T representa el resultado de la prueba de Wilcoxon y n el tamaño de la muestra.

Aplicación a los resultados del presente estudio:

VD: T = 946; n = 44

$$Z = \frac{946 - \frac{44 \cdot 45}{4}}{\sqrt{\frac{44 \cdot 45 \cdot 89}{24}}} = \frac{946 - 495}{\sqrt{7,342.5}} = \frac{451}{85.69} = 5.26$$

→ $z > 1.96$ → $p < 0.05$ → Se rechaza H_0 y se abraza H_a . → VI influye en VD.

Intensidad de la influencia: $r = \frac{5.26}{\sqrt{44}} = 0.79$ → Influencia fuerte.

→ Las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje del vocabulario alemán de niñas de 5 años.

Analogía para las dimensiones I, II y III:

Dimensión I: Las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje del significado del vocabulario alemán de niñas de 5 años.

Dimensión II: Las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje de la forma del vocabulario alemán de niñas de 5 años.

Dimensión III: Las técnicas creativas de enseñanza favorecen significativamente el aprendizaje del uso del vocabulario alemán de niñas de 5 años.



UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

ESCUELA DE POSGRADO

MAESTRÍA EN DIDÁCTICA EN IDIOMAS EXTRANJEROS

Declaratoria de Autenticidad del Asesor

Yo, SANCHEZ AGUIRRE FLOR DE MARIA, docente de la ESCUELA DE POSGRADO MAESTRÍA EN DIDÁCTICA EN IDIOMAS EXTRANJEROS de la UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO SAC - LIMA NORTE, asesor de Tesis titulada: "Técnicas creativas para mejorar el aprendizaje del vocabulario alemán de niñas de 5 años en un colegio en Lima, 2022.", cuyo autor es RUZICKA JIRI, constato que la investigación tiene un índice de similitud de 11.00%, verificable en el reporte de originalidad del programa Turnitin, el cual ha sido realizado sin filtros, ni exclusiones.

He revisado dicho reporte y concluyo que cada una de las coincidencias detectadas no constituyen plagio. A mi leal saber y entender la Tesis cumple con todas las normas para el uso de citas y referencias establecidas por la Universidad César Vallejo.

En tal sentido, asumo la responsabilidad que corresponda ante cualquier falsedad, ocultamiento u omisión tanto de los documentos como de información aportada, por lo cual me someto a lo dispuesto en las normas académicas vigentes de la Universidad César Vallejo.

LIMA, 06 de Enero del 2023

Apellidos y Nombres del Asesor:	Firma
SANCHEZ AGUIRRE FLOR DE MARIA DNI: 09104533 ORCID: 0000-0001-6416-6817	Firmado electrónicamente por: FSANCHEZAG16 el 13-01-2023 17:31:23

Código documento Trilce: TRI - 0510950